

18—24.10.2023

WARSZAWA

KINOTEKA | KINO AMONDO | STUDIO U20

27.10—12.11.2023

ONLINE

VOD.WARSZAWA.PL | UKRAINAFF.COM

UKRAÏNA!

8. FESTIWAL

FILMOWY



8. UKRAÏNA! FESTIWAL FILMOWY

www.ukrainaff.com

Drogie i Drodzy!

Nasz Festiwal Filmowy Ukraina narodził się w 2016 roku z ciekawości. Byliśmy ciekawe naszych sąsiadów spod piątki, naszych kolegów z pracy, przypadkowo napotkanych przechodniów, o których niewiele wiedzialiśmy, ale przede wszystkim z potrzeby zrozumienia tęsknot, marzeń, dnia codziennego, historii niesionej przez pokolenia Ukrainek i Ukraińców. Co ich spotkało? Jaka jest ich historia? Co nas łączy?

Jednak nastąpił 24 Luty 2022 roku, zaczęła się pełnoskalowa agresja Rosji na Ukrainę i zatrzymała się dla nas ziemia. Ukraińscy twórcy porzucili swój zawód, aby bronić kraju. 7 edycja festiwalu mogła się nie odbyć, ale dzięki determinacji całego zespołu pracującego przy festiwalu została zrealizowana, z udziałem ukraińskich twórców. To była już inna edycja, pełna wzruszeń i łez. Festiwal stał się naszym głosem sprzeciwu wobec agresji Rosji, a pokazane filmy stały się naszym świadectwem tego, co dzieje się teraz w Ukrainie. Aktualnie filmowcom i filmowczynie ukraińskim coraz trudniej kręcić nowe filmy, ale my wierzymy, że kino ukraińskie przetrwa i wygra tę wojnę razem z żołnierzami i żołnierzkami, którzy walczą w obronie Ukrainy. Gdy zaczęliśmy przygotowania do ósmej edycji festiwalu, obawialiśmy się, że przez wojnę nie będziemy w stanie zgromadzić wystarczającej liczby filmów. Okazało się, że nasze obawy były bezpodstawne. W tym roku pokażemy Wam ponad 60 filmów, odbędzie się 20 wydarzeń towarzyszących, zaprosiliśmy 50 gości i gości z Ukrainy i z Polski. Filmy prezentowane podczas ósmej edycji festiwalu UKRAÏNA! ukazują nam różne oblicza Ukrainy.

Ósmy UKRAÏNA! FF to również kilka nowości, a wśród nich przede wszystkim nagrody jury profesjonalnego za najlepszy film fabularny i dokumentalny, które przyznamy po raz pierwszy, U!FF dostępna – dwa filmy z programu przygotowaliśmy z audiodeskrypcją i napisami dla osób niedosłyszących, sekcja Andrzej Wajda po ukraińsku, przybliżająca klasyki reżysera ukraińskiej publiczności, Master Classy – mistrzowskie kursy reżyserii i scenariopisarstwa prowadzone przez wybitnych ukraińskich twórców, a także dwie retrospektywy: *Wielki Głód* – w setną rocznicę tej strasznej zbrodni, oraz *Kino Niepodległości* – nowy cykl, który co roku będzie przybliżał publiczności najlepsze filmy ukraińskie powstałe po 1991 roku. Oprócz ponad 60 filmów, w programie znalazło się szereg wydarzeń towarzyszących: debaty, warsztaty, panel branżowy dla ukraińskich aktorek i aktorów, wykład performatywny *Cyber Elf*, pokaz przedpremierowy monodramu *Insekt*, a także Silent Disco i koncert zespołu SKRYABIN.

Festiwal, oprócz Warszawy odwiedzi również 14 kin w 12 miastach Polski (Kraków, Wrocław, Poznań, Lublin, Opolo, Grodzisk Mazowiecki, Gdańsk, Gliwice, Płock, Gorzów Wielkopolski i Lublin), a także zagości w całej Polsce online na platformie vod.warszawa.pl.

Dziękujemy m. st. Warszawa, Polskiemu Instytutowi Sztuki Filmowej, Ministerstwu Kultury i Dziedzictwa Narodowego, Ambasadzie Ukrainy w Rzeczypospolitej Polskiej, Instytutowi Ukraińskiemu, a także sponsorom, za wsparcie finansowe i rzeczowe oraz naszym partnerom oraz patronom medialnym za pomoc w organizacji i promowaniu festiwalu. Wielkie podziękowania kierujemy do wspaniałego zespołu osób tworzących festiwal, jesteście najlepsi!

Szczególnie dziękujemy Wam, drogie Widzki i Widzowie, że jesteście z nami kolejny raz. Zapraszamy Was na filmową podróż po Ukrainie i życzymy niezapomnianych wrażeń.

Beata Bierońska
Dyrektorka Festiwalu

Martyna Lach
Programerka Festiwalu

Дорогі учасники/учасниці!

Наш кінофестиваль "Україна" з'явився у 2016 році з цікавості. Нам були цікаві наші сусіди, наші колеги на роботі, випадкові перехожі, про яких ми мало що знали, але передусім через потребу зрозуміти прагнення, мрії, повсякденне життя та історію, яку несли в собі покоління українських жінок і чоловіків. Що з ними сталося? Яка їхня історія? Що спільного між нами?

Однак 24 лютого 2022 року розпочалася повномасштабна агресія Росії проти України, і земля зупинилася для нас. Українські митці покинули свою професію, щоб захистити країну. 7-й фестиваль міг би не відбутися, але завдяки рішучості всієї команди, яка працювала над його проведенням, він відбувся, і в ньому взяли участь українські артисти. Це був інший фестиваль, сповнений емоцій та сліз. Фестиваль став нашим голосом проти російської агресії, а показані фільми - нашим свідченням того, що відбувається зараз в Україні.

Зараз українським кінематографістам стає все важче знімати нові фільми, але ми віримо, що українське кіно виживе і переможе у цій війні разом із солдатами, які борються захищаючи Україну. Коли ми почали готуватися до восьмого фестивалю, ми боялися, що через війну не зможемо зібрати достатню кількість фільмів. Виявилось, що наші побуювання були марними. Цього року ми покажемо вам понад 60 фільмів, відбудеться 20 супутніх заходів, запросили 50 гостей з України та Польщі. Фільми, представлені на восьмому фестивалі УКРАЇНА! показують нам різні обличчя України.

Восьмий кінофестиваль Україна! - це також низка новинок, серед яких, насамперед, нагородили професійного журі за найкращі ігрові та документальні фільми, які вручатимуться вперше, U!FF доступний – ми підготували два фільми з програми з аудіодескрипцією та субтитрами для людей з вадами слуху, секція "Андрей Вайда українською", що наближає класику режисера до українського глядача, Майстер-класи з режисури та сценарної майстерності, які проведуть видатні українські кінематографісти, а також дві ретроспективи: "Великий голод" - до 100-річчя цього страшного злочину, та "Кіно Незалежності" – новий цикл, який щороку знайомитиме глядачів з найкращими українськими фільмами, знятими після 1991 року. Окрім понад 60 фільмів, програма включала низку супутніх заходів: дискусії, воркшопи, панель для українських акторок та акторів, лекцію-перформанс від Кібер Ельф, допрем'єрний показ монодрами "Інсект", а також "Тиху дискотеку" та концерт гурту "СКРЯБІН".

Окрім Варшави, фестиваль також відвідає 14 кінотеатрів у 12 містах Польщі (Краків, Вроцлав, Познань, Люблін, Ополе, Гродзиськ-Мазовецький, Гданськ, Глівіце, Плоцьк, Гожув-Велькопольський та Люблін), а також з'явиться в інтернеті по всій Польщі на сайті платформа vod.warszawa.pl.

Ми хотіли б подякувати місту Варшава, Польському кіноінституту, Міністерству культури і національної спадщини, Посольству України в Республіці Польща, Українському інституту, а також нашим спонсорам за фінансову та матеріальну підтримку, нашим партнерам та медіа-патронам за допомогу в організації та просуванні фестивалю. Велика подяка чудовій команді людей, які роблять фестиваль, ви найкращі!

Особливо хочемо подякувати вам, дорогі глядачі, за те, що ви знову з нами. Запрошуємо вас у кінематографічну подорож Україною та бажаємо незабутніх вражень.

Беата Беронська
Директорка фестивалю

Мартина Лях
Програмна директорка фестивалю

Truizmem jest powtarzanie w dzisiejszych czasach, że wojna, która zaczęła się 24 lutego 2022 r. od pełnowymiarowej inwazji Rosji na Ukrainę zmieniła wszystko. Putinowska Rosja długo jeszcze będzie destabilizowała sytuację geopolityczną w Europie. Jeśli chodzi o kinomanów, to zmieniła sposób percepcji filmów ukraińskich. Oczywiście nadal jest to zbyt krótka perspektywa, by mogła pozwolić na jakąkolwiek ocenę tego, w jakim stopniu kino zdyskontowało temat konfliktu, niemniej jednak w programie znajdują się aktualne filmy dokumentalne będące wykwitem twórczości twórców w ubiegłym i w tym roku. Niestety na horyzoncie nie ma jakichkolwiek widoków zakończenia wojny. Nawet jeśli jednak nastąpiłby kres działań wojennych, to przedmiotowe zagadnienie długo będzie przetwarzane przez kulturę, w tym także kino, które ma umiejętność wizualizowania lęków i traum. Poza tym należy mieć na uwadze, że problematyka wojenna jest jednak silnie reprezentowana w twórczości filmowców z tego kraju już od 2014 roku, co znajduje wyraz w produkcjach pokazywanych w toku poprzednich edycji. Z tego też powodu program ma wymiar w dużej mierze retrospektywny, zaś punktem odniesienia jest w tym miejscu zarówno moment uzyskania niepodległości przez Ukrainę, jak i formowanie się w oderwaniu od kultury rosyjskiej silnej autonomicznej podmiotowości.

Tegoroczna edycja festiwalu Ukraina! w swej podstawowej stołecznej formule, odbywa się w dniach 18–24 października w kinach Kinoteka i Amondo (w tej placówce po raz pierwszy w historii imprezy). Wśród festiwalowych sekcji znajdzie się nurt zwany Oblicza Ukrainy, który jak zresztą można się domyślać, zdominowany zostanie przez tematykę wojenną. Nadto należy w tym miejscu także wskazać retrospektywny przegląd dzieł, które definiowały kino ukraińskie od zarania niepodległości tego kraju w 1991 r. Wyjątkowo intrygująco zapowiada się jubileuszowy przegląd poświęcony zjawisku wielkiego głodu, a to z uwagi na 100 rocznicę tego apokaliptycznego zdarzenia. Tutaj widzowie obejrzą głośny i monumentalny dokument Sergija Bukowskiego pod tytułem „ŻYW!”.

Wśród tych tytułów, które w szczególności i niestandardowy sposób pochylają się nad tą problematyką znajduje się nowy obraz uznanego reżysera Tomasza Wolskiego, tj. twórcy tak głośnych dokumentów, jak „1970”, „Pałac” i „Lekarze”. Jego najnowsze dzieło zatytułowane po prostu „W Ukrainie” pokazuje przede wszystkim, jakkolwiek banalnie to zabrzmie, skutki wojny, nie zaś wojnę jako taką sprowadzoną do działań militarnych, albowiem ta perspektywa właśnie zdążyła się już zbanalizować poprzez wtórność medialnego przekazu. Wolskiemu, poprzez stosowanie długich ujęć, chodzi o to, aby widz kontemlował tę rzeczywistość, nie zaś przeżywał ją jako zlepek utrwalonych kulturowo schematów w jaki prezentowana jest wojna sprowadzona będące zjawiskiem mającym wywoływać skrajne emocje.

Lżejszą tematykę reprezentuje obraz pod symptomatycznym tytułem „Kamień. Papier. Granat” odnoszący się do popularnej dziecięcej zabawy i trawestujący ów motyw w ironiczny sposób. To ukraińska, słodko-gorzka recepcja amerykańskiego schematu gatunkowego coming of age osadzonego w przasných postsowieckich realiach lat 90-tych XX wieku, podobna nieco do nie tak dawnej polskiej produkcji „Powrót do tamtych dni”.

W sygnalizowanej na wstępie sekcji Film Dom Słowo. Niedokończona opowieść odnosi się do luksusowego hotelu, zbudowanego w latach 20. XX wieku (w tym szczególnym momencie w Związku Radzieckim, tj. w czasie, kiedy awangarda w sztuce była przedmiotem admiracji władzy, a przed nastaniem państwowego socrealizmu) specjalnie dla artystów w Charkowie, gdzie znajduje swoje miejsce młody, ambitny, choć niekoniecznie uzdolniony poeta – jak się później okaże karierowicz i oportunistą. To drugie podejście reżysera do tego tematu, albowiem wcześniej popełnił on na temat tego zjawiska także dokument. Film urzeka wysmakowanymi czarno-białymi zdjęciami, a sama historia intryguje.

Ze strony organizatorów zostaje nam życzyć może nie tyle przyjemnego odbioru prezentowanych w trakcie imprezy tytułów, albowiem tenże zwrot byłby tu dalece niefortunny, co przede wszystkim bogatych refleksji w zakresie tego, jak współczesna ukraińska kinematografia portretuje dramatyczną aktualną historię kraju walczącego o swoje przeżycie.

Трюїзмем буде сьогодні повторення, що війна, яка почалася 24 лютого 2022 року повномасштабним вторгненням Росії в Україну, все змінила. Путінська Росія ще довго дестабілізуватиме геополітичну ситуацію в Європі. Що стосується кіноглядачів, то вона змінила сприйняття українських фільмів. Звісно, це ще надто малий проміжок часу, щоб можна було оцінити, наскільки кіно відійшло від теми конфлікту, але до програми все ж таки увійшли актуальні документальні стрічки, які є результатом роботи кінематографістів минулого та цього року. На жаль, на горизонті не видно ознак закінчення війни. Навіть якби військові дії припинилися, це питання ще довго опрацьовуватиметься культурою, зокрема кіно, яке має здатність візуалізувати страхи та травми. Крім того, варто враховувати, що тематика війни все ж потужно представлена у творчості кінематографістів країни вже з 2014 року, про що свідчать роботи, показані під час попередніх фестивалів. З цієї причини програма має значною мірою ретроспективний вимір, і точкою відліку тут є як момент здобуття Україною незалежності, так і формування сильної автономної суб'єктності, відокремленої від російської культури.

Цьогорічний фестиваль «Україна!» у своїй основній столичній формулі проходить 18–24 жовтня в кінотеатрах «Кінотека» та «Амондо» (у цьому закладі вперше за всю історію заходу). Серед секцій фестивалю буде напрям «Обличчя України», в якому, як неважко здогадатися, домінуватиме воєнна тематика. Він також включатиме ретроспективний огляд робіт, які визначили український кінематограф з моменту здобуття незалежності країни у 1991 році. Ювілейний огляд, присвячений феномену Голодомору, обіцяє бути надзвичайно інтригуючим, зважаючи на 100-ті роковини цієї апокаліптичної події. Тут глядачі побачать відомий і монументальний документальний фільм Сергія Буковського "ЖИВИ".

Серед тих назв, які по-особливому й незвичайно акцентують увагу на цих питаннях, – нова картина відомого режисера Томаша Вольського, автора таких відомих документальних фільмів, як 1970, Палац і Лікарі. Його останній твір під простою назвою В Україні показує насамперед, як би тривіально це не звучало, наслідки війни, а не війну як таку, зведену до військових дій, бо ця перспектива вже стала тривіалізованою через вторинність висвітлення в ЗМІ. Вольський, використовуючи довгі кадри, хоче, щоб глядач споглядав цю реальність, а не переживав її як кластер культурно встановлених моделей, у яких представлена війна, яка є явищем, покликаним викликати екстремальні емоції.

Більш легку тематику представляє картина з симптоматичною назвою Камінь. Папір. Гранат, що відсилає до популярної дитячої гри та іронічно травестує цей мотив. Це гіркувато-солодкий український погляд на американський жанр дорослішання у похмурій пострадянській дійсності 1990-х, дещо схожий на недалекий польський фільм Повернення у ті часи.

У вказаному на початку секції фільмі "Будинок "Слово". Незавершена історія" йдеться про розкішний готель, збудований у 1920-х роках (саме в той момент у Радянському Союзі, тобто в той час, коли авангард у мистецтві був об'єктом захоплення влади, і до появи державного соціалістичного реалізму) спеціально для митців у Харкові, де знаходить своє місце молодий, амбітний, але не обов'язково обдарований поет - як згодом з'ясується, кар'єрист і пристосованець, - який оселяється в ньому. Це вже другий підхід режисера до цієї теми, адже раніше він також знімав документальний фільм про цей феномен. Фільм зачаровує витонченою чорно-білою операторською роботою, а сама історія інтригує.

Організатори бажують нам, можливо, не стільки приємного сприйняття фільмів, представлених під час заходу, бо це було б дуже невдалою фразою, скільки глибоких роздумів про те, як сучасний український кінематограф зображує драматичну сучасну історію країни, що бореться за своє виживання.

Ukraina! Festiwal Filmowy to jeden z najbardziej renomowanych festiwali filmowych w Polsce, który od 8 lat prezentuje najlepsze filmy ukraińskiej kinematografii.

Podczas bohaterskiej walki Narodu Ukraińskiego ze zbrodniczą rosyjską agresją, kiedy nasi obrońcy każdego dnia demonstrują swoją niezłomną wolę oraz bronią Naszej i Waszej wolności, jesteśmy zobowiązani do wykorzystania wszelkich możliwych zasobów na innych frontach, w tym kulturalnym, aby przybliżyć upragnione Zwycięstwo.

Kino daje nam możliwość przekazania emocji i uczuć, których nie da się wyrazić słowami, znalezienia odpowiednich kluczy do najbardziej sceptycznych umysłów i poruszyć ich serca. Pomaga lepiej nas poznać, zobaczyć, kim naprawdę są Ukraińcy i jakie wartości wyznajemy, co jest szczególnie ważne w tak trudnych czasach.

Każdego roku, kiedy oglądam ukraińskie filmy, widzę jak ukraińskie kino staje się coraz lepsze, a ukraińscy artyści coraz bardziej znani na świecie. Dzięki współpracy z zagranicznymi partnerami, zwłaszcza z Polską, nasi reżyserzy, producenci i aktorzy mają dodatkową możliwość realizacji swojego talentu, doskonalenia umiejętności i prezentowania swoich dzieł międzynarodowej publiczności, promując Ukrainę na arenie międzynarodowej.

Chciałbym wyrazić szczerą wdzięczność organizatorom Ukraina! Festiwal Filmowy – Fundacji Luna Plus i jej stałej dyrektor Beacie Bierońskiej-Lach, całemu zespołowi i wszystkim zaangażowanym w festiwal za pracę i wsparcie Ukrainy. Dzięki waszej pracy Ukraina i ukraińskie kino zyskują coraz więcej zwolenników w Polsce, co pomaga wzmocnić fundament ukraińsko-polskiego braterstwa.

Serdecznie zapraszam wszystkich do oglądania ukraińskich filmów i dziękuję wszystkim zainteresowanym Polakom i Polkom za wsparcie Ukrainy i niestrudzoną pomoc w przybliżaniu naszego wspólnego Zwycięstwa.

Z szacunkiem i wdzięcznością

Wasył Zvorycz
Ambasador Ukrainy w Rzeczypospolitej Polskiej

Ukraina! Festiwal Filmowy є одним із найбільш авторитетних кінофестивалів у Польщі, на якому вже протягом 8 років демонструються найкращі стрічки українського кінематографа.

Під час героїчної боротьби Українського Народу проти злочинної російської агресії, коли наші захисники щодня демонструють свою сталеву волю та відстоюють Нашу з Вами свободу, ми зобов'язані використовувати усі можливі засоби на інших фронтах, включно з культурним, для наближення омріяної Перемоги.

Кіно дає можливість передати ті емоції та відчуття, які неможливо висловити словами, й підібрати відповідні ключі до найбільш скептичних умів та розчулити їх серця. Це допомагає краще пізнати нас, побачити якими є українці насправді та яким цінностям ми віддані, що особливо важливо у такі складні часи.

Щороку, переглядаючи українські стрічки, я спостерігаю за тим, як український кінематограф стає все кращим, а українські митці - більш відомими у світі. Завдяки співпраці з іноземними партнерами, перш за все з Польщі, наші режисери, продюсери та актори мають додаткову можливість реалізувати свій талант, покращувати свої уміння та представляти свої роботи міжнародній публіці, популяризуючи Україну на міжнародній арені.

Хочу висловити слова щирої вдячності організаторам Ukraina! Festiwal Filmowy – Фондації Luna+ та її незмінній директорці Беаті Беронській-Лях, усій команді та усім причетним до проведення фестивалю за Вашу роботу та підтримку України. Завдяки Вашій праці Україна та українське кіно здобувають все більше прихильників у Польщі, що сприяє зміцненню фундаменту українсько-польського братерства.

Щиро запрошую всіх до перегляду українських стрічок і дякую усім небайдужим полякам і полькам за підтримку України та невтомну допомогу у наближенні нашої спільної Перемоги.

З повагою і вдячністю

Василь Зварич
Посол України в Республіці Польща

Drody widzowie i fani kina!

Z wielką przyjemnością witam na Ukrainie! 8. Festiwal Filmowy, największym festiwalu filmów ukraińskich w Polsce. W tym roku Instytut Ukraiński ma zaszczyt wspierać to ważne wydarzenie już po raz piąty. Jesteśmy dumni z siły naszej współpracy i cieszymy się, że znaleźliśmy w Polsce niezawodną platformę do prezentacji najnowszych ukraińskich filmów, spotkań z twórcami i synchronizacji naszych wizji.

Jesteśmy szczerze wdzięczni naszym partnerom za ich sumienną i inspirującą pracę, dzięki której festiwal nie tylko się odbywa, ale także rozwija się i co roku stwarza jeszcze więcej możliwości dla ukraińskich postaci kultury.

Dziękujemy Polakom za wsparcie naszego kraju, solidarność, nieobojętność i szczerą chęć przyłączenia się do ukraińskiej sztuki i wartości, które są niewątpliwie wspólne dla obu narodów - wartości wolności, odporności i wzajemnego wsparcia.

Tegoroczny festiwal odbywa się pod hasłem "Oblicza Ukrainy", co jest wyjątkowo symboliczne, ponieważ podczas wojny na pełną skalę na terytorium Ukrainy, każdy Ukrainiec codziennie widzi w wiadomościach wiele nowych twarzy, które są utrwalane w pamięci: Są to twarze naszych bohaterów, obrońców, wolontariuszy, rannych żołnierzy i cywilów, ludzi, którzy stracili swoich bliskich lub stracili domy; jednocześnie twarze, które błyszczą radością z długo oczekiwanego spotkania, szczęściem z uścisków z najdroższymi. Każdego dnia widzimy niesamowitą liczbę prawdziwych oblicz, a świat – jedyne i prawdziwe oblicze Ukrainy.

Dziś ukraińscy artyści w ogóle, a filmowcy w szczególności, są w globalnym centrum uwagi i niezwykle ważne jest, aby mogli wyrażać tematy, myśli i uczucia naszych czasów. Świadczą, dokumentują i utrwalają dziedzictwo kulturowe, opowiadają szczerze historie o Ukrainie, jej kulturze, tożsamości i przeszłości.

Program tegorocznego festiwalu obejmuje ponad 60 filmów różnych gatunków i formatów, ale wszystkie mają jedną wspólną cechę - przedstawiają twarze Ukraińców, tworząc w ten sposób obraz całego kraju, który wydaje się złożony, sprzeczny, niedoskonały, ale szczerzy i prawdziwy.

Ten festiwal to nie tylko święto dla filozofów i miłośników kina, to także okazja do pogłębienia wiedzy o historii i kulturze Ukrainy przez obiektyw kamery. Niech Ukraina! 8. Festiwal Filmowy będzie dla nas wszystkich niezapomnianym wydarzeniem, które pomoże nam zanurzyć się w świecie ukraińskiego kina, uświadomić sobie wielość tożsamości tworzących naród i zjednoczyć się jak nigdy dotąd.

Do zobaczenia w kinie!

Volodymyr Sheiko
dyrektor Instytutu Ukraińskiego

Шановні глядачі та прихильники кіно!

З великою приємністю вітаю на 8-му Україна! Festywal Filmowy – найбільшому фестивалі українського кіно в Польщі. Цьогоріч Український інститут вкотре має честь підтримати цей важливий захід. Ми пишаємось міцністю нашої співпраці та радіємо, що тут у Польщі знайшли надійний майданчик для експонування найновіших стрічок українського кінематографу, зустрічей з кіномитцями та синхронізації наших візій.

Щиро вдячні нашим партнерам за сумлінну та натхненну працю, завдяки якій фестиваль не просто відбувається, а й масштабується та щороку створює ще більше можливостей для українських діячів культури.

Дякуємо польському народу за підтримку нашої країни, солідарність, небайдужість та щиро жагу долучитися до обширу українського мистецтва та цінностей, які, безумовно, є спільними для обох націй – це цінності свободи, життєстійкості та взаємопідтримки.

Цьогорічний фестиваль проходить під гаслом «Обличчя України», яке є дуже символічним, адже за час повномасштабної війни на території України кожен українець та кожна українка щодня у новинах бачить неабияку кількість нових облич, що закарбовуються у пам'яті: це обличчя наших героїв, захисників, волонтерів, обличчя поранених військових та цивільних, обличчя людей, які втратили рідних чи втратили свої домівки; водночас, і обличчя, на яких променіє радість від довгоочікуваної зустрічі, щастя від обіймів з найдорожчими. Щодня ми бачимо неімовірну кількість справжніх облич, а світ – єдине справжнє обличчя України.

Сьогодні українські митці загалом, та кіномитці зокрема, перебувають у глобальному центрі уваги, їм загострено важливо мати змогу оприявлювати теми, думки й почуття нашого часу. Вони свідчать, документують та увічнюють культурну спадщину, розповідають чесні історії, що стосуються України, її культури, ідентичності та минулого.

У програмі цьогорічного фестивалю більше 60 фільмів різних жанрів і форматів, але всі вони мають одну спільну рису – вони репрезентують обличчя українців, відтак творять імідж цілої країни, що видається складним, суперечливим, неідеальним, проте чесним та правдивим.

Цей фестиваль – це не тільки свято для кінознавців та кіноманів, це можливість поглибити знання про історію та культуру України через об'єктив камери. Нехай 8-ий Україна! Festywal Filmowy стане для нас усіх незабутньою подією, яка допоможе зануритися у світ українського кіно, усвідомити множинність ідентичностей, що творять націю і згуртувати нас, як ніколи раніше.

До зустрічі у кіно!

Volodymyr Sheiko
dyrektor Instytutu Ukrainiekiego

18.10.2023 r. (środa)

Kinoteka sala 2	18.00 JA, NINA / Я, НИНА, reż. Marysia Nikitiuk, 100' PREMIERA POLSKA
Kinoteka sala 6	18.30 LARYSA KADOCZNYKOWA. WOJNA / ЛАРИСА КАДОЧНИКОВА. ВІЙНА, reż. Dmitriy Tomashpolskiy, 80'
Kinoteka sala 1	19.00 GALA OTWARCIA: SMAK WOLNOŚCI / СМАК СВОБОДИ, reż. Alexandr Berezan, 116' PREMIERA POLSKA
Kinoteka sala 2	20.00 LUKSEMBURG, LUKSEMBURG / ЛЮКСЕМБУРГ, ЛЮКСЕМБУРГ, reż. Antonio Lukich, 105' PREMIERA POLSKA

19.10.2023 r. (czwartek)

Kawiarnia Kinoteki	17.00 PREZENTACJA KSIĄŻKI KSENII ALPERN „BELIEVE YOUR WAY”, 60'
Kinoteka sala 2	18.00 KRÓLOWIE RAPU / КОРОЛІ РЕПУ, reż. Myroslav Latyk, 100' Q&A PREMIERA POLSKA
Kinoteka sala 1	18.15 DZIEŃ NIEPODLEGŁOŚCI UKRAINY / ДЕНЬ НЕЗАЛЕЖНОСТІ, reż. Volodymyr Tykhyy, 79' Q&A
Kinoteka sala 6	18.15 MOJA OZERNA / МОЯ ОЗЕРНА, reż. Karina Będkowska, 60' Q&A
Kino Amondo	18.00 UIFF KONKURS KRÓTKOMETRAŻOWY: ZESTAW 4
CKF im. A. Wajdy	19.00 DEBATA: Wojna z perspektywy dziecka, 60'
Kino Amondo	20.00 WOLNOŚĆ W OGNIU. WOJNA UKRAINY O WOLNOŚĆ / СВОБОДА У ВОГНІ: БОРІТЬБА УКРАЇНИ ЗА СВОБОДУ, reż. Evgeny Afineevsky, 116'
Kinoteka sala 6	20.00 UIFF KONKURS KRÓTKOMETRAŻOWY: ZESTAW 1 Q&A
Kinoteka sala 1	20.15 SMAK WOLNOŚCI / СМАК СВОБОДИ, reż. Alexandr Berezan, 116' Q&A PREMIERA POLSKA
Kinoteka sala 2	20.30 WSCHODNI FRONT / СХІДНИЙ ФРОНТ, reż. Vitaliy Manskiy, Yevhen Titarenko, 98' audiodeskrypcja, napisy dla osób niesłyszących, pętla indukcyjna



20.10.2023 r. (piątek)

CKF im. A. Wajdy	16.00 DEBATA: Kobiety filmu, 60'
Kinoteka sala 6	17.30 UIFF KONKURS KRÓTKOMETRAŻOWY: ZESTAW 2 Q&A
Kinoteka sala 1	17.45 KOZA NOSTRA. МАМА НАДХОДИ / КОЗА НОСТРА. МАМА ЇДЕ, reż. Giovanni Dota, 103' Q&A
CKF im. A. Wajdy	18.00 MASTER CLASS SCENARIUSZOWY: Vladimir Gromov
Kino Amondo	18.15 SKĄD DOKĄD / ЗВІДКИ КУДИ, reż. Maciek Hamela, 85'
Kinoteka sala 2	18.30 DO YOU LOVE ME? / ТИ МЕНЕ ЛЮБИШ?, reż. Tonya Noyabrova, 90' Q&A audiodeskrypcja, napisy dla osób niesłyszących, pętla indukcyjna, Q&A: tłumacz PJM
Kinoteka sala 6	20.00 KATYŃ / КАТИНЬ, reż. Andrzej Wajda, 118'
Kino Amondo	20.00 UIFF KONKURS KRÓTKOMETRAŻOWY: ZESTAW 3
Kinoteka sala 3	20.00 CYBER ELF – wykład performatywny, reż. Magda Szpecht, 90' Q&A
Kinoteka sala 1	20.15 DOVBUSH. ТАЈЕМНИЦА ЧАРНЫХ ГÓР / ДОВБУШ, reż. Oles Sanin, 120' PREMIERA POLSKA
CKF im. A. Wajdy	20.30 ZWYCIĘSKIE FILMY KRÓTKOMETRAŻOWE 7. UIFF
Kinoteka sala 2	20.45 NIE ZNIKNIEMY / МИ НЕ ЗГАСНЕМО, reż. Alisa Kovalenko, 100'
Kulturalna	22.00 KLUB FESTIWALOWY – KULTURALNA: SILENT DISCO



21.10.2023 r. (sobota)

Kinoteka sala 1	11.00 MAVKA. PIEŚŃ Z LASU / МАВКА. ЛІСОВА ПІСНЯ, reż. Oleh Malamuzh, Oleksandra Ruban, 99', Дубляж українською мовою
Kinoteka sala 2	12.00 MAVKA. PIEŚŃ Z LASU / МАВКА. ЛІСОВА ПІСНЯ, reż. Oleh Malamuzh, Oleksandra Ruban, 99', polska wersja jęz.
Kino Amondo	12.00 MASTER CLASS REŻYSERSKI: Serhii Bukovskiy
Kinoteka sala 1	13.00 KAMIEŃ. PAPIER. GRANAT / Я І ФЕЛІКС, reż. Iryna Tsilyk, 92'
Kinoteka sala 6	13.45 JEDEN DZIEŃ W UKRAINIE / ОДИН ДЕНЬ В УКРАЇНІ, reż. Volodymyr Tykhyy, 79'
Kinoteka sala 2	14.00 МАМАJ / МАМАЙ, reż. Oles Sanin, 80'
Kino Amondo	14.30 PRZEWODNIK / ПОВОДИР, reż. Oles Sanin, 120'
Kinoteka sala 1	15.00 DOVBUSH. TAJEMNICA CZARNYCH GÓR / ДОВБУШ, reż. Oles Sanin, 120' Q&A PREMIERA POLSKA
Kinoteka sala 6	15.30 U!FF KONKURS KRÓTKOMETRAŻOWY: ZESTAW 3
Kino Amondo	17.00 U!FF KONKURS KRÓTKOMETRAŻOWY: ZESTAW 2
Kinoteka sala 2	17.45 ŻYWI / ЖИВИ, reż. Serhii Bukovskiy, 75' Q&A
Kinoteka sala 6	18.00 DEBATA: Praca filmowców na wojnie
Kinoteka sala 1	18.00 LUKSEMBURG, LUKSEMBURG / ЛЮКСЕМБУРГ, ЛЮКСЕМБУРГ, reż. Antonio Lukich, 105' Q&A PREMIERA POLSKA
Kino Amondo	19.00 ROMA / НАЗОВНИ, reż. Olga Zhurba, 79'
Kinoteka sala 2	20.15 W UKRAINIE / В УКРАЇНІ, reż. Tomasz Wolski, Piotr Pawlus, 83' Q&A
Kinoteka sala 6	20.30 POWIDOKI / ПИСЛЯОБРАЗИ, reż. Andrzej Wajda, 99'
Kinoteka sala 1	20.45 WALERIA WYCHODZI ZA MĄŻ / WALERIA IS GETTING MARRIED, reż. Michal Vinik, 76'

22.10.2023 r. (niedziela)

Kinoteka sala 1	11.00 U!FF DLA DZIECI: PORANEK DLA DZIECI
Kinoteka sala 2	12.00 ROMA / НАЗОВНИ, reż. Olga Zhurba, 79'
Kinoteka sala 1	12.45 KULTURA vs WOJNA, reż. Kadim Tarasov, 90' Q&A
Kinoteka sala 6	13.30 TATA, reż. Anna Maliszewska, 110' Q&A
Kinoteka sala 2	13.45 WOLNOŚĆ W OGNIU. WOJNA UKRAINY O WOLNOŚĆ / СВОБОДА У ВОГНІ: БОРЬБА УКРАЇНИ ЗА СВОБОДУ, reż. Evgeny Afineevsky, 116'
CKF im. A. Wajdy	14.00 WARSZTATY WYCINANKA JAKO ART-TERAPIA
Kinoteka sala 1	15.00 MYRNYJ-21 / МИРНИЙ 21, reż. Akhtem Seitablayev, 118' Q&A PREMIERA POLSKA
Kino Amondo	15.30 SMAK WOLNOŚCI / СМАК СВОБОДИ, reż. Alexandr Berezan, 116' PREMIERA POLSKA
Kinoteka sala 2	16.15 DO YOU LOVE ME? / ТИ МЕНЕ ЛЮБИШ?, reż. Tonya Noyabrova, 90' Q&A audiodeskrupcja, napisy dla osób niesłyszących, pętla indukcyjna, Q&A: tłumacz PJM
Kinoteka sala 6	16.30 MOJE MYŚLI SĄ CIŚCIE / МОЇ ДУМКИ ТИХІ, reż. Antonio Lukich, 104' Q&A
CKF im. A. Wajdy	17.00 PANEL EDUKACYJNO-DYSKUSYJNY: Szanse i wyzwania dla ukraińskich aktorów w polskiej produkcji filmowej i telewizyjnej
Kinoteka sala 1	18.00 JA, NINA / Я, НИНА, reż. Marysia Nikitiuk, 100' Q&A PREMIERA POLSKA



KONKURS GŁÓWNY

ZWYCIĘZCY Z U!FF

U!FF DLA DZIECI

WYDARZENIA TOWARZYSZĄCE

U!FF KONKURS KRÓTKOMETRAŻOWY

RETROSPEKTYWA: KINO NIEPODLEGŁOŚCI

RETROSPEKTYWA: WIELKI GŁÓD












ANDRZEJ WAJDA PO UKRAIŃSKU

MASTER CLASS

POKAZ SPECJALNY

U!FF DOSTĘPNA

Kino Amondo	18.00 UIFF KONKURS KRÓTKOMETRAŻOWY: ZESTAW 1
Kinoteka sala 2	18.15 WSCHODNI FRONT / СХІДНИЙ ФРОНТ, reż. Vitaliy Manskiy, Yevhen Titarenko, 98' audiodeskrypcja, napisy dla osób niesłyszących, pętla indukcyjna  
Kinoteka sala 6	19.00 DEBATA: Zrozumieć Ukrainę przez literaturę
Kino Amondo	20.00 KOZA NOSTRA. МАМА НАДХОДИ / КОЗА НОСТРА, reż. Giovanni Dota, 103'
Kinoteka sala 2	20.15 SAD DZIADKA / САД ДІДУСЯ, reż. Karol Starnawski, 73' Q&A
Kinoteka sala 1	20.30 LA PALISIADA / ЛЯ ПАЛІСІЯДА, reż. Philip Sotnychenko, 100' Q&A
Kinoteka sala 6	20.45 UIFF KONKURS KRÓTKOMETRAŻOWY: ZESTAW 4 Q&A
23.10.2023 r. (poniedziałek)	
Kino Amondo	17.30 PLEMIĘ / ПЛЕМ'Я, reż. Myroslav Slaboshpytskiy, 132'
Kinoteka sala 1	18.00 OJCIEC / БАТЬКО, reż. Aleksandr Kobzar, 92' Q&A
CKF im. A. Wajdy	18.00 POKAZ PRZEDPREMIEROWY MONODRAMU „INSEKT”, reż. Jerzy Lach, 60'
Kinoteka sala 2	18.45 LARYSA KADOCZNYKOVA. WOJNA / ЛАРИСА КАДОЧНИКОВА. ВІЙНА, reż. Dmitriy Tomashpolskiy, 80'
Kinoteka sala 6	20.00 TATARAK / ТАТАРАК, reż. Andrzej Wajda, 85'
Kinoteka sala 2	20.15 SKĄD DOKĄD / ЗВІДКИ КУДИ, reż. Maciek Hamela, 85' Q&A
Kinoteka sala 1	20.30 KAMIEŃ. PAPIER. GRANAT / Я І ФЕЛІКС, reż. Iryna Tsilyk, 92' Q&A
24.10.2023 r. (wtorek)	
Kinoteka sala 2	16.30 DOM SŁOWO. NIEDOKOŃCZONA POWIEŚĆ / БУДИНОК 'СЛОВО', РЕТРОСПЕКТИВА НЕЗАЛЕЖНОГО КІНО, reż. Taras Tomenko, 120' Q&A
Kinoteka sala 6	17.00 DEBATA: Historie nadzwyczajnej troski. Świadectwo jako treść pracy dokumentalistów Centrum Lemkina. Projekcje filmów: HERSONS, TENETA, 90'
Kinoteka sala 1	19.00 GALA ZAMKNIĘCIA: LA PALISIADA / ЛЯ ПАЛІСІЯДА, reż. Philip Sotnychenko, 100'
25.10.2023 r. (środa)	
Klub Bardzo Bardzo	19.30 KLUB BARDZO BARDZO: KONCERT ZESPOŁU SKRYABIN / СКРЯБІН

 KONKURS GŁÓWNY	 UIFF KONKURS KRÓTKOMETRAŻOWY	 MASTER CLASS
 ZWYCIĘZCY 7. UIFF	 RETROSPEKTYWA: KINO NIEPODLEGŁOŚCI	 POKAZ SPECJALNY
 UIFF DLA DZIECI	 RETROSPEKTYWA: WIELKI GŁÓD	 UIFF DOSTĘPNA
 WYDARZENIA TOWARZYSZĄCE	 ANDRZEJ WAJDA PO UKRAIŃSKU	

CENNIK

Poniedziałek–czwartek: 15 zł ulgowy / 18 zł normalny
 Piątek–niedziela: 17 zł ulgowy / 20 zł normalny
 Bilet grupowy dla grup zorganizowanych pow. 10 osób: 10 zł/os.
 Gala otwarcia / gala zamknięcia: 25 zł
 Debaty / warsztaty / masterclass / wystawy: wstęp wolny
 Retrospektywy / Filmy krótkometrażowe / Wajda po ukraińsku: 10 zł
 Zwycięskie sorty UIFF 2022: wstęp wolny
 UIFF dla dzieci – Poranek dla dzieci / Film „Mavka”: wstęp wolny
 Warsztaty wycinanki | Insekt: wstęp wolny

Cyber Elf: 20 zł | Silent Disco: 20 zł
 (słuchawki do pobrania w Kulturalnej przed imprezą)

Karnety:
 5 filmów bez gali otwarcia i gali zamknięcia: 75 zł
 10 filmów bez gali otwarcia i gali zamknięcia: 135 zł
 wszystkie seanse festiwalu (w tym gala zamknięcia): 199 zł

Festiwal online: 14 zł / filmy krótkometrażowe: 10 zł

Bilety dostępne na www.kinoteka.pl, www.kinoamondo.pl oraz w kasach kin.
 Karnety dostępne na www.goingapp.pl. Więcej szczegółów na www.ukrainaff.com

FILMY



KONKURS FABULARNY
КОНКУРС ХУДОЖНИХ ФІЛЬМІВ

DO YOU LOVE ME? ТИ МЕНЕ ЛЮБИШ?

Q&A: 20.10. TONYA NOYABROVA

16

Kijów, rok przed upadkiem Związku Radzieckiego. Siedemnastoletnia Kira marzy o aktorskiej karierze. W epoce znanej w Ukrainie jako „perebudova” lub „przebudowa”, modne są kolorowe nylonowe pończochy, a pokolenie rodziców Kiry świętuje, jedząc kawior na grzankach i wznosząc toasty kryształowymi kieliszkami, a artyści zastanawiają się, gdzie mogą zdobyć tanie dolary. Życie Kiry wkrótce nabierze rozpędu, ale jej rodzina i kraj, w którym mieszka, zaczynają się rozpadać. To drugi pełnometrażowy film w dorobku Tonii Noyabrovej, a zarazem wpół autobiograficzna opowieść o dojrzewaniu i kronika pełzającej, ale radykalnej transformacji. Droga do niezależności jest niepewna i czasami bolesna.

Reżyseria/Scenariusz: Tonya Noyabrova · **Gatunek:** dramat · **Zdjęcia:** Vilius Machiulskis
Kraj: Ukraina, Szwecja 2023 · **Czas trwania:** 90' · **Język:** UKR · **Napisy:** PL · **Obsada:** Karyna Khymchuk, Maksim Mikhaylichenko, Natalia Lazebnikova, Oleksandr Zhyla, Darya Palagnyuk, Andrey Shabanov
Nagrody i festiwale: Główna Nagroda 16. Festiwalu Mastercard Off Camera w Krakowie;
IFF Berlinale 2023 – sekcja Panorama

Київ за рік до розпаду Радянського Союзу. Сімнадцятирічна Кіра мріє про акторську кар'єру і виходить з підліткового віку в доросле життя в той самий момент, коли з радянського рабства в невідомість виходить Україна. Разом вони шукають свою ідентичність і досліджують нові, власні кожному підлітку речі – бунтарські, смішні, небезпечні. Епоха «перебудови»: в моді лосіни кольорів “вирви око” та “варені”джинси. Митці ламають голови, де б купити дешеві долари... Кіра повинна зробити крок у новий світ юнацтва і зіткнутися з руйнуванням свого дитинства. В той час, як із розпадом країни, в якій вона народилась, розпадається і її сім'я. Це другий фільм у творчому dorobku Tonii Noyabrovej, частково автобіографічна історія дорослішання на тлі великих політичних змін.

Режисерка/Сценарій: Тоня Ноябровка · **Жанр:** драма · **Оператор:** Вілюс Мачюльскіс
Країна: Україна, Швеція 2023 · **Тривалість:** 90' · **Мова:** українська · **Субтитри:** польські
В ролях: Карина Химчук, Максим Михайличенко, Наталія Лазебнікова, Олександр Зила, Дар'я Палагнюк, Андрій Шабанов · **Нагороди та фестивалі:** Найкращий фільм у міжнародному драматичному конкурсі – Кінофестиваль Off Camera, Краків; МКФ Берлінале 2023 – секція «Панорама»



KONKURS FABULARNY
КОНКУРС ХУДОЖНІХ ФІЛЬМІВ

DOVBUSH. TAJEMNICA CZARNYCH GÓR ДОВБУШ

Q&A: 21.10. AGATA BUZEK

17

„Dovbush. Tajemnica czarnych gór” to epopeja historyczna w reżyserii Olesia Sanina, wielokrotnie nagradzanego autora filmów dokumentalnych i fabularnych. Fabuła przenosi widza do XVIII wieku, w malownicze Karpaty, gdzie legenda huculskiego atamana, Oleksy Dobosza jest wciąż przekazywana z pokolenia na pokolenie, budząc powstańcze i rewolucyjne emocje. Pod naciskiem brutalnych rządów miejscowej szlachty, zniszczony osobistą tragedią Oleksa, zostaje pojmany i wtrącony do lochu. Jednak siła tradycji i rodzinnych więzów zmuszają go do ucieczki i ukrycia się w górach, gdzie po bratobójczej walce staje się przodownikiem buntu lokalnej ludności, sprzeciwiającej się uciskowi polskich i węgierskich możnowładców. Stając na czele powstania, zachowuje się niczym legendarny Robin Hood, który wraz ze swoją grupą zbójników, łupi bogatych, by rozdawać zdobyte skarby biednym wieśniakom. W rolach głównych występują Sergey Strelnikov oraz Agata Buzek, na ekranie także Mateusz Kościukiewicz i Daniel Olbrychski.

Reżyseria: Oles Sanin • **Scenariusz:** Paul Wolansky, Oles Sanin, Vasył Portyak, Maksym Chernysh
Gatunek: dramat, historyczny • **Zdjęcia:** Sergey Mikhalchuk • **Kraj:** Ukraina 2023 • **Czas trwania:** 120'
Język: UKR • **Napisy:** PL • **Obsada:** Serhiy Strelnikov, Oleksii Hnatkovskiy, Daria Plakhtiy, Mateusz Kościukiewicz, Jerzy Schejbal, Agata Buzek, Petro Girun, Pavlo Girun, Dmytro Vivcharyuk, Roman Yasinovskiy, Rostyslav Derzhypilkii, Oleg Shulga, Oleksandr Mavritys, Oleg Drach

Київ за рік до розпаду Радянського Союзу. Сімнадцятирічна Кіра мріє про акторську кар'єру і виходить з підліткового віку в доросле життя в той самий момент, коли з радянського рабства в невідомість виходить Україна. Разом вони шукають свою ідентичність і досліджують нові, властиві кожному підлітку речі – бунтарські, смішні, небезпечні. Епоха «перебудови»: в моді лосіни кольорів “вирви око” та “варені”джинси. Митці ламають голови, де б купити дешеві долари... Кіра повинна зробити крок у новий світ юнацтва і зіткнутися з руйнуванням свого дитинства. В той час, як із розпадом країни, в якій вона народилась, розпадається і її сім'я. Це другий фільм у творчому доробку Тоні Ноябрьової, частково автобіографічна історія дорослішання на тлі великих політичних змін.

Режисер: Оесь Санін • **Сценарій:** Оесь Санін, Пол Волянський, Василь Портяк, Максим Черниш
Жанр: драма, історичний, пригодницький, бойовик • **Оператор-постановник:** Сергій Михальчук
Країна: Україна 2022 • **Тривалість:** 120' • **Мова:** українська • **Субтитри:** польські
В ролях: Сергій Стрельников, Олексій Гнатковський, Даша Плахтій, Матеуш Косьцюкевич, Агата Бузек, Петро Жирун, Павло Жирун, Дмитро Вівчарюк, Роман Ясіновський, Ростислав Держипільський, Олександр Мавріц, Яків Ткаченко

20.10 | Kinoteka: sala 1 | godz. 20.15; 21.10 | Kinoteka: sala 1 | godz. 15.00



KONKURS FABULARNY
КОНКУРС ХУДОЖНІХ ФІЛЬМІВ

JA, NINA **Я, НИНА**

Q&A: 22.10. JULIA SINKEYVCH

/ 18

Nikt nie może oszukać Niny. Ta przebojowa prezenterka stacji telewizyjnej w Kijowie znana jest z ostrych wywiadów. Kiedy Nina dowiaduje się, że ma raka, ignoruje rady lekarzy i utrzymuje swoją diagnozę w tajemnicy przed mężem i współpracownikami, kontynuując karierę. Nie może jednak długo oszukiwać siebie i otaczających ją ludzi. Film oparty na prawdziwej historii ukraińskiej prezenterki telewizyjnej Yaniny Sokolovej.

Reżyseria/Scenariusz: Marysia Nikitiuk • **Gatunek:** dramat • **Zdjęcia:** Serhii Mykhalchuk

Kraj: Ukraina, Niemcy 2022 • **Czas trwania:** 100' • **Język:** UKR • **Napisy:** PL • **Obsada:** Kseniia Khyzhniak, Olexsii Tritenko, Maxym Panchenko, Liliya Nesterenko, Kseniya Brahinets, Igor Koltovskyy

Ніну не обдуриш. Ця перспективна ведуча на київському телеканалі відома своїми гострими інтерв'ю. Коли у Ніни діагностують рак, вона нехтує порадами лікарів і тримає свій діагноз у таємниці від чоловіка та колег, продовжуючи працювати над своєю кар'єрою. Однак вона не може довго обманювати себе і тих, хто її оточує. Фільм заснований на реальній історії української телеведучої Яніни Соколової.

Режисерка/Сценарій: Марися Нікітюк • **Жанр:** драма

Оператор-постановник: Сергій Михальчук • **Країна:** Україна, Німеччина 2022 • **Тривалість:** 100'

Мова: українська • **Субтитри:** польські • **В ролях:** Ксенія Хижняк, Олексій Тритенко, Максим Панченко, Лілія Нестеренко, Ксенія Брагінець, Ігор Колтовський



KONKURS FABULARNY
КОНКУРС ХУДОЖНІХ ФІЛЬМІВ

KAMIEŃ. PAPIER. GRANAT. **(YA I FELIX)** **Я І ФЕЛІКС**

Q&A: 23.10. IRYNA TSILYK

/ 19

Chłopiec Tymofij mieszka z rodziną w prowincjonalnym miasteczku, aż pewnego dnia w jego życiu pojawia się wyjątkowy przyjaciel. Felix to weteran wojny w Afganistanie, były oficer kontrwywiadu, złamany procesami alkoholik, ale jednocześnie wielki fan muzyki. Chłopiec i Felix zostają przyjaciółmi. Film jest adaptacją powieści ukraińskiego pisarza Artema Chekh'a „Kim jesteś?” oraz wzruszającą opowieścią o pokoleniu ludzi, którzy byli nastolatkami w latach 90. i dorastali, aby zmierzyć się z własnymi problemami.

Reżyseria: Iryna Tsilyk · **Scenariusz:** Iryna Tsilyk, Artem Chekh · **Gatunek:** dramat · **Zdjęcia:** Vyacheslav Tsvetkov
Kraj: Ukraina 2022 · **Czas trwania:** 92' · **Język:** UKR · **Napisy:** PL · **Obsada:** Yuriy Izdryk, Andriy Cherednyk, Vladyslav Baliuk, Anastasiya Karpenko, Halyna Veretelnik-Stephanova, Andrey Isaenko, Olexandra Semenکو, Volodymyr Gladkiy · **Nagrody i festiwale:** Ukraińskie Nagrody Filmowe 2022 – nominacja dla najlepszego filmu; IFF Odessa 2022 – nominacja dla najlepszego filmu; Nagroda specjalna na 53. Międzynarodowym Festiwalu Filmowym Giffoni we Włoszech – The CGS Award (Social-cultural Cinemas for Young People) – Percorsi Creativi 2023 w kategorii Generator +16

Хлопчик Тимофій живе з родиною в провінційному містечку. Його сім'я складається з вічно втомленої мами, переважно відсутнього батька і бабусі, у якої є дивний бойфренд Фелікс. Це колишній контррозвідник, ветеран війни в Афганістані, він має ПТСР і є алкоголіком. Але коли він тверезий, це найбільш розумна і харизматична людина з усіх, кого Тимофій знає. Фільм є екранізацією роману українського письменника Артема Чеха "Хто ти?" і зворушливою історією про покоління людей, які були підлітками в 1990-х роках. Роль Фелікса переконливо зіграв український письменник та поет Юрій Іздрік.

Reżiserka: Iryna Tsilyk · **Scenarij:** Iryna Tsilyk, Artem Chekh · **Žanr:** drama · **Krajna:** Ukraina 2022
Trivalist': 92' · **Mova:** ukraińska · **Subtitri:** polські · **V rolyah:** Yuriy Izdryk, Andriy Cherednyk, Vladyslav Baliuk, Anastasiya Karpenko, Halyna Veretelnik-Stephanova, Andriy Isaenko, Olexandra Semenکو, Volodymyr Gladkiy · **Nagrody ta festyvaly:** strіčka otримala spetsialnu nagorodu na 53-mu Mižnarodnomu kіnofestyvaly Giffonі v Italії - vіdznaku The CGS Award (Social-cultural Cineclubs for Young People) – Percorsi Creativi 2023 v kategorії "Generator +16"



KONKURS FABULARNY
КОНКУРС ХУДОЖНИХ ФІЛЬМІВ

KOZA NOSTRA. MAMA NADCHODZI КОЗА НОСТРА. МАМА ЇДЕ

Q&A: 20.10. IRMA VITOVSKA

/ 20

Kiedy Włada Koza po raz pierwszy zostaje babcią, rzuca wszystko i podróżuje na Sycylię ze swojego domu w Karpatach, aby dołączyć do swojej córki. Dziewczyna nie docenia jednak niezapowiedzianej wizyty nadopiekuńczej matki. Po kłótni z córką Włada trafia do willi potężnego włoskiego gangstera Don Fredo, którego rodzina walczy o przetrwanie we współczesnym świecie. Niepokromiona natarczywość Włady, która uwielbia czuć się przydatna, dbać o innych, naprawiać rzeczy i udzielać rad, wydaje się przynosić namiastkę namacalnego dobrobytu w murach Villa Laganà... Przynajmniej do dnia, w którym dowiaduje się, kim naprawdę są Don Fredo i jego dzieci.

Reżyseria: Giovanni Dota · **Scenariusz:** Giovanni Dota, Anastasija Łodkina · **Gatunek:** komedia kryminalna

Zdjęcia: Andrea Benjamin Manenti, Carlo Rinaldi · **Kraj:** Ukraina, Włochy 2022 · **Czas trwania:** 103'

Język: UKR, ITA · **Napisy:** PL · **Obsada:** Irma Vitovska, Giovanni Calcagno, Giuditta Vasile, Gabriele Cicirello, Lorenzo Scalgo, Maurizio Bologna, Adriano Pantaleo, Yuliia Sobol

Коли Влада Коца вперше стає бабусею, вона продає свій дім у Карпатах та без попередження летить до сонячної Сицилії, щоб жити з донькою та допомагати в догляді за онуком. Та виявляється, приїзду мами ніхто не чекав... Після сварки з донькою Влада випадково опиняється на віллі колись могутнього італійського мафіозі дона Фредо, нині вдівця, який переживає глибокі кризи – особистісну, сімейну та фінансову. Влада влаштовується прибиральницею, але стає порятунком цього дому: мамою для дітей дона Фредо та реформатором дотепер старої, неефективної та, головне, негуманної мафії.

Режисер: Джованні Дота · **Сценарій:** Джованні Дота, Анастасія Лодкіна

Жанр: кримінальна комедія · **Оператор:** Андреа Бенджамін Маненті

Країна: Україна, Італія 2022 · **Тривалість:** 103' · **Мова:** українська, італійська · **Субтитри:** польські

В ролях: Ірма Вітовська, Джованні Кальканьйо, Джудітта Васіле, Габріеле Чічірелло, Лоренцо Скальцо, Мауріціо Болонья, Адріано Панталео, Юлія Соболь



KONKURS FABULARNY
КОНКУРС ХУДОЖНІХ ФІЛЬМІВ

KRÓLOWIE RAPU КОРОЛІ РЕПУ

Q&A: 19.10. IRMA VITOVSKA

/ 21

17-letni chłopak o pseudonimie Kazan (Mykhailo Dziuba) marzy o zostaniu sławnym raperem i zdobyciu serca swojej dziewczyny. Dla swoich marzeń jest gotowy podjąć każde ryzyko, ale okoliczności kierują jego życie w inną stronę: walkę o sukces, walkę o miłość, walkę o przetrwanie.

Reżyseria: Myroslav Latyk · **Scenariusz:** Myroslav Latyk, Roman Mahruk, Aleksei Komarovskiy
Gatunek: kryminalny, muzyczny, dramat · **Zdjęcia:** Denys Demydovych · **Kraj:** Ukraina 2023 · **Czas trwania:** 100'
Język: UKR · **Napisy:** PL · **Obsada:** Mykhailo Dziuba, Anton Wellboy, Irma Vitovska, Karyna Khymchuk, Yuri Kulinich, Dmytro Homyak, Andriy Borys · **Nagrody i festiwale:** w 2022 roku film zdobył nagrodę Monte Visentin w programie filmów fabularnych dla młodych widzów na festiwalu VVFILMMF we Włoszech

17-річний талановитий хлопець на прізвисько Казан мріє стати музикантом і читати реп. Він закоханий і наче взаємно. Але йому потрібні гроші, і коли Казану пропонують легко і швидко заробити, він погоджується і потрапляє в кримінальну історію. Хлопець шукає вихід і намагається зіскочити, але ставки в цій грі тільки підвищуються. Боротьба за успіх, боротьба за кохання, боротьба за виживання...

Режисер: Мирослав Латик · **Сценарій:** Мирослав Латик, Роман Махрук, Олексій Комаровський
Жанр: кримінал, мюзикл, драма · **Країна:** Україна 2023 · **Тривалість:** 100' · **Мова:** українська
Субтитри: польські · **В ролях:** Михайло Дзюба, Антон Вельбой, Ірма Вітовська, Карина Химчук, Юрій Кулініч, Дмитро Хом'як, Андрій Борис · **Нагороди та фестивалі:** 2022 року фільм отримав нагороду Monte Visentin в програмі повнометражних картин для молодіжної глядацької аудиторії на фестивалі VVFILMMF в Італії



KONKURS FABULARNY
КОНКУРС ХУДОЖНІХ ФІЛЬМІВ

LA PALISIADA ЛЯ ПАЛІСІАДА

Q&A: 22.10. PHILIP SOTNYCHENKO, NOVRUZ HIKMET

122

Opowieść o dwóch strzałach i kilku śmierciach – dosłownych i metaforycznych – opowiedziana w postsowieckim stylu *neo-noir*. Ukraina, 1996 rok. Pięć miesięcy przed moratorium na wykonywanie kary śmierci, dwóch starych przyjaciół, detektywu policji i psychiatrę sądowy, badają sprawę morderstwa swojego kolegi. Dawno temu obaj byli zakochani we wdowie po zmarłym. Akcja toczy się kilka miesięcy przed podpisaniem przez Ukrainę Europejskiej Konwencji Praw Człowieka zakazującej kary śmierci, gdy kraj po uzyskaniu niepodległości w 1991 r. wciąż tkwi w swego rodzaju stagnacji postsowieckiego kontinuum. Bohaterowie zanurzeni w skomplikowanej sprawie i dawno zapomnianych wspomnieniach, tworzą przyszłość, w której ich dzieci będą musiały żyć, dziedzicząc niezrealizowane aspiracje swoich rodziców. Unikatowy styl wizualny filmu został stworzony przy użyciu szeregu technik celuloidowych i cyfrowych, w tym retro kamery wideo, której ostatnie zachowane kasety zostały zamówione z różnych miejsc na całym świecie.

Reżyseria/Scenariusz: Philip Sotnychenko · **Gatunek:** dramat kryminalny · **Zdjęcia:** Volodymyr Usyk
Kraj: Ukraina 2023 · **Czas trwania:** 100' · **Język:** UKR · **Napisy:** PL · **Obsada:** Andrii Zhurba, Novruz Hikmet, Oleksandr Parkhomenko, Valeria Oleinikova, Olena Mamchur, Olexsandr Maleev, Stepan Barabash, Sergiy Luzanovsky, Aleksandr Mavrity, Yarema Malashchuk · **Nagrody i festiwale:** MFF w Rotterdamie 2023 – nagroda FIPRESCI; MFF w Wilnie 2023 – najlepszy europejski debiut; MFF w Sarajewie 2023 – najlepszy reżyser

Це історія про два постріли та кілька смертей – буквальних та метафоричних, розказана в жанрі пострадянський нуар. Дія фільму відбувається 1996 року, за 5 місяців до підписання Україною Європейської конвенції з прав людини, яка забороняє смертну кару. Двоє старих друзів, детектив міліції та судовий психіатр, розслідують вбивство свого колеги, в жінку якого колись обидва були закохані. Один з героїв починає сумніватися в правильності системи правоохоронних органів, коли бачить беззаконність проведення судових експериментів над підозрюваним у вбивстві. занурені у складні проблеми та давно забуті спогади, друзі починають створювати майбутнє, в якому доведеться жити їхнім дітям, які отримали у спадок нереалізовані сподівання своїх батьків. Унікальний візуальний стиль фільму створено за допомогою целулоїдної та цифрової техніки, зокрема ретро-відеокамери, останні вцілілі касети якої були замовлені в різних місцях по всьому світу.

Режисер/Сценарій: Філіп Сотниченко · **Жанр:** кримінальна драма · **Оператор:** Володимир Усик
Країна: Україна 2023 · **Тривалість:** 103' · **Мова:** українська · **Субтитри:** польські · **В ролях:** ндрій Журба, Новруз Хікмет, Олександр Пархоменко, Валерія Олейнікова, Олена Мамчур, Олександр Малєєв, Степан Барабаш, Сергій Лузановський, Олександр Мавріц, Ярема Малащук
Нагороди та фестивалі: Роттердамський МКФ 2023 – приз FIPRESCI; Вільнюський МКФ 2023 – найкращий європейський дебют; МКФ у Сараєво 2023 – найкращий режисер

22.10 | Kinoteka: sala 1 | godz. 20.30; 24.10 | Kinoteka: sala 1 | godz. 19.00



KONKURS FABULARNY
КОНКУРС ХУДОЖНИХ ФІЛЬМІВ

LUKSEMBURG LUKSEMBURG ЛЮКСЕМБУРГ, ЛЮКСЕМБУРГ

Q&A: 21.10. ANTONIO LUKICH, VICTOR GROMOV

123

To drugi pełnometrażowy film, po „Moje myśli są ciche”, świetnie przyjętym przez krytyków i publiczność debiucie młodego reżysera. Bracia bliźniacy dowiadują się, że ich dawno niewidziany ojciec jest chory w Luksemburgu, wyruszają w podróż, by zobaczyć go po raz ostatni. Czy mężczyzna, którego znajdą będzie tym złym ojcem, którego pamiętają? Kolja uważa go za bohatera, podczas gdy Wasilij ma go za łajdaka. Odtwórcy głównych ról Amil Nasirov i Ramil Nasirov to bracia bliźniacy, członkowie bardzo popularnego w Ukrainie zespołu muzycznego „Kurgan & Agregat”. Do początku wojny na pełną skalę, „Kurgan & Agregat” stale koncertowali w ukraińskich miastach, pomagając ukraińskiej armii. Obecnie są zaangażowani w wolontariat i zakup dronów dla Sił Zbrojnych.

Reżyseria/Scenariusz: Antonio Lukich · **Gatunek:** tragikomedial · **Zdjęcia:** Mykhaylo Lyubarsky

Kraj: Ukraina 2022 · **Czas trwania:** 105' · **Język:** UKR, GER · **Napisy:** PL · **Obsada:** Amil Nasirov, Ramil Nasirov, Nataliya Gnitiy, Lyudmyla Sachenko, Viktor Drapikovskyy, Doris Maidanyuk, Karina Cherchevych, Kseniya Mishinaa, Alex Avvakumov, Wolodymyr Holosnyak, Oksana Bandura, Sergey Yaryy · **Nagrody i festiwale:** 2023 Nagroda dla Najlepszego Reżysera – MFF w Monte Carlo (Antonio Lukich); 2023 Najlepszy Film – Międzynarodowy Tydzień Filmów Fabularnych PriGlobal pod auspicjami MFF PriFest w Prisztinie w Kosowie; 2023 Nagroda Publiczności – MFF w Innsbrucku, Austria

Як і перший фільм режисера "Мої думки тихі", нова стрічка Антоніо Лукіча досліджує стосунки батьків і дітей, огортаючи сімейну драму за допомогою комічних елементів – у біблійну притчу. "Люксембург, Люксембург" – це історія двох протилежних за характером братів-близнюків, які намагаються побороти самотність, що виникла внаслідок зникнення батька. Один із братів вважає його героєм, а інший – негідником. Коли брати дізнаються, що їх батько хворіє в далекому Люксембурзі, вони вирушають з рідного міста Лубни у подорож, щоб побачити його востаннє. Виконавці головних ролей, Аміль та Раміль Насірови, є учасниками популярного музичного гурту "Курган і Агрегат". Зараз вони займаються волонтерством та закупівлею безпілотників для ЗСУ.

Режисер/Сценарій: Антоніо Лукіч · **Жанр:** трагікомедія · **Країна:** Україна 2022 · **Тривалість:** 105' · **Мова:** українська, німецька · **Субтитри:** польські · **В ролях:** Аміль Насіров, Раміль Насіров, Наталія Гнітій, Людмила Саченко, Віктор Драпиковський, Доріс Майданюк, Карина Черчевич, Ксенія Мішина, Олексій Аввакумов, Володимир Голосняк, Оксана Бандура, Сергій Ярій, Андрій Лідаговський · **Нагороди та фестивалі:** 2023 Приз за Найкращу режисерську роботу – Міжнародний кінофестиваль у Монте-Карло (Antonio Lukich); 2023 Найкращий фільм – Тиждень міжнародного ігрового кіно PriGlobal під егідою Приштинського міжнародного кінофестивалю PriFest, Косово; 2023 Приз глядацьких симпатій – Міжнародний кінофестиваль в Інсбруку, Австрія



KONKURS FABULARNY
КОНКУРС ХУДОЖНІХ ФІЛЬМІВ

MYRNYI 21 МИРНИЙ-21

Q&A: 22.10. AKHTEM SEITABLAYEV

124

Dramat wojenny „Myrnyi 21” opowiada historię oddziału straży granicznej w Ługańsku, którego żołnierze byli nieskutecznie przekonywani przez separatystów i rosyjskie służby specjalne do zdrady swojego kraju. Film oparty jest na prawdziwych wydarzeniach, które miały miejsce we wschodniej Ukrainie w czerwcu 2014 roku. Reżyser filmu, Akhtem Seitablayev, dowiedział się o wyczynie strażników granicznych podczas kręcenia programu „Odważne serce” (2+2), którego był gospodarzem. Bohaterem programu był Serhij Dejneko, który kierował oddziałem straży granicznej w Ługańsku i dowodził jego obroną podczas ataku bojowników na początku rosyjskiej agresji w obwodzie ługańskim. „Myrnyi 21” to opowieść o zaufaniu i jego braku na tle wydarzeń rozgrywających się we wschodniej Ukrainie na początku 2014 roku.

Reżyseria: Akhtem Seitablayev · **Scenariusz:** Yaroslav Yarish, Serhii Kastornykh, Anatolii Kotsiurba
Gatunek: dramat wojenny · **Zdjęcia:** Yurii Korol · **Kraj:** Ukraina 2023 · **Czas trwania:** 118' · **Język:** UKR
Napisy: PL · **Obsada:** Andriy Saminin, Maksym Devizorov, Yevhen Lamakh, Roman Yasinovskiy, Viktor Zhdanov, Oleksii Trytenko, Maria Shtofa, Lorena Kolibabchuk, Pavlo Li, Andrii Mostrenko, Larisa Rusnak, Zoia Vlasenko, Serhii Frolov, Ihor Dymov, Oleh Stefan, Anatolii Yashchenko, Bohdan Zhdanov, Oleksandr Begma, Yevhen Chernikov, Yaroslav Bezkorovainyi, Mariia Holovatska, Oleksandr Kravchenko, Vitalii Belskiy, Vitalii Krapyva · **PREMIERA POLSKA**

Zasnovana na realnych podziałach wojenna drama opowiada o Ługańskim прикордонний загін, який російські окупанти, попри перевагу в силі та техніці, не змогли змусити зрадити Україну. Про подвиг прикордонників режисер стрічки Ахтем Сеїтаблаєв дізнався під час зйомок телепрограми «Хорообрі серця», ведучим якої він був. Назва фільму обрана не випадково, адже Мирний-21 – це адреса кварталу, де був розташований Луганський прикордонний загін. Цей фільм – історія про довіру та її відсутність на тлі драматичних подій, що розгорнулися на Сході України на початку 2014 року.

Режисер: Ахтем Сеїтаблаєв · **Сценарій:** Ярослав Ярїш, Сергїй Касторних, Анатолїй Коцюрба
Жанр: воєнна драма · **Оператор:** Юрїй Король · **Країна:** Україна 2023 · **Тривалість:** 118'
Мова: українська · **Субтитри:** польські · **В ролях:** Андрїй Самїнін, Ігор Димов, Олексїй Тритенко, Марїя Штофа, Максим Девїзоров, Євгенїй Ламах, Павло Лі, Віктор Жданов, Роман Ясїновський, Андрїй Мостренко, Богдан Жданов · **ПОЛЬСЬКА ПРЕМ'ЄРА**



KONKURS FABULARNY
КОНКУРС ХУДОЖНІХ ФІЛЬМІВ

OJCIEC **БАТЬКО**

Q&A: 23.10. ALEKSANDR KOBZAR

125

Biznesmen Wład Artemiew powraca do rodzinnego domu, gdzie dowiaduje się o śmierci ojca, z którym nie utrzymywał kontaktu od prawie ćwierć wieku. Wspomnienia z przeszłości nie pozwalają Władowi ruszyć do przodu, więc stara się naprawić wszystkie swoje błędy. Co kryło się za długim milczeniem najbliższych mężczyzn?

Reżyseria: Aleksandr Kobzar · **Scenariusz:** Simor Hlasenko · **Gatunek:** dramat · **Zdjęcia:** Oleksandr Zemlyanyi
Kraj: Ukraina 2023 · **Czas trwania:** 92' · **Język:** UKR · **Napisy:** PL · **Obsada:** Kseniia Basha, Bohdan Benyuk, Oleksandr Kobzar, Andrii Mostrenko, Serhii Smiian

Впливовий бізнесмен Влад Артем'єв повертається до рідної домівки, де дізнається про смерть батька, з яким не спілкувався майже чверть століття. Спогади про минуле заважають Владу рухатися далі, тому він намагається виправити свої помилки та починає розбиратися у причинах смерті батька, а ще – у кримінальній справі, яку той вів багато років тому. Чому найрідніші люди не змогли знайти спільну мову та що приховує таємниче вбивство 16-річної дівчини, що колись розслідував батько Влада? Фільм є режисерським дебютом відомого актора театру та кіно Олександра Кобзара.

Режисер: Олександр Кобзар · **Сценарій:** Симор Гласенко · **Жанр:** Драма
Оператор: Олександр Земляний · **Країна:** Україна 2023 · **Тривалість:** 92' · **Мова:** українська
Субтитри: польські · **В ролях:** Олександр Кобзар, Ксенія Баша, Богдан Бенюк, Андрій Мостренко, Сергій Сміян, Володимир Беляєв



KONKURS FABULARNY
КОНКУРС ХУДОЖНИХ ФІЛЬМІВ

SMAK WOLNOŚCI СМАК СВОБОДИ

Q&A: 19.10. IRMA VITOVSKA, OLENA MORETSOVA-SHYLUK,
IRYNA KUDASHOVA, TOMASZ SOB CZAK

126

Młoda kucharka Waria pracuje w przydrożnej knajpie, gdzie nikt nie potrzebuje jej „eleganckich potraw”. Decyduje się uciec jak najdalej od domu, do prawdziwej stolicy restauracji, aby pokazać, że jest w stanie być szefową kuchni w europejskiej restauracji. Po licznych nieudanych próbach, aby otrzymać posadę kucharki w ekskluzywnych restauracjach, Waria dopisuje do swojego CV doświadczenie pracy w stołecznej restauracji pod okiem znanego szefa kuchni. I to zaczyna działać! Jednak teraz musi poradzić sobie w konkurencyjnym środowisku, gdzie nikt nie może odkryć jej tajemnicy. Zwrot akcji następuje w momencie, kiedy w swoim mieszkaniu Waria znajduje nieznaną jej starą książkę kucharską Olgi Franko, która zmienia jej nastawienie do własnych tradycji kulinarnych.

Reżyseria: Alexandr Berezan · **Scenariusz:** Olena Moretsova-Shulyk · **Gatunek:** komedia kulinarna, fantasy
Zdjęcia: Yevgeniy Usanovl · **Kraj:** Ukraina 2021 · **Czas trwania:** 116' · **Język:** UKR · **Napisy:** PL
Obsada: Iryna Kudashova, Irma Vitovska, Kostiantyn Temlyak, Tomasz Sobczak, Tetyana Malkova, Pavlo Li, Viktor Storozhenko, Vadym Kucenok, Jamala · **PREMIERA POLSKA**

Молода дівчина – кухар Варя втрачає роботу, бо її висока кухня нікому не потрібна у придорожному кафе. Варя вирішує втекти якомога далі від дому, до справжньої ресторанної столиці й доказати, що вона здатна працювати шеф-кухарем у європейському ресторані. Після численних невдалих спроб влаштуватися, Варя додає до свого резюме досвід роботи в ексклюзивному закладі під керівництвом відомого майстра кулінарії. І це спрацьовує! Ніхто не може розкрити її секрет, але тепер їй постійно доводиться змагатися з конкурентами. Неочікувана знахідка – книжка забутої легенди української кухні Ольги Франко, запалює дівчину на сміливу мрію і змінює її життя назавжди!

Reżiser: Oлександр Березань · **Сценарій:** Олена Морецова-Шулик · **Жанр:** кулінарна комедія, фентезі · **Оператор:** Євген Усанов · **Країна:** Україна 2021 · **Тривалість:** 116' · **Мова:** українська
Субтитри: польські · **В ролях:** Ірина Кудашова, Ірма Вітовська, Костянтин Темляк, Томаш Собчак, Тетяна Малькова, Павло Лі, Віктор Стороженко, Римма Зюбіна, Вадим Куценко, Джамала
ПОЛЬСЬКА ПРЕМ'ЄРА



KONKURS FABULARNY
КОНКУРС ХУДОЖНІХ ФІЛЬМІВ

TATA
TATO

127

Michał jest kierowcą TIRA i ojcem samotnie wychowującym córkę Miśkę. Długie godziny za kółkiem, samotność i ciągłe życie w drodze to dla niego codzienność. Najważniejsze, żeby dotrzeć z towarem na czas. Kiedy jest w trasie, jego córką opiekuje się ukraińska sąsiadka. Jej wnuczka Lena i Miśka są nierozłączne. Gdy ukraińska niania nagle umiera, Michał zabiera dziewczynki ze sobą. Przydrożne parkingi, życie w trasie, a wreszcie spotkanie z rodziną Lenki w Ukrainie to dla dziewczynek ważna lekcja siostrzeństwa. Dla Michała przymusowa podróż to czas dorastania do bycia tatą. Dzięki niej może w końcu przestać uciekać przed swoimi demonami i odkryje, co w jego życiu jest tak naprawdę najważniejsze. Film jest pełnometrażowym debiutem fabularnym reżyserki.

Reżyseria: Anna Maliszewska · **Scenariusz:** Przemysław Chruścielewski, Anna Maliszewska · **Gatunek:** dramat
Zdjęcia: Kajetan Pils · **Kraj:** Polska, Ukraina 2022 · **Czas trwania:** 110' · **Język:** PL · **Napisy:** UKR
Obsada: Eryk Lubos, Klaudia Kurak, Polina Gromova, Sonia Roszczuk, Mariia Svizhynska, Zofia Jankowska, Joanna Gonschorek, Jacek Grondowy, Michał Włodarczyk, Marta Malikowska

Міхал – польський далекобійник, який самостійно виховує маленьку доньку Міхаліну. Щоденність Міхала складають нескінченні години за кермом, самотність і постійне життя в дорозі. Поки чоловік доставляє товари, його донькою опікується українська сусідка. Її онучка Лена і Міхаліна нерозлучні. Коли українська няня раптово помирає, Міхал забирає обох дівчат з собою у подорож. Придорожні паркінги, життя в дорозі, кордон, і нарешті зустріч Лени зі своєю родиною в Україні стають для дівчат важливим уроком взаємної підтримки. Вони разом дорослішають та вчаться жити у світі десь на периферії Європи, який змінюється на їхніх очах. Україна, яка для Лени є символом домівки та чудового дитинства, виявляється місцем, що сповнено тяготами та боротьбою. Для Міхала ж примусова подорож – це час зростання до ролі батька. Завдяки цьому він нарешті перестає тікати від своїх демонів і дізнається, що є найважливішим у житті. Фільм є повнометражним дебютом режисерки.

Режисер: Анна Малішевська · **Сценарій:** Пшемислав Хрущевський, Анна Малішевська
Жанр: Драма · **Оператор:** Каєтан Пільс · **Країна:** Польща, Україна 2022 · **Тривалість:** 110'
Мова: польська · **Субтитри:** українські · **В ролях:** Ерик Любош, Клаудія Курак, Поліна Громова, Соня Рошук, Марія Свіжинська, Зофія Янковська, Йоанна Гоншорек, Яцек Грондовий, Міхал Влодарчик, Марта Маліковська.



KONKURS FABULARNY
КОНКУРС ХУДОЖНІХ ФІЛЬМІВ

WALERIA WYCHODZI ZA MĄŻ ВАЛЕРІЯ ВИХОДИТЬ ЗАМІЖ

Pokaz partnerski UIFF oraz Festiwalu Filmów
o Tematyce Żydowskiej „KAMERA DAWIDA”

128

Dwie ukraińskie siostry, Valeria i Christina, postanawiają poślubić Izraelczyków, których poznają online. Jedna już to zrobiła i szczęśliwa mieszka w Izraelu, druga właśnie idzie w jej ślady. Marzenia się spełniają! Oto młodziutka Valeria wreszcie wyrwie się z beznadziei ukraińskiej prowincji i pod kuratelą rozważnej starszej siostry zacznie szczęśliwe życie na przedmieściach Tel Awiwu. Swojego wybranka poznała przez Internet – jest miły, dowcipny i bardzo poczciwy. W nawiązaniu znajomości pomógł obrotny mąż jej siostry, który teraz zainkasuje prowizję jako swat. Valeria właśnie przyleciała do Izraela, za chwilę pierwszy raz spotka się z narzeczonym na żywo, zostanie obsypana prezentami i... Jest tylko jeden szkopuł, trzeba jej trochę pomóc w podjęciu najważniejszej decyzji jej życia. Dokołała przeciw jedyemu słusznego wyboru. W kameralnym filmie zrealizowanym jeszcze przed wybuchem wojny w Ukrainie zderzają się pragmatyzm i romantyczne wizje. Co zwycięży? Siostrozna więź zostanie wystawiona na ciężką próbę. „Valeria wychodzi za mąż” to rasowy dramat społeczny, pokazujący życie w Izraelu bez upiększeń, z dala od blasku i blichtru wielkich metropolii.

Reżyseria/Scenariusz: Michal Vinik · **Gatunek:** dramat · **Zdjęcia:** Guy Raz · **Kraj:** Izrael, Ukraina 2023
Czas trwania: 76' · **Język:** ROS, ANG, HEB · **Napisy:** PL · **Obsada:** Lena Fraifeld, Yaakov Zada-Daniel, Dasha Tvoronovich, Avraham Shalom Levi · **Nagrody i festiwale:** 2022 Najlepszy Film – MFF w Hajfie, Izrael; 2022 Nagroda Izraelskiej Akademii Filmowej za najlepszy scenariusz; 2023 Nagroda Złotego Księcia dla najlepszego ukraińskiego filmu fabularnego – MFF w Odessie, Ukraina; 2023 Najlepszy film w konkursie międzynarodowym, najlepszy reżyser – MFF w Santiago, Chile

Українка Христина вже кілька років мешкає в Ізраїлі. Заміжжя з ізраїльтянином Майклом, з яким вона познайомилася через сайт знайомств, здається вдалим: вона працює в салоні краси та навіть вивчила іврит. Разом із чоловіком вони планують перевезти до Ізраїлю, познайомивши її з ізраїльським нареченим, молодшу сестру Христини Валерію. Кандидат на нареченого, енергійний Ейтан, заплатив за послугу сватання кругленьку суму і початкове спілкування майбутньої пари відбувається через інтернет. Валерія прибуває до Ізраїлю для знайомства з майбутнім чоловіком і тут з'ясується, що її погляди на життя та плани на майбутнє різко відрізняються від планів залучених осіб. Цей фільм – пікантна соціальна драма, що без прикрас показує життя в Ізраїлі, далеко від блиску і гламуру мегаполісів.

Режисер/Сценарій: Міхал Вінік · **Жанр:** драма · **Оператор:** Guy Raz · **Країна:** Ізраїль, Україна 2023
Тривалість: 76' · **Мова:** осійська, англійська, іврит · **Субтитри:** польські · **В ролях:** ІЛена Фрайфельд, Яків Зада-Даніель, Даша Творонович, Авраам Шалом Леві · **Нагороди та фестивалі:** 2022 Найкращий фільм – Міжнародний кінофестиваль у Хайфі, Ізраїль; 2022 Премія Ізраїльської кіноакадемії – Найкращий сценарій; 2023 «Золотий Дюк» за Найкращий український повнометражний ігровий фільм – Одеський МКФ, Україна; 2023 Найкращий фільм міжнародного конкурсу – МКФ у Сантьяго, Чилі; 2023 Найкраща режисура в міжнародному конкурсі – МКФ у Сантьяго, Чилі



KONKURS DOKUMENTALNY
КОНКУРС ДОКУМЕНТАЛЬНИХ ФІЛЬМІВ

DZIEŃ NIEPODLEGŁOŚCI **ДЕНЬ НЕЗАЛЕЖНОСТІ**

1/29

24 sierpnia 2022 roku mija sześć miesięcy totalnej wojny Rosji z Ukrainą, która przeszła fundamentalne przemiany społeczne i kulturowe. Film opowiada o ludziach i miejscach na przecięciu życia wojskowego i cywilnego, które stanowią część obląkanej rzeczywistości życia na Ukrainie. Wydarzenia filmu rozgrywają się w jednym dniu: 24 sierpnia 2022 r., w dniu, w którym Ukraina świętuje 31. rocznicę odnowienia niepodległej państwowości. Film łączy miejsca i ludzi, którzy najlepiej oddają wojennego ducha kraju. Lokalizacje to względnie bezpieczne miasta Kijów i Lwów oraz miasta pod codziennym ostrzałem rakietowym – Charków i Mikołajów, a także okopy na linii frontu w obwodzie donieckim i plaże Odessy. Film przedstawia dzień z życia: patrolu policji plażowej, żołnierza rakiet przeciwpancernych, żołnierza jednostki szybkiego szturmu, żołnierza jednostki moździerzy (wszyscy trzej służący w Siłach Zbrojnych Ukrainy), młodej pracownicy pubu, artystki i byłej posłanki do parlamentu. Razem ci ludzie i miejsca tworzą wciągającą mozaikę dnia z życia Ukrainy.

Reżyseria: Volodymyr Tykhyy · **Gatunek:** dokumentalny · **Zdjęcia:** Ilyya Egorov, Ihor Ivanko, Yaroslav Kendzior, Andrii Kotliar, Roman Liubiy, Yaroslav Pilunskiy, Yuri Pupyryn, Serhiy Stetsenko, Anastasiya Tykha, Hanna Tykha, Denys Vorontsov, Dmytro Zahlynsky · **Kraj:** Ukraina 2022 · **Czas trwania:** 79' · **Język:** UKR, RUS · **Napisy:** PL

24 серпня 2022 року. Минуло пів року з початку тотальної російсько-української війни. Країна зазнала істотних соціальних та культурних змін. Фільм складається з місць та людей, що добре передають дух теперішнього, воєнного часу. Дія фільму розгортається протягом 24 серпня 2022 року, під час святкування 31-ї річниці відновлення державності України. Місце дії фільму – як у порівняно безпечному Києві та Львові, так і в Харкові та Миколаєві, що постійно потерпають від ракетних ударів; як у окопі на передовій під Донецьком, так і на піску одеського пляжу. У стрічці представлена доба з життя «пляжного» патруля, операторки протитанкового ракетного комплексу, водовоза, мінометника, штурмовика ЗСУ, 14-річної прибиральниці пабу, художниці та народного депутата. Всі ці люди та місця створюють захопливу мозаїку одного дня з життя України.

Режисер: Володимир Тихий · **Жанр:** документальний · **Оператори:** Анастасія Тиха, Ярослав Пілунський, Ілля Єгоров, Сергій Стеценко, Ганна Тиха, Денис Воронцов, Ігор Іванько, Андрій Котляр, Роман Любій, Юрій Пупирін, Дмитро Заглинський, Ярослав Кендзьор
Країна: Україна 2022 · **Тривалість:** 79'м · **Мова:** українська, російська · **Субтитри:** польські



KONKURS DOKUMENTALNY
КОНКУРС ДОКУМЕНТАЛЬНИХ ФІЛЬМІВ

JEDEN DZIEŃ W UKRAINIE ДЕНЬ УКРАЇНСЬКОГО ДОБРОВОЛЬЦЯ

130

Akcja filmu rozgrywa się w Ukrainie jednego dnia: 14 marca 2022 roku, 2 944 dnia wojny rosyjsko-ukraińskiej. W ciągu ostatnich kilku tygodni intensywne działania wojenne surrealistycznie wymieszały miejsca i ludzi, tworząc postapokaliptyczny wymiar ujawniający nowe role. Tysiące Kijowian zamieszkało na stacjach metra. Spokojne wcześniej przedmieścia stolicy zostały przekształcone w strefy walk, zniszczeń i grabieży dokonywanych przez rosyjskich okupantów.

Reżyseria: Volodymyr Tykhyy · **Gatunek:** dokumentalny · **Zdjęcia:** Ivan Bannikov, Illya Egorov, Yuri Gruzinov, Ihor Ivanko, Yevhen Kozeko, Roman Liubiy, Ihor Lutsenko, Yaroslav Pilunskiy, Yuri Pupyryn, Maksim Ruban, Olexsandr Shkrabak, Serhiy Stetsenko · **Kraj:** Ukraina, Polska 2022 · **Czas trwania:** 79' · **Język:** UKR · **Napisy:** PL

Podії фільму розгортаються в Україні протягом одного конкретного дня – 14 березня 2022 року. Це 2944-й день російсько-української війни. За кілька останніх тижнів інтенсивна війна сюрреалістично змішала місця і людей, утворила постапокаліптичний вимір з новими якостями та ролями. Тисячі киян перебрались жити у метро. Раніше спокійні передмістя столиці стали зоною нищівних боїв та мародерства з боку російських загарбників. Люди перестали ділити дні на вихідні та робочі, їх стали нумерувати від дати повномасштабного вторгнення росіян в Україну. У картині представлена доба з життя співачки, відеоінженера, історика, реставраторки, ученого-поларника й пенсіонерки. Усі вони були змушені радикально змінити свої життя. Один з героїв фільму – Роман Ратушний, 9 червня він загине, а у вересні на честь захисника назвуть вулицю в Києві.

Режисер: Володимир Тихий · **Жанр:** документальний · **Оператор:** Євген Козеко, Сергій Стеценко, Ярослав Пілунський, Ігор Іванко, Ілля Єгоров, Іван Банніков, Роман Любий, Олександр Шкрабак
Країна: Україна, Польща 2022 · **Тривалість:** 79' · **Мова:** українська · **Субтитри:** польські



KONKURS DOKUMENTALNY
КОНКУРС ДОКУМЕНТАЛЬНИХ ФІЛЬМІВ

LARYSA KADOCZNIKOVA. WOJNA ЛАРИСА КАДОЧНИКОВА. ВІЙНА

131

Film dokumentuje wydarzenia mające miejsce od 24 lutego 2022 roku, kiedy Rosja napadła na Ukrainę, następnie oblężenie Kijowa oraz zwolnienie przez ukraińską armię przedmieść stolicy na początku kwietnia. Film koncentruje się na zmianach, które dzieją się z miastem i ludźmi sztuki i kultury. Film rozpoczyna się w momencie, gdy tytułowa bohaterka, wielka gwiazda ukraińskiego kina, aktorka filmów Paradżanowa, Larisa Kadocznikova odmawia ewakuacji z miasta, a kończy na początku kwietnia, gdy aktorka wraca na scenę swojego teatru.

Reżyseria/Scenariusz/Zdjęcia: Dmitriy Tomashpolskiy · Gatunek: dokumentalny · Kraj: Ukraina 2022
Czas trwania: 70' · Język: UKR · Napisy: PL

Фільм присвячений киянам, які тримали небо над рідним містом у лютому-березні 2022 року. Головна героїня картини – легенда українського театру та кіно, виконавиця ролі Марічки в культовому фільмі Сергія Параджанова «Тіні забутих предків» Лариса Кадочникова. У лютому 2022 року Народна артистка України відмовляється евакуюватися з Києва, бо не хоче бути втікачкою. У квітні – актриса знову виходить на сцену свого театру, під звуки сирени повітряної тривоги. Війна триває... Фільм концентрується на змінах, які відбуваються з Києвом і людьми зі сфери мистецтва та культури у перші тижні повномасштабного російського вторгнення. У зйомках взяли участь музикант гурту ТНМК Олег Михайлюта, мистецтвознавець і професор Вадим Скура-тівський, кінознавець і письменник Сергій Тримбач, колекціонер та меценат Олександр Брей. Фільмування стрічки тривало 46 днів.

Режисер/Сценарій/ Оператор: Дмитро Томашпольський · Жанр: документальний
Країна: Україна 2022 · Тривалість: 70' · Мова: українська · Субтитри: польські



KONKURS DOKUMENTALNY
КОНКУРС ДОКУМЕНТАЛЬНИХ ФІЛЬМІВ

NIE ZNIKNIEMY **МИ НЕ ЗГАСЕМО**

132 Górniczy rejon Donbasu, rok 2019. Nowa inwazja Rosji wisi w powietrzu, w oddali słychać odgłosy strzałów i wybuchów. W tej scenerii obserwujemy piątkę wchodzących w dorosłość nastolatków, którzy zaczynają poważnie myśleć o swojej przyszłości. Alisa Kovalenko nie tworzy filmu o dramacie wojny, ale pełną nadziei i piękną płynącą z bohaterów opowieść o dojrzewaniu. Bohaterowie i bohaterki tworzą kolorową, pełną pomysłów paczkę – niektórzy z nich malują, inni robią zdjęcia, a jeszcze inni marzą o karierze aktorskiej albo zostaniu kolejnym Elonem Muskem. Udaje im się znaleźć miejsce na marzenia i nadzieję, mimo że świat wokół płonie. Ich niesamowita ciekawość oraz twórcza energia są w stanie rozkwitać nawet w ciężkich czasach. Buntują się, dają się porwać przygodzie, brawurowo zapuszczają się na pola minowe i do szybów węglowych, starając się wykorzystać ostatnie złote godziny dzieciństwa. Równocześnie marzą o ucieczce, nie tylko od wojny, ale też jak ich rówieśnicy na całym świecie od nudy małej miejscowości. Niespodziewanie pojawia się okazja, żeby wyruszyć w daleką podróż. Otrzymują zaproszenie od słynnego podróżnika, który postanawia zorganizować im wyprawę do Nepalu. Tam, w otoczeniu monumentalnych, pięknych Himalajów, będą nabierali siły przed powrotem do ojczyzny pogrążonej w chaosie.

Reżyseria: Alisa Kovalenko · **Gatunek:** dokumentalny · **Zdjęcia:** Serhiy Stetsenko, Alisa Kovalenko
Kraj: Polska, Ukraina, Francja 2023 · **Czas trwania:** 100' · **Język:** UKR · **Napisy:** PL · **Nagrody i festiwale:** MFF MDAG Bydgoszcz Art.Doc Award; 2023 – MFF Berlinale; MFF One World Human Rights – nagroda za reżyserię; Docudays UA – najlepszy film

Донбас, 2019 рік. Маленькі містечка, що вмирають на лінії фронту. П'ять бунтівних підлітків шукають себе: вони мріють, протестують, борються з сірістю та нудьгою і порушують правила. Поки весь світ навколо них руйнується, шахти закриваються і війна триває, Андрій, Руслан, Ілля, Ліза і Лера мріють, аби в їхньому житті нарешті щось сталося! Одного разу відомий в Україні шукач пригод і мандрівник Валентин Щербачов запрошує їх взяти участь в унікальній експедиції, що дає героям фільму можливість вперше вирватися на свободу й відкрити нові горизонти в житті. Пункт призначення – Гімалаї...

Reżyserka: Alisa Kovalenko · **Żanr:** dokumentalny · **Operator:** Serhii Stetsenko, Alisa Kovalenko · **Kraj:** Ukraina, Polska, Francja 2023 · **Trwalosc:** 100' · **Mowa:** ukraińska
Subtytury: polskie · **Nagrody i festiwale:** 2023 Najkraszy dokumentalny film – Festiwal kino Centralnoy i Sxodnoy Euroy goEast, Wisbaden, Niemeczhina 2023 Glowny przyz Miżnarodnoy konkury DOCU/CBIT – Miżnarodny festiwal dokumentalnoy kino przy prawa ludyny Docudays UA, Ukraina; 2023 Najkraszy ukraiński dokumentalny film u sfery zaxystu przy ludyny – Odeskiy MKF, Ukraina



KONKURS DOKUMENTALNY
КОНКУРС ДОКУМЕНТАЛЬНИХ ФІЛЬМІВ

ROMA
HAZOBHI

133

W wieku 13 lat Roma stał się symbolem ukraińskiego Majdanu z 2014 roku. Rzucił kamieniami, koktajlami Mołotowa, wskazywał błyskawicznie, gdzie kryją się snajperzy. Pierwszy raz w życiu był szanowany i czuł się potrzebny. Pod wojskową kurtką i okularami słonecznymi krył smutek z powodu braku rodziców. Dziś znowu żyje na ulicy z zapalniczką i nożem w kieszeni. Jako 18-latek został wyrzucony z internatu i mieszkał razem ze starszym bratem, kryminalistą, w małej miejscowości Jahotyń pod Kijowem. Obserwujemy Romę i jego rozrzuconą po świecie rodzinę przez siedem lat. Czy ma jeszcze szansę przezwyciężyć traumy dzieciństwa i zacząć normalne życie, zanim będzie za późno?

Reżyseria: Olga Zhurba · **Gatunek:** dokumentalny · **Zdjęcia:** Volodymyr Usyk · **Kraj:** Ukraina, Holandia, Dania 2022 · **Czas trwania:** 79' · **Język:** UKR · **Napisy:** PL · **Wybrane nagrody i festiwale:** 2022 – CPH:DOX Kopenhaga

Roma – чи не наймолодший учасник Євромайдану, справжній Гаврош Революції гідності, підліток ромського походження. У 2014 році фотографії 13-річного хлопчиська в касці у полум'ї барикад облетіли світові видання. Він кидав каміння, коктейлі Молотова і миттєво вказував, де ховаються снайпери. Вперше в житті його поважали та він відчував себе потрібним. За військовою курткою і протисонцевими окулярами він ховав свій смutek від того, що не має батьків. Ольга Журба вирішила з'ясувати, що сталося з юним героєм, коли залпи в центрі Києва вщухли, а революціонери роз'їхалися по домівках? Режисерка знімала Рому, його друзів, його старшого брата Колю протягом семи років. У результаті вийшов пронизливий байопік про непересічну молоду людину, яка опинилася заручником важких і багато в чому не залежних від неї обставин, а ще – співчутливе дослідження безпритульного дитинства.

Режисер: Ольга Журба · **Жанр:** документальний · **Оператор:** Володимир Усик
Країна: Україна, Нідерланди, Данія 2022 · **Тривалість:** 79' · **Мова:** українська
Субтитри: польські · **Нагороди та фестивалі:** 2022 Приз журі Національного конкурсу за Найкращий фільм – МКФ Kharkiv MeetDocs, Україна; 2022 Спеціальна відзнака журі Спільки кінокритиків України – МКФ Kharkiv MeetDocs, Україна



KONKURS DOKUMENTALNY
КОНКУРС ДОКУМЕНТАЛЬНИХ ФІЛЬМІВ

SAD DZIADKA САД ДІДУСЯ

Q&A: 22.10. KAROL STARNAWSKI, OLEKSANDR POZDNYAKOV, DOROTA ROSZKOWSKA

134

Karolina, młoda Polka, wyrusza na wędrowną przez Wołyń, skąd pochodzi jej rodzina. Jej krewni zostali zamordowani podczas tzw. Rzezi Wołyńskiej w 1943 roku. Ta trauma ciągle boli. Karolina wędruje pieszo, towarzyszy jej z kamerą ukraiński operator Oleksandr. Rozmawiają z mieszkańcami Wołynia o przeszłych wydarzeniach. To film o okrucieństwach, o pamięci i godzeniu się z własną przeszłością. To głos młodego pokolenia w procesie pojednania polsko-ukraińskiego.

Reżyseria: Karol Starnawski · **Scenariusz:** Witold Szablowski · **Gatunek:** dokumentalny
Zdjęcia: Oleksandr Pozdnyakov · **Kraj:** Polska, Ukraina 2023 · **Czas trwania:** 72' · **Język:** PL, UKR · **Napisy:** PL

Головна героїня стрічки – молода полька Кароліна, яка вирішує податись у подорож по Волині, звідки походить її родина. Її родичі загинули під час Волинської різанини у 1943 році. Це травма, яка болить і досі. Полька мандрує пішки у супроводі українського оператора Олександра. Разом вони шукають свідків подій Волинської трагедії та інших мешканців регіону і розмовляють з ними про минулі події. Основою та натхненням для створення стрічки стала книга польського журналіста та репортера Вітольда Шабловського «Кулемети й вишні. Історії про добрих людей з Волині», у якій зібрані історії очевидців Волинської трагедії 1943 року та їхніх нащадків. За словами авторів, це фільм про крихти добра, про пам'ять і примирення з власним минулим. Це голос молодого покоління в процесі польсько-українського примирення.

Режисер: Кароль Старнавський · **Сценарій:** Вітольд Шабловський · **Жанр:** документальний
Оператор: Олександр Позняков · **Країна:** Україна 2023 · **Тривалість:** 72' · **Мова:** польська, українська · **Субтитри:** польські



KONKURS DOKUMENTALNY
КОНКУРС ДОКУМЕНТАЛЬНИХ ФІЛЬМІВ

SKĄD DOKĄD ZWІДКИ КУДИ

Q&A: 20.10. MACIEK HAMELA

135

Początek inwazji Rosji na Ukrainę. Ludzie zawieszani w czasie i przestrzeni, w obliczu niepewnego tu i teraz, decydują się na porzucenie tego, co mają najcenniejsze i wsiadają bez zastanowienia do zakurzonego vana na obcych rejestracjach. Samochód przemierza tysiące kilometrów, pełniąc rozmaite funkcje: poczekalni, szpitala, schronu, a przede wszystkim przestrzeni do zwierzeń i wyznań, którymi w sposób naturalny zaczynają dzielić się współtowarzysze podróży z przypadku. „Skąd dokąd” to portret zbiorowy złożony z doświadczeń ludzi, którzy mają jeden cel: znaleźć bezpieczne schronienie. W vanie, ich tymczasowym azylu, zniesione są różnice płci, wieku, koloru skóry, sprawności fizycznej, pochodzenia, tożsamości, poglądów czy wiary. W języku ukraińskim „skąd” (звідки / zvidky) i „dokąd” (куди / kudy), to też rutynowe pytania zadawane podczas próby przebicia się przez liczne punkty kontrolne, rozmieszczone na terenie Ukrainy.

Reżyseria: Maciek Hamela · **gatunek:** dokumentalny · **Zdjęcia:** Yura Dunay, Wawrzyniec Skoczylas, Marcin Sierakowski, Piotr Grawender · **Kraj:** Polska, Francja, Ukraina 2023 · **Czas trwania:** 84' · **Język:** UKR, RUS, PL, FR, ANG · **Napisy:** PL · **Nagrody i festiwale:** Odesa IFF (Ukraina), Konkurs Narodowy – Nagroda dla Najlepszego Pełnometrażowego Dokumentu Ukraińskiego; Sheffield DocFest (Wielka Brytania), Konkurs Międzynarodowy – Grand Jury Prize; Millennium Docs Against Gravity (Polska), Konkurs Polski – Nagroda dla Najlepszego Filmu Polskiego, Nagroda Stowarzyszenia Kin Studyjnych

Перші дні вторгнення Росії в Україну. Люди стикаються з невизначеністю, тут і зараз вони вирішують відмовитися від того, що мають і втекти від війни. Коли вони сідають у запылений автобус, то тримають у руках найцінніше що залишилось. Автівка режисера долає десятки тисяч кілометрів, виконуючи різні функції для біженців: кімнати очікування, лікарні, притулку, зони довіри та зізнань, які є спільними для людей, що зустрілись випадково. «Звідки куди» – це колективний портрет, складений із переживань тих, хто має єдину мету: знайти надійний притулок. В автобусі, їх тимчасовому притулку, зникають важливість статі, віку, кольору шкіри, фізичного стану, походження, ідентичності, світогляду та віри. В польській та українській версіях назви фільму – «Skąd dokąd» та «Звідки куди» відображені звичайні питання, які ставляться при спробі пройти через безліч контрольних пунктів, що розташовані на території України.

Reżiser: Maciek Hamela · **Жанр:** документальний · **Оператор:** Юра Дунай, Вавжинець Скочилас, Марцин Сераковський, Пётр Гравендер · **Країна:** Польща, Франція, Україна 2023

Тривалість: 84' · **Мова:** українська, російська, польська, французька, англійська · **Субтитри:** польські · **Нагороди та фестивали:** «Золотий Дюк» за Найкращий український повнометражний документальний фільм, Одеський міжнародний кінофестиваль 2023; Гран-прі фестивалю Sheffield DocFest у Великій Британії 2023; Приз за найкращий польський фільм - Millennium Docs Against Gravity (Польща) 2023



KONKURS DOKUMENTALNY
КОНКУРС ДОКУМЕНТАЛЬНИХ ФІЛЬМІВ

W UKRAINIE **В УКРАЇНІ**

Q&A: 21.10. TOMASZ WOLSKI, PIOTR PAWLUS

136

Poprzez serię statycznych ujęć zniszczonej wojną Ukrainy, filmowcy Piotr Pawlus i Tomasz Wolski zapraszają widza w kontemplacyjną podróż, przedstawiającą różne aspekty nowej rzeczywistości. Dokument pokazuje banalność oraz absurdalność życia w cieniu inwazji. Nowa normalność w Ukrainie to dzieci bawiące się w żołnierzy, ich rodzice sprzeczkający się w kolejkach po racje żywnościowe, to łatanie dziur i pustych framug płytą pilśniową czy nuda codzienności w barakach. Życie toczy się dalej, jakby wszechobecne gruzy były tylko dekoracją z papieru maché. Ujęcia Ukraińców pozujących do zdjęć na tle porzuconych rosyjskich czołgów czy całych osiedli jednoczących się w misji naprawienia zniszczeń dają nadzieję i przekonują o sile ducha zaatakowanego narodu. Jednak zagrożenie wciąż jest namacalne i nie można o nim zapomnieć.

Reżyseria/Scenariusz: Piotr Pawlus & Tomasz Wolski · **Gatunek:** dokumentalny · **Zdjęcia:** Piotr Pawlus

Kraj: Polska, Francja, Ukraina 2023 · **Czas trwania:** 83' · **Język:** UKR, RUS · **Napisy:** PL

Nagrody i festiwale: 2023 Nyon (Międzynarodowy Festiwal Filmu Dokumentalnego „Vision du Reel”) – wyróżnienie; 2023 Łągów (Lubuskie Lato Filmowe) – Srebrne Grono w Konkursie Filmów Dokumentalnych

Автори фільму вирушають вглиб зруйнованої війною України, щоб зафіксувати нову реальність її жителів. З початком повномасштабної війни європейці об'єдналися, щоб прийняти мільйони біженців з України. Що сталося з тими, хто не виїхав? З тими, хто повернувся додому? Чи означає для них "дім" те саме, що й раніше? Режисери показують життя в розбомблених містах і спалених селлах. Вони документують абсурдність і трагізм війни без сенсаційності, характерної для зображень російської агресії. Фільм показує нові реалії життя сьогоденної України: дітей, що граються в солдатів, їхні батьків, які сперечаються в чергах за пайками, латання порожніх дверних коробок дошками та нудьгу буденного життя у казармі. Життя триває, наче руїни, що скрізь – це лише декорації з пап'є-маше...

Режисер/Сценарій: Пьотр Павлусь, Томаш Вольський · **Жанр:** документальний

Оператор: Пьотр Павлусь · **Країна:** Польща, Франція, Україна 2023 · **Тривалість:** 83'

Мова: українська, російська · **Субтитри:** польські · **Нагороди та фестивалі:** Відзнака Міжнародного кінофестивалю документального кіно "Vision du Reel" (Швейцарія); Нагорода Srebrne Grono в конкурсі документальних фільмів МКФ Lubuskie Lato Filmowe (Польща)



KONKURS DOKUMENTALNY
КОНКУРС ДОКУМЕНТАЛЬНИХ ФІЛЬМІВ

WOLNOŚĆ W OGNIU. WOJNA UKRAINY O WOLNOŚĆ СВОБОДА У ВОГНІ: БОРОТЬБА УКРАЇНИ ЗА СВОБОДУ

137

Film prowadzi widzów przez wojnę, którą Rosja rozpoczęła w 2014 roku zaraz po Majdanie (Rewolucji Godności) oraz pokazuje pełnoskalową inwazję rosyjską w 2022 roku. Poprzez osobiste historie cywilów, dzieci, żołnierzy, lekarzy, osób starszych, dziennikarzy, przywódców religijnych i międzynarodowych wolontariuszy, jest to humanizująca pamiętnik milionów ludzi, których życie zostało wyrwane do góry nogami przez osiem lat wojny. „Wolność w ogniu” to kontynuacja nominowanego do Oscara i nagrody Emmy filmu „Zima w ogniu”. Narrację prowadzi zdobywczyni Oscara Helen Mirren. „Wolność w ogniu” to saga o odporności, która rzuca wyzwanie międzynarodowej społeczności do wspólnego przeciwstawienia się tyranii.

Reżyseria: Evgeny Afineevsky · **Gatunek:** dokumentalny · **Kraj:** Ukraina, Wielka Brytania, USA 2022
Czas trwania: 114' · **Język:** UKR, ANG, RUS · **Napisy:** PL · **Nagrody i festiwale:** MFF Wenecja 2022 – nagroda Kineo Award; Brizzolara Family Foundation Award for Films of Conflict & (Hamptons); Power of Cinema Award (Mill Valley); Critics Choice Documentary Award – najlepszy dokument polityczny; Nagroda SCAD dla Odważnego Dokumentalisty

Це сага про стійкість, яка закликає міжнародну спільноту об'єднатися проти тиранії та показує, як агресивна програма російського диктатора протягом багатьох років залишалась непоміченою для світу, що призвело до відкритої агресії проти України. Фільм розкриває жакливі реалії війни та демонструє мужність українського народу, який демонструє дивовижну здатність об'єднуватися як нація і захищати суверенітет своєї держави. Українці виявляють співчуття і стійкість навіть перед обличчям смерті, руйнувань і незбагнених воєнних злочинів. Фільм проводить глядачів через війну, яку Росія розпочала у 2014 році одразу після Революції Гідності, і показує повномасштабне російське вторгнення у 2022 році. Це історія про долю мільйонів людей, чиї життя перевернулися догори дригом за вісім років війни, розказана через особисті історії: військових та цивільних, дітей та матерів, лікарів, митців, журналістів, релігійних лідерів та міжнародних волонтерів. „СВОБОДА У ВОГНІ” є продовженням фільму „ЗИМА У ВОГНІ”, який було номіновано на здобуття премії „Оскар” та „Еммі”.

Режисер: Євген Афінеєвський · **Жанр:** документальний · **Країна:** Україна, США, Велика Британія 2022 · **Тривалість:** 114' · **Мова:** українська, англійська, російська · **Субтитри:** польські
Нагороди та фестивали: Переможець премії «Кіно за гуманність», Kineo Award 2022 (Італія); Премія Brizzolara Family Foundation Award на МКФ у Гемптоні (США) 2022; Премія Power of Cinema Award на МКФ у Мілл-Веллі (США) 2022; Премія за «Сміливий документальний фільм» 2022 на Savannah Film Festival (США); Гран-прі фестивалю історичного кіно «Поза часом» 2023 (Україна)



KONKURS DOKUMENTALNY
КОНКУРС ДОКУМЕНТАЛЬНИХ ФІЛЬМІВ

WSCHODNI FRONT СХІДНИЙ ФРОНТ

138

24 lutego 2022 roku Jewhen nie zastanawiał się, co powinien zrobić. Poszedł na front. Od pierwszej minuty rosyjskiej agresji na Ukrainę na wielką skalę, zaczął rejestrować wszystko, co go otaczało: własne uczucia, gdy pierwsze rakiety zaczęły bombardować jego miasto; dziesiątki tysięcy uchodźców w pośpiechu opuszczających swoje domy, tworząc niekończące się korki przy wyjazdach z miasta; i przyjaciół, z którymi poszedł na wojnę, która dotarła do progu jego własnego domu w Kijowie. Jewhen jest członkiem ochotniczego batalionu medycznego "Szpitalnicy" utworzonego w 2014 r., a obecnie liczącego ponad 1000 osób. Misją batalionu jest udzielanie pierwszej pomocy na linii frontu i ewakuowanie rannych do kwatery głównej lub szpitali. Brygady zwykle pracują w parach po dwa pojazdy medyczne, tworząc w ten sposób jednostkę mobilną. To właśnie ci ludzie są głównymi bohaterami filmu. Od pierwszych godzin wojny jesteśmy tak blisko, jak to tylko możliwe i obserwujemy pierwsze pół roku, aż do 24 sierpnia 2022 roku. Te sześć miesięcy jest pełne dramatyzmu, rozpacz, strachu, nienawiści, goryczy, miłości i, co najważniejsze, wiary w zwycięstwo.

Reżyseria: Vitaliy Manskiy, Yevhen Titarenko · **Scenariusz:** Vitaliy Manskiy · **Gatunek:** dokumentalny · **Zdjęcia:** Yevhen Titarenko, Ivan Fomichenko · **Kraj:** Litwa, Ukraina, Czechy, USA 2023 · **Czas trwania:** 98' · **Język:** UKR, RUS · **Napisy:** PL · **Nagrody i festiwale:** 2023 – MFF Berlinale; 2023 – FF Saloniki, 2023 – One World Prague

24 лютого 2022 року Євген не думав про те, що йому робити. Він пішов на фронт. З першої хвилини ширококомасштабної російської агресії проти України він почав фіксувати все, що його оточувало: власні відчуття, коли перші ракети почали обстрілювати його місто; десятки тисяч біженців, які поспішали покинути свої домівки, створюючи нескінченні затори на дорогах; друзів, з якими він пішов на війну, що дійшла до порогу його власного будинку в Києві. Євген є членом добровольчого медичного батальйону "Госпітальєри", який був сформований у 2014 році й зараз налічує понад 1 000 осіб. Завданням батальйону є надання першої медичної допомоги на передовій та евакуація поранених до штабу або шпиталів. Бригади зазвичай працюють парами по дві медичні машини, утворюючи таким чином мобільний підрозділ. Саме ці люди є головними героями фільму. З перших годин війни ми максимально наближено спостерігаємо за першими шістьма місяцями до 24 серпня 2022 року. Ці пів року сповнені драматизму, відчаю, страху, ненависти, гіркоти, любові та, найголовніше, віри в перемогу.

Режисер: Віталій Манський, Євген Титаренко · **Сценарій:** Віталій Манський · **Жанр:** документальний
Оператор: Віталій Манський Євген Титаренко, Іван Фомиченко · **Країна:** Литва, Україна, Чехія, США 2023 · **Тривалість:** 98' · **Мова:** українська, російська · **Субтитри:** польські · **Нагороди та фестивалі:** Нагорода від DAfilms на кінофестивалі Febiofest (Словаччина) 2023; 2023 року фільм було презентовано на МКФ у Берліні (Німеччина), МКФ у Салоніках (Греція), МКФ One World Prague (Чехія)



KONKURS DOKUMENTALNY
КОНКУРС ДОКУМЕНТАЛЬНИХ ФІЛЬМІВ

ŻELAZNE MOTYLE **ЗАЛІЗНІ МЕТЕЛИКИ**

139

17 lipca 2014 r. samolot Malaysia Airlines Flight 17 lecący z Amsterdamu do Kuala Lumpur został zestrzelony przez siły rosyjskie nad wschodnią Ukrainą, zabijając 298 osób na pokładzie. Atak i jego możliwe konsekwencje dla trwającej wówczas wojnie w Donbasie, zostały natychmiast zakwestionowane przez rosyjski rząd i media. W miarę jak pojawiały się liczne dowody, w tym fizyczne artefakty, takie jak odłamki w kształcie motyla znalezione w ciałach pilotów, kłamstwa zaprzeczające rzeczywistości stawały się coraz bardziej dziwaczne i niewiarygodne. Film przedstawia prawdę o tym, co stało się z MH17. Reżyser Roman Liubij wykorzystuje bogactwo materiałów wizualnych i indywidualnych zeznań, aby stworzyć to artystyczne, ale oparte na dowodach badanie punktu zwrotnego w najnowszej historii świata.

Reżyseria: Roman Liubiy · **Scenariusz:** Roman Liubiy, Mila Zhluktenko · **Gatunek:** dokumentalny
Zdjęcia: Andrii Kotliar · **Kraj:** Ukraina, Niemcy 2023 · **Czas trwania:** 84' · **Język:** UKR, RUS, ANG, NL · **Napisy:** PL
Nagrody i festiwale: Sundance Film Festival; MFF w Berlinie; główna nagroda w konkursie RIGHTS NOW! na MFF o Prawach Człowieka Docudays UA (Ukraina) 2023

Влітку 2014 року російські військові в небі над українським Донбасом збили цивільний літак рейсу MH17 з 298 людьми на борту. Російський уряд одразу почав заперечувати свою причетність до трагедії, а пропаганда – працювати на повну потужність, намагаючись приховати справжні обставини злочину. Стрічка розповідає про обставини воєнного злочину, розслідування якого тривало 8 років.

Режисер: Роман Любий · **Scenariusz:** Міла Жлуктенко, Роман Любий · **Жанр:** документальний
Оператор: Андрій Котляр · **Країна:** Україна, Німеччина 2023 · **Тривалість:** 84' · **Мова:** українська, російська, англійська · **Субтитри:** польські · **Нагороди та фестивалі:** Світова прем'єра фільму відбулася на Sundance Film Festival – головному фестивалі незалежного кіно у США в конкурсній програмі World Cinema Documentary; Європейська прем'єра – у секції Panorama Берлінського міжнародного кінофестивалю; Стрічка отримала головний приз конкурсу RIGHTS NOW! на Міжнародному фестивалі документального кіно про права людини Docudays UA (Україна) 2023



KONKURS FILMÓW KRÓTKOMETRAŻOWYCH КОНКУРС КОРОТКОМЕТРАЖНИХ ФІЛЬМІВ

BLOK I

DYKTATOR | DICTATOR

Q & A: 19.10. MARIA DERHACHOVA, MARIKA YUNT, MATEUSZ KUCHARZ

/ 40 LITURGIA ZAPÓR PRZECIWCZOŁGOWYCH | ЛІТУРГІЯ ПРОТИТАНКОВИХ ПЕРЕШКОД

W ogólnokrajowym ruchu oporu każdy obywatel stara się być pomocny. Ukraińcy zmieniają zawody i dostosowują się do wojennych potrzeb. Rzeźbiarze wytwarzają przeszkody przeciwczołgowe w swoich warsztatach artystycznych. Podobnie jak Terakotowa Armia, nieme figury aniołów i liczne kopie Jezusa Chrystusa zamarły w oczekiwaniu na nowe dzieła. Rzemieślnicy spawają metalowe elementy obronne dla Zbrojnych Sił Ukrainy. У загальнонаціональному спротиві кожен громадянин намагається бути корисним. Українці змінюють професії та адаптуються до потреб війни. У своїх художніх майстернях скульптори виготовляють протитанкові перешкоди. Так само, як і Теракотова армія, мовчазні постаті українських персонажів, ангелів, козаків та численних копій Ісуса Христа завмерли в очікуванні нових творинь. Майстри зварюють металеві предмети оборони для Збройних Сил України.

Reżyseria/Scenariusz: Dmytro Sukholytkyy-Sobchuk • **Gatunek:** dokumentalny • **Zdjęcia:** Dmytro Sukholytkyy-Sobchuk, Andriy Lysetskiy, Kostiantyn Kliatskin, Denys Vorontsov, Denys Tokarev • **Obsada:** Roman Sova, Serhiy Danko, Andriy Holdiy • **Kraj:** Ukraina, Stany Zjednoczone 2022 • **Czas trwania:** 12' • **Język:** UKR
Napisy: PL, EN • **Nagrody i festiwale:** Selekcja SUNDANCE, TIFF, IDFA, Clermont-Ferrand IFF, ZINEBI, FIPADOC, Trieste, Sarajevo IFF, Riga IFF, Doclisboa IFF, CinEast, DocAviv

DYKTATOR | DICTATOR

„Mały guzik, wielkie ego i zamknięty umysł witają 'Supremo' w aż nazbyt przerażającym projekcie”.
„Маленька кнопка, велике его та закритий розум вітають «Supremo» у надто жажливому проекті”.

Reżyseria/Scenariusz: Shekhar Bassi • **Gatunek:** komediodramat • **Zdjęcia:** Mateusz Gołębiwski
Obsada: Adam Gąsecki, Marta Bartczak • **Kraj:** Polska 2022 • **Czas trwania:** 8' • **Język:** – • **Napisy:** –



KONKURS FILMÓW KRÓTKOMETRAŻOWYCH КОНКУРС КОРОТКОМЕТРАЖНИХ ФІЛЬМІВ

BLOK I

СНЄ ДО ДОМУ | ХОЧУ ДОДОМУ

Q & A: 19.10. MARIA DERHACHOVA, MARIKA YUNT, MATEUSZ KUCHARZ

SKRADZIONY KSIĘŻYC. KUMPEL | УКРАДЕНИЙ МІСЯЦЬ. КУМ

/ 41

Українська wioska, która wiezie ciche i spokojne życie, ożywa w Wigilię - wypełniona pieśniami, muzyką, duchem pysznej pieczonej wołowiny i świętami. Kozak Wasyl i jego dzieci naprawiają gwiazdę bożonarodzeniową, aby wieczorem dzieci mogły powitać swoich rodziców chrzestnych kołędami. Żona Wasyla, Kateryna, jest zajęta przy kuchni, przygotowując świąteczny obiad. Kum, kozacka postać, mieszka samotnie w wiosce, z dala od społeczności. Nikt, nawet stara kobieta Karpyha, która rozpowszechnia plotki we wsi, „nie wie”, kim był i skąd pochodził.

Українське село, яке живе тихим та спокійним життям, оживає напередодні Різдва – наповнюється піснями, музикою, духом смачної печені і свята. Козак Василь разом із дітьми лагодить Різдвяну зірку, щоб ввечері діти могли привітати хрещених батьків колядками. Дружина Василя, Катерина, пораяється біля печі, готує святкову вечерю. Самотно, осторонь від громади в селі живе козак-характерник Кум. Ніхто, навіть стара баба Карпиха, яка розносить селом плітки, «не знає», ким він був і звідки сюди прийшов.

Reżyseria/Scenariusz: Olga Zakharova · Gatunek: animowany · Kraj: Ukraina 2021 · Czas trwania: 26'

Język: UKR · Napisy: PL, EN

СНЄ ДО ДОМУ | ХОЧУ ДОДОМУ

Akcja filmu rozpoczyna się kilka dni po inwazji Rosji na Ukrainę. Trójce bohaterów, małżeństwu Toni i Bohdanowi oraz Marii, wolontariuszce ośrodka adopcyjnego dla bezpiecznych zwierząt Adopt Don't Stop, udało się ewakuować kilkunastu swoich czworonożnych podopiecznych z Kijowa do Lwowa i są teraz w drodze do Holandii. Wcześniej Maria i Tonia spędziły 9 dni w kijowskim metrze, a Bohdan był pod okupacją w Irpinii.

Події фільму розпочинаються через декілька днів після повномасштабного вторгнення росії в Україну. Троє героїв – подружжя Тоня і Богдан та Марія, волонтери центру адопції для безпритульних тварин "Adopt don't stop", змогли евакуювати більше десятка своїх хвостатих підопічних з Києва до Львова і звідтам тримають шлях до Голандії. До того Марія з Тонею прожили 9 днів у київському метро, а Богдан опинився в окупації в Ірпені.

Reżyseria/Scenariusz: Maria Derhachova · Gatunek: dokumentalny · Zdjęcia: Maria Derhachova,

Heorhii Derhachov, Hryhorii Ryba · Obsada: Bohdan Laseiko, Tonia Trofimchuk, Maria Lapshyna

Kraj: Ukraina 2022 · Czas trwania: 20' · Język: UKR · Napisy: PL, EN



KONKURS FILMÓW KRÓTKOMETRAŻOWYCH КОНКУРС КОРОТКОМЕТРАЖНИХ ФІЛЬМІВ

BLOK I

CZARNOZIEM

Q & A: 19.10. MARIA DERHACHOVA, MARIKA YUNT, MATEUSZ KUCHARZ

142 CZARNOZIEM

Andrzej od miesiąca przygotowuje się do przeprowadzki swojej rodziny. Monotonię dnia codziennego przerywa jednak nagła wiadomość. Jak bardzo świat może się zmienić w ciągu jednego dnia?

Андрій місяцями готується до переїзду своєї родини. Однак одноманітність буднів порушує раптова новина. Наскільки може змінитися світ за один день?

Reżyseria/Scenariusz: Zlata Veresniak · **Gatunek:** dramat · **Zdjęcia:** Przemek Sitek
Obsada: Dmytro Cherkaskyi · **Kraj:** Polska, Ukraina 2023 · **Czas trwania:** 13' · **Język:** UKR, PL
Napisy: PL, ENG

BEZSENNOŚĆ

Ten film powstał na warsztatach Film Spring Open w Krakowie (2022). Chcieliśmy stworzyć film, który pokaże widzowi, jak wygląda to, co obecnie przeżywa każdy Ukrainiec. Akcja skupia się na dziewczynie, która po wybuchu wojny przebywa w hotelowym pokoju. Wciąż sprawdza wiadomości, czekając na dobre wieści, lecz nie otrzymuje żadnych odpowiedzi. Film ukazuje jej wewnętrzne przeżycia, lęk i niepokój. Za każdym razem, gdy próbuje zasnąć, słyszy ten dźwięk....Ten dźwięk... wieloznaczny...Bezsenność.

Цей фільм був створений на воркшопах Film Spring Open у Кракові (2022). Ми хотіли створити фільм, який би показав глядачеві те, що зараз переживає кожен українець. Дія зосереджується на дівчині, яка після початку війни перебуває в номері готелю. Вона постійно перевіряє свої повідомлення, чекаючи хороших новин, але не отримує жодної відповіді. У фільмі показані її внутрішні переживання, страх і тривога. Кожен раз, коли вона намагається заснути, вона чує цей звук.... Цей звук... має багато значень... Безсоння.

Reżyseria/Scenariusz: Mateusz Kucharz · **Gatunek:** dramat · **Zdjęcia:** Mateusz Kucharz
Obsada: Marika Yunt · **Kraj:** Polska 2022 · **Czas trwania:** 6' · **Język:** - · **Napisy:** -



YURA | ЮРА

KONKURS FILMÓW KRÓTKOMETRAŻOWYCH КОНКУРС КОРОТКОМЕТРАЖНИХ ФІЛЬМІВ

BLOK II

Q & A: 20.10. VLADYSLAV DEVA, OLEKSII PASICHNYK

/ 43

YURA | ЮРА

Postawiony przed zakazem wyjazdu mężczyzn z Ukrainy, młody wolontariusz podejmuje ryzykowny pomysł, by dotrzymać obietnic złożonych swoim bliskim.

Зіткнувшись із забороною на виїзд чоловіків з України, молодий волонтер береться за ризиковану ідею, щоб виконати обіцянки, які дав своїм близьким.

Reżyseria/Scenariusz: Vladyslav Deva · **Gatunek:** dramat · **Zdjęcia:** Vladyslav Deva

Obsada: Yaroslav Andreiko, Yaroslav Kirgach, Yurii Kinash, Oleksandr Lozynskii · **Kraj:** Ukraina, Polska 2023

Czas trwania: 13' · **Język:** UKR · **Napisy:** PL, ENG

„KRYMCI” | КРИМЦІ

Rodziny Lierane Khaibullaieva oraz Amet i Dilyara Bekir, które wyemigrowały z Krymu po jego aneksji przez Rosję, wzięły udział w kręceniu filmu dokumentalnego "Krymci". Obecnie mieszkają na emigracji w zachodniej Ukrainie. Lierane Khaibullaieva otworzyła nową kawiarnię we Lwowie, a rodzina Bekir jest zaangażowana w projekty edukacyjne dla dzieci. Wciąż marzą o powrocie na Krym i o tym, by się nie zatracić.

У зйомках документального фільму "Кримці" взяли участь сім'ї Ліеране Хайбуллаєвої та Амєт і Діларє Бєкїр, які емігрували з Криму після його анексії росією. Зараз вони живуть в еміграції в Західній Україні. Ліеранє Хайбуллаєвє відкрилє нову кав'ярню у Львові, а родина Бєкїр займаєтьсє дитячими освітніми проектами. Вони все щє мріють повернутисє до Криму і не втратити себе.

Reżyseria/Scenariusz: Yevhen Tkach · **Gatunek:** dokumentalny · **Zdjęcia:** Yaroslav Ilchyshyn

Obsada: Lierane Khaibullaieva, Amet Bekir, Dilyara Bekir · **Kraj:** Ukraina 2023 · **Czas trwania:** 20'

Język: RUS, UKR · **Napisy:** PL, EN



KONKURS FILMÓW KRÓTKOMETRAŻOWYCH КОНКУРС КОРОТКОМЕТРАЖНИХ ФІЛЬМІВ

BLOK II

DZIEŃ NAUCZYCIELA | ДЕНЬ ВЧИТЕЛЯ

Q & A: 20.10. VLADYSLAV DEVA, OLEKSII PASICHNYK

/ 44 KIJÓW - - UŻHOROD | KYIV - - UZHGOROD

To autobiograficzna opowieść o utracie domu i pożegnaniu z bliskimi z powodu wojny. Historia, którą niestety zna wielu Ukraińców.

Це автобіографічна історія про втрату дому та прощання з близькими через війну. Історія, яку, на жаль, знають багато українців.

Reżyseria/Scenariusz: Daria Terekhova • **Gatunek:** animowany • **Zdjęcia:** Daria Terekhova
Kraj: Ukraina 2023 • **Czas trwania:** 3' • **Język:** - • **Napisy:** -

DZIEŃ NAUCZYCIELA | ДЕНЬ ВЧИТЕЛЯ

Wybitny nauczyciel i dwie młode kobiety utknęły w windzie. Okazuje się, że kobiety są ofiarami pedofila. Po wielu latach zwabiają go w pułapkę. Zmuszają go do przyznania się przed kamerą. Po tym, jak dostaje ataku serca, stają przed dylematem: uratować go czy pozwolić mu umrzeć.

Видатний вчитель і дві молоді жінки застрягли в ліфті. Виявляється, жінки є жертвами педофіла. Через багато років вони заманюють його в пастку. Його змушують зізнатися на камеру. Після того, як у нього стався серцевий напад, вони постали перед дилемою: врятувати його або дати померти.

Reżyseria: Oleksii Pasichnyk • **Scenariusz:** Oleksii Pasichnyk, Anastasiia Lezhnova • **Gatunek:** kryminał
Zdjęcia: Denys Lushchuk • **Obsada:** Kostiantyn Danyliuk, Dariia Kryvoshey, Kateryna Shenfeld, Anastasiia Lezhnova • **Kraj:** Ukraina 2021 • **Czas trwania:** 19' • **Język:** UKR • **Napisy:** PL, EN



KONKURS FILMÓW KRÓTKOMETRAŻOWYCH КОНКУРС КОРОТКОМЕТРАЖНИХ ФІЛЬМІВ

BLOK II BLOK III

НИКНАЄ ŚWIATŁO | ЗГАСАЮЧЕ СВІТЛО

Q&A: BLOK II – 20.10. VLADYSLAV DEVA, OLEKSII PASICHNYK

НИКНАЄ ŚWIATŁO | ЗГАСАЮЧЕ СВІТЛО

Kiedy umierał, to wspomnienie utkwilo w jego mózgu jak zepsuta płyta z przebojem muzycznym z odległej przeszłości, który słyszał milion razy, ale nie mógł zrozumieć tekstu. Być może los przemawiał do niego w nieznanym języku.

Коли він помирав, цей спогад застряг у його мозку, немов зламана платівка з хітом із далекого минулого, який він чув мільйон разів, але не міг зрозуміти тексту. Можливо, доля розмовляла з ним невідомою мовою.

Reżyseria/Scenariusz: Ivan Orlenko • Gatunek: dramat • Zdjęcia: Denis Melnik • Obsada: Petro Konoplya
Kraj: Ukraina 2022 • Czas trwania: 21' • Język: RUS, UKR • Napisy: PL

/ 45

BLOK III

JAK TO BYŁO | AS IT WAS

Lera od czasu wybuchu wojny w Ukrainie mieszka w Berlinie. Pewnego dnia postanawia wrócić do Kijowa. Po drodze dowiaduje się, że członków jej rodziny nie ma w stolicy i że wrócą następnego dnia. Dzień oczekiwania na bliskich spędza w towarzystwie swojego przyjaciela.

З початком війни в Україні Лера живе в Берліні. Одного дня вона вирішує повернутися до Києва. По дорозі вона дізнається, що рідних немає в столиці і вони повернуться наступного дня. В очікуванні на своїх близьких, вона проводить день разом зі своїм другом.

Reżyseria/Scenariusz: Anastasiia Solonevych, Damian Kocur • Gatunek: dramat • Zdjęcia: Damian Kocur
Obsada: Valeriia Berezovska, Kyrylo Zemlyanyi • Kraj: Polska, Ukraina 2023 • Czas trwania: 16'
Język: UKR, ANG • Napisy: PL, EN • Nagrody i festiwale: Selekcja Festival De Cannes, FPFF

BLOK II: 20.10 | Kinoteka: sala 6 | godz. 17.30; 21.10 | Kino Amondo | godz. 17.00

BLOK III: 20.10 | Kino Amondo | godz. 20.00; 21.10 | Kinoteka: sala 6 | godz. 15.30



KONKURS FILMÓW KRÓTKOMETRAŻOWYCH КОНКУРС КОРОТКОМЕТРАЖНИХ ФІЛЬМІВ

BLOK III

RODZINA | СИМ'Я

146 RODZINA | СИМ'Я

Krótki portret Ukraińców wracających do kraju w pierwszym tygodniu po rozpoczęciu wojny. Filmowy esej o odwadze, poczuciu obowiązku i miłości do ojczyzny.

Короткий портрет українців, які повертаються до країни в перший тиждень після початку війни. Кінонарис про мужність, почуття обов'язку та любов до Батьківщини.

Reżyseria/Scenariusz: Marcin Kossowski • **Gatunek:** dokumentalny • **Zdjęcia:** Marcin Kossowski
Kraj: Polska 2022 • **Czas trwania:** 14' • **Język:** UKR, RUS, PL • **Napisy:** PL, EN

ZAKONNICZY | THE MONKS

Odwiedzamy prawosławnych ukraińskich mnichów w odległej wiosce w środkowej Ukrainie. Kiedy Rosjanie przybyli, aby okupować, zabijali i podpalali, niszcząc uprawy i wioski. Następnie zabrali większość żywności dla siebie, pozostawiając region głodującym. Ten film dokumentuje heroiczną pracę kilku mnichów, którzy ratują życie i walczą z okupacją.

Ми відвідуємо українських православних монахів у віддаленому селі в центральній Україні. Коли росіяни прийшли з метою окупувати, вони вбивали і палили, нищили посіви і села. Після цього вони забрали більшу частину їжі собі, залишивши регіон голодувати. Цей фільм документує героїчну роботу кількох монахів, які рятують життя та борються з окупацією.

Reżyseria/Scenariusz: Rick Ray • **Gatunek:** dokumentalny • **Zdjęcia:** Rick Ray
Kraj: Stany Zjednoczone 2022 • **Czas trwania:** 16' • **Język:** UKR • **Napisy:** PL



PRZEPŁYW | ПЛИН

BLOK III

/ 47

NIEBIESKI PTAK. POETA. MUZYK. REŻYSER | СИНИЙ ПТАХ. ПОЕТ. МУЗИКАНТ. РЕЖИСЕР

Film „Niebieski ptak. Poeta. Muzyk. Reżyser” przenosi widzów w świat trójki utalentowanych przyjaciół, którzy poszukują swojego niebieskiego ptaka, skarbu, którego desperacko potrzebują. Ich pogoń zostaje przerwana przez nieodwracalną tragedię. 24 lutego 2022 roku na Ukrainie rozpoczyna się wojna. Czy uda im się złapać własnego niebieskiego ptaka?

Фільм «Синій птах. Поет. Музикант. Режисер» переносить глядачів у дивний світ трьох талановитих друзів з Харкова, які шукають свого синього птаха – це їхній скарб, якого вони так відчайдушно потребують. Але їхнє полювання переривається незворотною трагедією. 24 лютого 2022 року в Україні розпочинається війна. Чи зможуть вони зловити свого власного синього птаха?

Reżyseria/Scenariusz: Serhii Tymoshenko · Gatunek: dokumentalny · Zdjęcia: Serhii Tymoshenko
Obsada: Viktor Masalov, Vitaliy Pyrozhenko, Olga Kolendovska, Serhii Tymoshenko
Kraj: Ukraina 2023 · Czas trwania: 29' · Język: RUS · Napisy: UKR, PL

PRZEPŁYW | ПЛИН

Autorka śni o swoim domu, odczuwając w snach niepokój, który prześladowuje ją w rzeczywistości. Wkrótce strach ten zostaje urzeczywistniony przez wojnę na pełną skalę. Narratorka naprawdę wraca do miasta, w którym się urodziła. Za oknami jej domu słychać wojnę i echo działań bojowych. Poczucie zagrożenia prześladowuje ją i ostatecznie ustępuje miejsca stanowi zawieszenie pomiędzy snem a jawą. Ale rzeczywistość nie znika jak sen, ona trwa.

Авторка снить свій дім, відчуваючи у марі неспокій, що переслідує її і в дійсності. Невдовзі цей страх справджується повномасштабною війною. Тож оповідачка на правду повертається до міста, де народилась. За вікнами рідного дому війна їй чується луною бойових дій. Тривале відчуття небезпеки переслідує й врешті змінюється на стан між сном і дійсністю. Та ява не зникає, як зникає сон. Її плін триває.

Reżyseria: Yuliia Pikhotska · Gatunek: dokumentalny · Zdjęcia: Yuliia Pikhotska · Kraj: Ukraina 2022
Czas trwania: 8' · Język: RUS, UKR · Napisy: PL, ANG · Nagrody i fetiwale: nagroda specjalna Lane Doc Fest 2022



KONKURS FILMÓW KRÓTKOMETRAŻOWYCH КОНКУРС КОРОТКОМЕТРАЖНИХ ФІЛЬМІВ

BLOK IV

TO JEST RANDKA | IT'S A DATE

Q&A: 22.10. IHOR ARANOV

/ 48 WYCHOWANIE WYSOKOŚCIĄ | RAISING BY HEIGHT

Mężczyzna w średnim wieku po raz pierwszy w życiu wciela się w rolę alpinisty przemysłowego i znajduje się na dużej wysokości. Panika, zawodna lina i szaleni lokatorzy będą próbowali zakłócić jego psychiczne i fizyczne funkcjonowanie, ale głównym celem jest duży napis na ścianie budynku, który musi zostać zamalowany za wszelką cenę.

Чоловік середнього віку, вперше в житті приміряє роль промислового альпініста і опиняється на величезній висоті. Панічний страх, ненадійна мотузка і божевільні мешканці – намагати-муться зірвати його психічно і фізично, але головна мета – великий напис на стіні будинку, який потрібно зафарбувати будь-якою ціною.

Reżyseria: Roman Krasnoschok, Anton Chystiakov - **Scenariusz:** Roman Krasnoschok

Gatunek: komedia przygodowa - **Zdjęcia:** Anton Lukashenko - **Obsada:** Ihor Aranov, Bogdan Verbovets

Kraj: Ukraina 2023 - **Czas trwania:** 15' - **Język:** UKR - **Napisy:** PL, ENG

TO JEST RANDKA | IT'S A DATE

Kijów w 2022 roku. Samochód pędzi o świec z zawrotną prędkością przez miasto. Ten współczesny remake filmu Claude'a Leloucha *C'était un rendez-vous*, nakręcony z subiektywnego kąta kamery w jednym, nieedytowanym ujęciu, oddaje emocje w stanie wyjątkowym spowodowanym wojną.

Київ 2022 рік. Машина мчить на шаленій швидкості містом на світанку. Це сучасний ремейк фільму Клода Лелуша *C'était un rendez-vous*, знятий під суб'єктивним кутом камери в одному невідредагованому кадрі, передає емоції надзвичайного стану, викликаного війною.

Reżyseria/Scenariusz: Nadia Parfan - **Gatunek:** kino akcji - **Zdjęcia:** Denys Melnyk

Obsada: Diana Berg, Olena „Tiger” - **Kraj:** Ukraina, Wielka Brytania 2023 - **Czas trwania:** 6' - **Język:** –

Napisy: – - **Nagrody i festiwale:** Selekcja Berlinale 2023



KONKURS FILMÓW KRÓTKOMETRAŻOWYCH КОНКУРС КОРОТКОМЕТРАЖНИХ ФІЛЬМІВ

BLOK IV

PTITSA

Q&A: 22.10. IHOR ARANOV

PTITSA

/ 49

Rozgrywająca się podczas pandemii historia ma miejsce w domu rodzinnym dwóch kobiet: matki, nauczycielki gry na pianinie i jej dorosłej córki, malarki. W jednej części domu znajduje się szkoła muzyczna matki, którą prowadzi online. Druga część budynku mieści pracownię malarską córki. Oba światy rzadko się ze sobą stykają, stanowiąc metaforę ludzkiej samotności. Intymny portret rozłąki matki i córki doświadczanej z różnych perspektyw. Podії, що відбуваються під час пандемії, розгортаються в родинному домі двох жінок: матері, вчительки фортепіано, та її дорослої доньки, художниці. В одній частині будинку знаходиться музична школа її матері, яку вона веде онлайн. У другій частині будівлі розташована студія живопису її дочки. Обидва світи рідко зустрічаються, стаючи метафорою людської самотності. Інтимний портрет розлуки матері та дочки, пережитий з різних ракурсів.

Reżyseria/Scenariusz: Alina Maksimenko - **Gatunek:** dokumentalny - **Zdjęcia:** Alina Maksimenko
Obsada: Tatiana Maksimenko, Alina Maksimenko - **Kraj:** Polska, Ukraina 2022 - **Czas trwania:** 30' - **Język:** RUS
Napisy: UKR, PL - **Nagrody i festiwale:** Selekcja FID, Go Short ISFF, Palm Springs ISF, EnergaCAMERIMAGE, 2ANNAS ISFF, RIDM, IT'S ALL TRUE IDFF

MARIUPOL. STO NOCY | MARIUPOL. A HUNDRED NIGHTS

Animowany film krótkometrażowy "Mariupol. Sto nocy" opowiada historię małej dziewczynki, która budzi się 24 lutego z powodu alarmu przeciwlotniczego i próbuje znaleźć kogoś, kto mieszka w płonącej dzielnicy, aby przetrwać. Ścieżka dźwiękowa filmu to piosenka "Koła" ("Kolesa") opracowana przez zespół Dah "Stus:Passerby" i oparta na wierszu Wasyla Stusa. Z elementami fikcji. Ku pamięci wszystkich dzieci, które ucierpiały lub zginęły podczas rosyjskiej inwazji na Ukrainie.

Анімаційний короткометражний фільм «Маріуполь. Сто ночей» розповідає історію маленької дівчинки, яка прокидається 24 лютого через повітряну тривогу і намагається знайти когось у палаючому місті, щоб вижити. Саундтреком до фільму стала пісня «Колеса» команди «Стус: Перехожий» (ЦСМ «ДАХ») на вірші Василя Стуса. З елементами фантастики. Пам'яті всіх дітей, які постраждали або загинули під час російського вторгнення в Україну.

Reżyseria: Sofiia Melnyk - **Scenariusz:** Andrii Palatnyi, Sofiia Melnyk - **Gatunek:** animowany - **Kraj:** Ukraina 2023
Czas trwania: 8' - **Język:** UKR - **Napisy:** PL, ENG - **Nagrody i festiwale:** II nagroda dla filmu krótkometrażowego na Athens Animfest; Srebrny Smok dla reżysera najlepszego krótkometrażowego filmu animowanego oraz wyróżnienie specjalne FICC na KFF; nagroda specjalna od członka jury Hisko Hulsinga na Animafest Zagreb; wyróżnienie specjalne jury FEST ANČA; Grand Prix i najlepszy film krajowego konkursu na IFF „Brukivka”

19.10 | Kino Amondo | godz. 18.00; 22.10 | Kinoteka: sala 6 | godz. 20.45



KONKURS FILMÓW KRÓTKOMETRAŻOWYCH КОНКУРС КОРОТКОМЕТРАЖНИХ ФІЛЬМІВ

BLOK IV

GRANICA | РУБИЖ

Q&A: 22.10. IHOR ARANOV

/50

GRANICA | РУБИЖ

Film został nakręcony w ostatnich dniach tuż przed wojną rosyjsko-ukraińską na pełną skalę. Natalia od dawna mieszka w spokojnym Charkowie, który uważa za swój dom. Jej matka chce wrócić do Ługańska, który jest okupowany przez bojowników, ponieważ tam się urodziła. Córka udaje się więc do rodzinnego miasta, aby sprawdzić dom rodziców. Ale okolica jest już dla niej obca. I jednocześnie bliska.

Фільм знято в останні дні перед повномасштабною російсько-українською війною. Наталія давно живе у мирному Харкові, вважає його своїм домом. Її ж мати воліє повернутися в окупований бойовиками Луганськ, бо вони звідти родом. Тому дочка відправляється перевірити стан батьківського дому. Але ці місця їй вже чужі. І водночас – ні.

Reżyseria/Scenariusz: Tymofii Biniukov • **Gatunek:** dramat • **Zdjęcia:** Tymofii Biniukov

Obsada: Nataliia Tzymbal, Liudmyła Kolchanova • **Kraj:** Ukraina 2022 • **Czas trwania:** 15' • **Język:** RUS, UKR

Napisy: PL, EN • **Nagrody i festiwale:** Selekcja BFI London Film Festival 2022, nagroda specjalna Jury Związku Krytyków Filmowych Ukrainy – „Bardak” Film Festival 2022

WIDZIELIŚCIE JĄ | ВИ ЇЇ БАЧИЛИ

Film pokazuje codzienne życie kobiety żyjącej z depresją.

Фільм показує щоденність жінки, що проживає депресію.

Reżyseria/Scenariusz: Valeriia Bibik • **Gatunek:** kino autorskie • **Zdjęcia:** Roman Kolesnyk

Obsada: Alina Voloskovets, Andrii Voloskovets • **Kraj:** Ukraina 2023 • **Czas trwania:** 4' • **Język:** ukraiński

Napisy: PL



DLA DZIECI
ДЛЯ ДІТЕЙ

MAVKA I STRAŻNICY LASU МАВКА. ЛІСОВА ПІСНЯ

/ 51

Magiczna opowieść o tym, że prawdziwe szczęście osiągnąć można tylko żyjąc w zgodzie z siłami natury. Mityczna strażniczka lasu musi bronić skrytego w puszczy źródła życia przed chciwością bezdusznej księżniczki. Zrealizowana na najwyższym światowym poziomie, olśniewająca oprawą plastyczną animacja oparta na motywach starosłowiańskich mitów i podań. Gdzieś w dalekich ostępach magicznego lasu kryje się źródło życia, którego strzeże uroczą Mavka. Nigdy dotąd żaden człowiek nie zakłócił panującego tu odwiecznego porządku, a zamieszkujące okolicę zwierzęta i mityczne stworzenia nie wiedzą, co to strach. Pojawienie się tu utalentowanego muzykanta Łukasza będzie więc nie lada wydarzeniem. Tym bardziej, że wkrótce Mavka i Łukasz staną się nierozłączni, a rodzące się między nimi uczucie rozkwitnie jak czarodziejski kwiat. Niestety sielankę zburzy próżna i chciwa księżniczka, która dowiedziawszy się o magicznej mocy źródła życia, postanowiła je wykraść, by na zawsze zachować młodość. Jej słudzy wkroczą do lasu, gotowi niszczyć wszystko co stanie im na drodze do wypełnienia rozkazu. Czy Mavka i Łukasz znajdą w sobie siłę, by obronić las i jego mieszkańców? Czy miłość łącząca Mavkę i człowieka ma szansę przetrwać?

Reżyseria: Oleh Malamuzh, Oleksandra Ruban · **Scenariusz:** Jarosław Wojcieszek, Jeffrey Hylton

Gatunek: animowany · **Muzyka:** Maksym Bereznyak, DakhaBrakha, Dario Wero, Barbad Bajaj, Egor Olesov, Federico Solazzo · **Kraj:** Ukraina 2023 · **Czas trwania:** 100' · **Język:** film w polskiej i ukraińskiej wersji językowej

Безмежні українські ліси з давніх-давен приховують безліч таємниць і загадок. Тут, серед столітніх дерев, живуть незвичайні міфічні істоти, а серед них – Мавка, Душа і новообрана Берегиня Лісу. Її головне покликання – захищати Ліс та його головний скарб – Джерело життя – від будь-яких зазіхань людей. Лукаш – звичайний сільський хлопець з рідкісним музикальним талантом, який він повністю вкладає у гру на сопілці. Лукаш мріє все своє життя присвятити музиці. Саме завдяки їй і відбувається неймовірне: Мавка і Лукаш зустрічаються і закохуються одне в одного. Їхній союз і так майже неможливий, але перешкод стає ще більше, коли в селі з'являється по-жадлива і всемогутня Килина. Вона обіцяє людям прогрес і добробут, що є лише прикриттям для її справжньої мети – дістатися до Джерела життя. Килина знає, що ключ до нього – Мавка, в серці якої вже оселилося кохання, зробивши її вразливою. Для того щоб використовувати Мавку, Килина вибирає своїм знаряддям закоханого Лукаша і селян, душ яких наповнює злістю і страхом. Чи зможе Мавка врятувати Ліс? Чи зможе музика Лукаша зробити диво і врятувати кохання? Чи зможуть світ людей і світ Лісу об'єднатися проти зла?



HERSONS

152 Film Hanny Berehovej „HerSons” pokazuje historię czterech mieszkańców Chersonia porwanych z rodzinnego miasta i wywiezionych najpierw na Krym, a następnie osadzonych w moskiewskim więzieniu – Lefortowie. Na Krymie oraz w Chersoniu byli bici, rażeni prądem elektrycznym i poddawani wielu innym torturom. Bliscy nie mają z nimi żadnego kontaktu; podczas gdy jedna z rodzin korzysta z usług rosyjskiego prawnika i od czasu do czasu otrzymuje skąpe wiadomości na temat uwięzionego, reszta żyje w kompletnej próżni informacyjnej. Aresztowani nie są jeńcami wojennymi, gdyż zostali zatrzymani jako cywile – nie ma ich na listach do wymiany. Zgodnie z międzynarodowymi konwencjami Rosjanie powinni byli natychmiast ich wypuścić, ale zamiast tego sądzą jako terrorystów. Śledząc losy porwanych mężczyzn, poznajemy mechanizmy łamania praw człowieka przez Federację Rosyjską: od nieuzasadnionego zatrzymania po fizyczne wyniszczenie. Cała narracja filmu jest oparta na świadectwach zebranych przez Centrum Lemkina.

Reżyseria: Hanna Berehova · **Scenariusz:** Hanna Berehova, Kateryna Leontyeva · **Gatunek:** dokumentalny
Zdjęcia: Hanna Berehova · **Kraj:** Polska 2023 · **Czas trwania:** 24' · **Język:** UKR · **Napisy:** PL

Фільм Ганни Берегової "HerSons" розповідає історію чотирьох херсонців, викрадених з рідного міста і депортованих спочатку до Криму, а потім ув'язнених у московській в'язниці "Лефортово". У Криму та Херсоні їх били, катували електричним струмом та піддавали багатьом іншим тортурам. Родичі не мають з ними контакту; якщо одна сім'я користується послугами російського адвоката і час від часу отримує скупі новини про ув'язненого, то інші живуть у повному інформаційному вакуумі. Заарештовані не є військовополоненими, оскільки були затримані як цивільні особи - їх немає у списках на обмін. Згідно з міжнародними конвенціями, росіяни мали б негайно звільнити їх, але замість цього їх судять як терористів. Слідкуючи за долею викрадених чоловіків, ми дізнаємося про механізми порушення прав людини Російською Федерацією: від безпідставного затримання до фізичного знищення. Вся оповідь фільму базується на свідченнях, зібраних центром Лемкіна.

Режисура, операторська робота та монтаж: Ганна Берегова · **Сценарій:** Ганна Берегова та Катерина Леонтєва (центр Лемкіна) · **Жанр:** документальний · **Виробництво:** Лемківський центр · **Країна:** Польща 2023 · **Тривалість:** 24' · **Мова:** українська · **Субтитри:** польські



POKAZY SPECJALNE
СПЕЦІАЛЬНІ ПОКАЗИ

KULTURA VS WOJNA КУЛЬТУРА ПРОТИ ВІЙНИ

Q&A: 23.10. AKHTEM SEITABLAYEV

153

Przewyciężając próby wojny, Ukraińcy przechodzą na nowy poziom samoświadomości, samoidentyfikacji, państwowości i globalnej podmiotowości. Bohaterami filmu są znani artyści, którzy wstąpili w szeregi Sił Zbrojnych Ukrainy oraz postacie kultury, które aktywnie angażują się w wolontariat.

Pełnometrażowy film będzie zawierał historie artystów: Serhij Myhalczuk (operator, żołnierz Zbrojnych Sił Ukrainy), Ahtem Seitablajew (reżyser, aktor, żołnierz Zbrojnych Sił Ukrainy), Taras Kompaniczenko (kobziarz, żołnierz Zbrojnych Sił Ukrainy), Kostiantyn i Włada Liberow (fotografowie, dokumentaliści wojskowi).

Reżyseria: Kadim Tarasov · **Gatunek:** dokumentalny · **Kraj:** Ukraina 2023 · **Czas trwania:** 90'
Język: UKR · **Napisy:** PL

У війні з РФ Україна й українці, через невтомний супротив та неймовірний народний героїзм трансформуються в націю переможців, у країну героїв. З гідністю долаючи випробування війною українці переходять на новий рівень самоусвідомлення, самоідентифікації, державності, світової суб'єктності. Героями новел є відомі митці, що пішли до лав ЗСУ, та діячі культури, що займаються активною волонтерською діяльністю.

Героями новел є Сергій Михальчук (кінооператор, військовослужбовець ЗСУ), Ахтем Сеїтаблаєв (режисер, aktor, військовослужбовець ЗСУ), Тарас Компаніченко (кобзар, військовослужбовець ЗСУ), Костянтин і Влада Ліберови (фотохудожники, військові документалісти).

Режисер: Кадим Тарасов · **Жанр:** документальний · **Країна:** Україна 2023 · **Тривалість:** 90'
Мова: українська · **Субтитри:** польські



TENETA ТЕНЕТА

/ 54 Dokument przygotowany w związku z pierwszą rocznicą agresji Federacji Rosyjskiej na Ukrainę ukazuje różne oblicza tragedii ludności cywilnej na terytorium okupowanego kraju. Twórcy oddają głos nie ekspertom, politykom czy publicystom, lecz bezpośrednio tym, którzy ucierpieli na skutek rosyjskiej agresji. Tortury, prześladowania, wszechobecna śmierć czy niszczenie mienia i grabieże – skala zbrodni, której ofiarami padli bohaterowie filmu, wydaje się wprost niewyobrażalna dla ludzi żyjących we współczesnej Europie. A jednak obraz nie kłamie: w produkcji wykorzystano autentyczne fotografie i materiały filmowe, które dokumentują akty przemocy. Bohaterami drugoplanowymi są pracownicy Centrum Lemkina, którzy starają się dotrzeć do świadków i ofiar zbrodni popełnionych przez żołnierzy rosyjskich, aby zapisać je w pamięci świata. Bo pomimo ogromu tragedii wciąż tli się nadzieja, że po zakończeniu tej wojny – na przekór tytułowi filmu – uda się wyrównać rachunki krzywd i ukarać sprawców. „Teneta” w języku ukraińskim oznacza siatkę do łapania zwierząt i ptaków, ale ma także znaczenie przenośne. Oznacza niedbałe przeplatanie się czegoś (np. gałęzi), ponadto coś, co pozbawia swobody działania i stawia w sytuacji bez wyjścia, a także szeroko pojętą pułapkę (np. okoliczności, kłamstw) czy zmuszanie kogoś do pewnych działań, podporządkowanie sprytem lub podstępem.

Reżyseria/Scenariusz: Aleksandra Kiereta · **Gatunek:** dokumentalny · **Zdjęcia:** Rafał Bobrowski
Kraj: Polska 2023 · **Czas trwania:** 37' · **Język:** PL, UKR · **Napisy:** PL

Документальний фільм, приурочений до першої річниці агресії Російської Федерації проти України, у якому представлені різні випадки трагедії цивільного населення на території окупованої країни. Режисери надають слово не експертам, політикам чи публіцистам, а безпосередньо тим, хто постраждав від російської агресії. Катування, переслідування, повсюдна смерть або знищення майна та мародерство – масштаби злочинів, яких зазнали герої фільму, здаються просто немислимими для людей, що живуть у сучасній Європі. І все ж зображення не бреше: у постановці використовуються автентичні фотографії та відеозаписи, що документують акти насильства. Головні герої – працівники Лемківського центру, які намагаються знайти свідків і жертв злочинів, скоєних російськими солдатами, щоб зафіксувати їх у світовій пам'яті. Тому що, незважаючи на масштабність трагедії, все ж є проблиск надії, що в кінці цієї війни – незважаючи на назву фільму - кривди можуть бути виправлені, а винні покарані. "Тенета" в перекладі з української означає сітка для лову тварин і птахів, але має і переносне значення. Означає недбале переплетення чогось (наприклад, гілки), до того ж такого, що поzbавляє свободи дій і ставить у безвихідне становище, а також широкомасштабну пастку (наприклад, обставини, брехня) або примушування когось до певних дій, підпорядкування хитростю чи обманом.

Сценарист і режисер: Александра Керета (Інститут Пілецького) · **Операторська робота:** Рафал Бобровський · **Монтаж:** Пьотр Стаховський · **Виробництво:** Інститут Пілецького · **Країна:** Польща 2023 · **Тривалість:** 37' · **Мова:** українська, польська · **Субтитри:** польські



RETROSPEKTywa: WIELKI GEÓD
РЕТРОСПЕКТИВА: ГОЛОДОМОР

**DOM SŁOWO.
NIEDOKOŃCZONA POWIEŚĆ**
**БУДИНОК „СЛОВО“:
НЕСКІНЧЕНИЙ РОМАН**

155

Charków, lata 30. ubiegłego wieku. Złota era ukraińskiej sztuki. W nowym, luksusowym Domu „Słowo”, zbudowanym specjalnie dla artystów, znajduje swoje miejsce młody, ambitny poeta Wołodymyr Akimow. Pochodzi z prowincji, pracuje jako korektor w prasie i nigdy nawet nie marzył, że zamieszka pod jednym dachem z uznanymi ukraińskimi pisarzami i artystami. Uważa swoją poezję za genialną, ale nikt nie traktuje poważnie jego wysiłków literackich, nie mówiąc już o okazjonalnych chichotach nad jego epigońskimi wierszami. Jednak los się do niego uśmiecha. Szef agencji wywiadu politycznego proponuje mu, aby został autorem napisanej wcześniej sztuki. Akimow zgadza się, podpisując notę o nieujawnianiu informacji. Poeta nie ma pojęcia, jaką cenę zapłaci za ten sukces. „Dom 'Słowo'” to historia ukraińskiego pokolenia artystów prześladowanych przez system totalitarny – na tle jednego z największych ludobójstw XX wieku, Hołodomoru, który spowodował śmierć blisko 7 milionów ludzi.

Reżyseria: Taras Tomenko · **Scenariusz:** Taras Tomenko, Lyubov Yakymchuk · **Gatunek:** dramat
Zdjęcia: Mykhailo Lyubarsky · **Kraj:** Ukraina 2021 · **Czas trwania:** 120' · **Język:** UKR · **Napisy:** PL
Obsada: Dmytro Oliynyk, Vyacheslav Dovzhenko, Stanislav Suknenko, Nina Naboka,
Maryna Koshkina · **Nagrody i festiwale:** 7. U!FF 2022 Nagroda Publiczności

Харків, 1930-ті роки. Золотий вік українського мистецтва. Молодий амбітний поет Володимир Акімов знаходить своє місце в новому, розкішному Будинку «Слово», побудованому спеціально для митців. Він родом із провінції, працює коректором у пресі й ніколи не мріяв жити під одним дахом із відомими українськими письменниками та художниками. Він вважає свою поезію геніальною, але ніхто не сприймає його літературні спроби всерйоз. Проте доля посміхається йому. Начальник політичної розвідки пропонує йому стати автором п'єси, яку він написав раніше. Акімов погоджується, підписуючи підписку про нерозголошення. Поет не підозрює, яку ціну заплатить за цей успіх. «Дім «Слово» – це історія українського покоління митців, переслідуваних тоталітарною системою – на тлі одного з найбільших геноцидів ХХ століття – Голодомору, який спричинив смерть майже 7 мільйонів людей.

Reżiser: Taras Tomenko · **Scenarij:** Taras Tomenko, Lyubov Yakymchuk
Operator: Mykhailo Lyubarskyi · **Kraj:** Ukraina 2021 · **Trivalist':** 120' · **Mova:** ukraińska
Subitry: polські · **В ролях:** Дмитро Олійник, Вячеслав Довженко, Станіслав Сукненко,
Ніна Набока, Марина Кошкіна · **Нагороди та фестивалі:** Приз глядацьких симпатій 7!U!FF 2022



RETROSPEKTYWA: WIELKI GŁÓD
РЕТРОСПЕКТИВА: ГОЛОДОМОР

PRZEWODNIK **ПОВОДИР**

156 Film rozgrywa się w początku lat 30. w sowieckiej Ukrainie, którą zdominowała industrializacja, kolektywizacja, Wielki Głód i likwidacja warstwy inteligentnej. Beztraskie życie Petera Shamrocka, syna specjalisty ze Stanów Zjednoczonych zmienia się w jednej chwili. Jego ojciec zostaje zamordowany. Tylko cud zapobiega śmierci Petera z rąk prześladowców. Tym „cudem” okazuje się kobziarz Iwan Koczera (niewidomy pieśniarz grający na kobrzie lub bandurze). Chłopak zostaje jego przewodnikiem. Ich wspólna podróż przypada na zimę 1934 roku i jest pełna dramatycznych zwrotów akcji. Iwan wraz z innymi kobziarzami zostaje stracony w okolicach Charkowa. Tym samym Peter staje się jedynym żyjącym świadkiem tamtych tragicznych wydarzeń.

Reżyseria: Oles Sanin · **Scenariusz:** Oles Sanin, Oleksandr Irvanets, Iren Razdobudko, Paul Wolansky
Gatunek: dramat historyczny · **Zdjęcia:** Sergey Mikhalchuk · **Kraj:** Ukraina 2013 · **Czas trwania:** 120'
Język: ANG, UKR, ROS · **Napisy:** PL · **Obsada:** Anton Sviatoslav Greene, Jamala, Jeff Burrell, Stanislav Boklan

Події фільму відбуваються у часи колективізації, Голодомору та знищення інтелігенції. Україна, 1930-і роки. Американський інженер Майкл Шемрок разом із сином приїздить до Харкова допомагати будувати соціалізм. Він закохується в актрису Ольгу Левицьку, на яку давно накинув оком впливовий співробітник НКВС. За трагічних обставин американець гине, а його сина рятує від переслідувачів сліпий кобзар. Не маючи інших шансів вижити на чужині, хлопець стає поводитирем. Їхня спільна подорож, сповнена небезпечних пригод, відбувається на тлі найдраматичніших сторінок української історії та руйнування людських доль.

Режисер: Олесь Санін · **Сценарій:** Олесь Санін, Олександр Ірванець, Ірен Роздобудько, Пол Волянський · **Жанр:** історична драма · **Країна:** Україна 2013 · **Тривалість:** 120'
Мова: українська · **Субтитри:** польські · **В ролях:** Станіслав Боклан, Антон Святослав Грін, Джамала, Денніс Джефрі Баррелл, Олександр Кобзар, Олег Примогенов, Ірина Саніна



RETROSPEKTYWA: WIELKI GŁÓD
РЕТРОСПЕКТИВА: ГОЛОДОМОР

ŻYWI **ЖИВИ**

Q&A: 21.10. SERGIY BUKOVSKYI

157

Film „Żywi” to złożona opowieść z dwoma głównymi wątkami: detektywistycznym i historyczno-psychologicznym. Pierwszy wątek skupia się na życiu walijskiego dziennikarza Garetha Jonesa, który ryzykując życiem, przekroczył zakazy NKWD, by relacjonować Wielki Głód na Ukrainie. To historia jego dziennikarskiego idealizmu. Drugim wątkiem jest świadectwo ludzi przeżywających głód na Ukrainie. To głos narodu ukraińskiego, który był uciszony przez dziesięciolecia. Film Bukowskiego przywraca go widzom i ukazuje agonię ludzi zmagających się z powolnym znikaniem życia ich bliskich. Film podkreśla, że każde ludzkie życie jest bezcenne, niezastąpione i wyjątkowe.

Reżyseria: Sergiy Bukovskyi · **Scenariusz:** Serhiy Bukovskyi, Serhiy Trimbach, Victoria Bondar, Yevheniya Kravchuk · **Gatunek:** dokumentalny · **Zdjęcia:** Roman Yelenskiy, Pavel Kaznacev · **Kraj:** Ukraina, USA 2008 · **Czas trwania:** 75' · **Język:** UKR, ANG, PL, FR · **Napisy:** PL · **Nagrody i festiwale:** 2009 Grand Prix Międzynarodowego Forum Mediów Północ-Południe w Genewie, Szwajcaria

Тему Голодомору у фільмі вплетено в сюжет світових подій: наслідки великої депресії у США, прихід до влади Гітлера у Німеччині, сталінський режим та винищення українських селян, які намагалися боротися за свої права, але були позбавлені найменшої можливості вибору і закатовані голодом. Події стрічки відбуваються у 1917-1937 роки, в ній можна виділити дві сюжетні лінії: детективна та історико-психологічна. Глядач поринає у захоплюючу і трагічну історію життя британського журналіста Гарета Джонса. Мотивований власним ідеалізмом і журналістською чесністю, він ризикує життям і йде ураженими Голодомором українськими селами, щоб потім розказати світові про побачене. Правда про трагедію українців була детально описана, але так і не почута його сучасниками. Друга сюжетна лінія – це свідчення українців, які пройшли через пекло штучного голоду і бачили навколо себе агонію повільного згасання: близьких, сусідів, односельців і просто незнайомих – тих, число яких сягнуло мільйонів... Слухаючи очевидців страшних подій, вдвляючись в їхні немилосердно змінені часом, але такі чудові обличчя, усвідомлюєш, що не цифра має значення, а кожне людське життя – неоціненне та унікальне.

Режисер: Сергій Буковський · **Сценарій:** Сергій Буковський, Сергій Тримбач, Вікторія Бондар, Євгенія Кравчук · **Жанр:** документальний · **Оператори:** Роман Єленський, Павло Казначєєв · **Країна:** Україна, США 2008 · **Тривалість:** 75' · **Мова:** українська, англійська, польська, французька · **Субтитри:** польські · **Нагороди:** 2009 Гран-прі Міжнародного північно-південного медіафоруму в Женеві, Швейцарія



RETROSPEKTywa: KINO NIEPODLEGIŁOŚCI
РЕТРОСПЕКТИВА: КІНО НЕЗАЛЕЖНОСТІ

MAMAJ
МАМАЙ

/ 58 Film „MamaJ” zrealizowany w 2003 r., utrzymany w formie poetyckiej przypowieści z dwoma symetrycznymi narracjami: kozacką i tatarsko-krymską, wykorzystuje wątki literackie z przełomu XVI i XVII wieku: „Dumę o braciach azowskich” oraz „Pieśń derwisza”. Jest pierwszym fabularnym filmem w historii niepodległej Ukrainy, zgłoszonym oficjalnie przez ten kraj do Oscara. Oles Sanin jest reżyserem, który bardzo silnie odwołuje się w swojej twórczości filmowej do ukraińskiej tradycji, historii i kultury.

Reżyseria/Scenariusz: Oles Sanin • **Gatunek:** Dramat historyczny • **Zdjęcia:** Sergey Mikhanchuk

Kraj: Ukraina 2003 • **Czas trwania:** 80' • **Język:** UKR, krymskotatarski • **Napisy:** PL

Obsada: Viktoria Spesivtseva, Andrij Bilous, Nazl Sejtablaeva, Sergey Romanyuk, Oles Sanin, Akhtem Seitablaev, Eldar Akimov, Emil Rasilov, Les Serdyuk, Andrii Sereda, Zarema Bilyalova, Andrii Sanin, Shevket Seydametov, Dmytro Sanin, Serhii Marchenko

Дипломна робота режисера Олесь Саніна у 2003 році стала першим повнометражним фільмом в історії незалежної України, що був офіційно поданий країною на здобуття премії "Оскар". Картина створена у формі поетичної притчі й заснована на старовинних епосах двох народів: українській думі «Про трьох братів азовських» і кримськотатарському сказанні «Пісня дєрвіша про доблесних мамлюків». Мова в них йде про одні й ті ж події: трьох братів-козаків, що втекли з турецького полону і трьох татарських воїнів-яничарів, що кинулися їм навздогін. Оскільки втікачам дісталось лише два коні, то третього, наймолодшого брата, вони змушені були залишити, розраховуючи, що він сам, під прикриттям високих степових трав і ярів, врятується від гонитви. Його, виснаженого, знаходить молода татарка, що самотньо живе на кордоні у степу. Вона приносить козака додому, лікує та закохується в нього.

Режисер/Сценарій: Олесь Санін • **Жанр:** історична драма

Країна: Україна • **Тривалість:** 80' • **Мова:** українська, кримськотатарська • **Субтитри:** польські

В ролях: Вікторія Спесивцева, Андрій Білоус, Назлі Сеїтаблаєва, Сергій Романюк, Олесь Санін, Ахтем Сеїтаблаєв, Ельдар Акімов, Еміль Расілов, Лесь Сердюк, Андрій Серєда, Зарема Біяляова, Андрій Санін, Шевкет Сейдаметов, Дмитро Санін, Сергій Марченко



RETROSPEKTYWA: KINO NIEPODLEGŁOŚCI
РЕТРОСПЕКТИВА: КІНО НЕЗАЛЕЖНОСТІ

МОЈЕ МЫŚЛІ СЃ ЦІСНЕ **МОЇ ДУМКИ ТИХІ**

Q&A: 22.10. ANTONIO LUKICH

159

Vadim to dwudziestopięcioletni muzyk i realizator dźwięku, który marzy, aby opuścić rodzinne strony i zamieszkać za granicą. Nie dość, że trudno mu wiązać koniec z końcem, to jeszcze okazuje się, że potrzebuje drogiego zabiegu dentystycznego. Po wielu eksperymentach w życiu zawodowym i prywatnym, otrzymuje szansę na lepsze życie w Kanadzie. Aby otrzymać dobrze płatną pracę w branży gier komputerowych, musi jedynie nagrać dźwięki karpaccich zwierząt, bardziej umęczonych od tych szczęśliwych z Kanady. Sprawy komplikują się, kiedy okazuje się, że główną kompanką jego podróży będzie jego matka Galia.

Reżyseria: Antonio Lukich • **Scenariusz:** Valeria Kalchenko, Antonio Lukich • **Gatunek:** komedia/dramat
Zdjęcia: Illia Yehorov • **Kraj:** Ukraina 2019 • **Czas trwania:** 104' • **Język:** UKR, ANG • **Napisy:** PL, EN
Obsada: Andriy Lidagovskiy, Irma Vitovska • **Nagrody i festiwale:** Karlove Vary – Nagroda Specjalna Jury; IFF w Odessie – Nagroda FIPRESCI dla najlepszego filmu, nagroda dla najlepszej aktorki Irma Vitovska, wyróżnienie Jury Andriy Lidagovskiy

Вадим – 25-річний музикант і звукорежисер, який мріє виїхати з рідного міста і жити за кордоном. Мало того, що йому важко зводити кінці з кінцями, так ще й виявляється, що йому потрібна дуже дорога стоматологічна процедура. Після довгих експериментів у професійному та особистому житті він отримує шанс на краще життя в Канаді, в ігровій індустрії. Все, що йому потрібно зробити - це записати звуки карпатських тварин, більш замучених, ніж щасливі канадські тварини. Особливо його цікавить запис співу загадкового рахівського крижня. За це Вадиму обіцяють величезну премію. Усе ускладнюється, коли з'ясовується, що головним супутником у цьому дивовижному сафарі буде його мама - Галина. Вона прагне бути успішною стильною жінкою, яка обожає Вікторію Бекхем і не хоче відпускати сина від себе. Для виправдання драматургічності характеру головної героїні було витрачено майже 10 тис. доларів на придбання прав на пісню «Viva Forever», яку виконує гурт «Spice Girls».

Режисер: Антоніо Лукіч • **Сценарій:** Антоніо Лукіч, Валерія Кальченко • **Жанр:** лірична комедія
Оператор: Ілля Єгоров • **Країна:** Україна 2019 • **Тривалість:** 104' • **Мова:** українська
Субтитри: польські • **В ролях:** Андрій Лідаговський, Ірма Вітовська • **Фестивалі і нагороди:**
Спеціальна нагорода журі МКФ у Карлових Варах у секції «На Схід від Заходу»;
2019 Найкраща акторська робота в Національній конкурсній програмі Одеського МКФ, Україна (Irma Vitovska), 2019 Спеціальна відзнака журі Одеського МКФ (Andriy Lidagovskiy), 2019 Приз ФІПРЕСІ за Найкращий український повнометражний фільм Одеського МКФ



RETROSPEKTywa: KINO NIEPODLEGAŁOŚCI
РЕТРОСПЕКТИВА: КІНО НЕЗАЛЕЖНОСТІ

PLEMIĘ ПЛЕМ'Я

160 Pokazywane i nagradzane na dziesiątkach festiwalu filmowych dzieło Mirosława Ślaboszpyckiego to wstrząsająca historia, która robi ogromne wrażenie, choć opowiedziana jest jedynie obrazem i językiem migowym, bez napisów czy lektora. Niesłyszący Serhij zaczyna naukę w szkole dla głuchoniemych. Przenosi się do internatu. W nowym miejscu musi odnaleźć swoje miejsce w hierarchii narzuconej przez organizację zwaną Plemieniem – szkolną sieć uwiklaną w działalność przestępczą i prostytucję. Chłopak przekonuje się na własnej skórze o bezwzględności zasad, którymi kierują się osoby w Plemieniu. Przemoc, napady, prostytucja – tak wygląda ich codzienność. Aby zostać przyjętym w poczet członków Plemienia, a tym samym awansować w społecznej hierarchii, trzeba wykazać się zdolnościami w łamaniu prawa. Biorąc udział w kilku udanych kradzieżach, Serhij zapracowuje na nową, lepszą pozycję – zostaje alfonssem. Ma teraz pod opieką dwie dziewczyny, obsługujące nocą kierowców ciężarówek. Szybko zakochuje się w jednej z nich. Problem polega jednak na tym, że jego wybranka jest także dziewczyną szefa. Mimo to, bohaterowie spotykają się potajemnie i zostają kochankami. Łamiąc w ten sposób kodeks Plemienia, stawiają się w sytuacji bez wyjścia. Reżyser niezwykle dosadnie odmalowuje brutalny świat, używając do tego jedynie ciszy i języka migowego. Jego film wzbudził zachwyt krytyki, która już okrzyknęła go arcydziełem kina minimalistycznego. Ten nagrodzony na prestiżowym festiwalu w Cannes portret młodzieży pozbawionej pozytywnych wzorców zachowania nikogo nie pozostawi obojętnym.

Reżyseria/Scenariusz: Myroslav Slaboshpytskyi • **Gatunek:** dramat, kryminał • **Zdjęcia:** Valentyn Vasyanovych
Kraj: Ukraina, Holandia 2014 • **Czas trwania:** 130' • **Obsada:** Hryhoriy Fesenko, Yana Novikova, Rosa Babiy

Cze historia, яка справляє величезне враження, навіть попри те, що розказана вона лише за допомогою образів і мови жестів, без субтитрів і закадрового голосу. Сергій, що має вади слуху, потрапляє в спеціалізований інтернат, де існує кримінальна організація – «Плем'я». Насильство, пограбування і проституція – це порядок денний, і щоб долучитися до «Племени» та піднятися в соціальній ієрархії, треба продемонструвати свою здатність порушувати закон. Взявши участь у кількох успішних пограбуваннях, Сергій здобуває нову, кращу посаду – стає сутенером. Тепер у нього під опікою дві дівчини, які обслуговують водіїв вантажівок вночі. В одну з них він закохується. Проблема в тому, що його обраниця також є подругою боса. Попри це, герої таємно зустрічаються і стають коханцями, але порушивши кодекс племені, вони опиняються в безвихідній ситуації.

Режисер/Сценарій: Мирослав Слабошпицький • **Жанр:** драма, детектив
Оператор: Валентин Васянович • **Країна:** Україна, Нідерланди 2014 • **Тривалість:** 130'
В ролях: Григорій • Фесенко, Яна Новікова, Роза Бабій



WAJDA PO UKRAIŃSKU
ВАЙДА УКРАЇНСЬКОЮ

KATYŃ КАТИНЬ

/ 61

Gdy 17 września 1939 roku armia radziecka wkroczyła do Polski, nieprzygotowana do walki na dwóch frontach armia II Rzeczypospolitej musiała ponieść klęskę. Wśród jeńców wojennych znalazły się tysiące oficerów. Ich rodziny z utęsknieniem czekały na ich powrót. Dzieło Wajdy ukazuje historie kobiet, które mimo upływu lat, ciągle czekały na powrót swych mężów, synów, braci i ojców.

Reżyseria: Andrzej Wajda • **Scenariusz:** Andrzej Wajda, Władysław Pasikowski, Przemysław Nowakowski
Gatunek: dramat wojenny • **Zdjęcia:** Pawel Edelman • **Kraj:** Polska 2007 • **Czas trwania:** 117' • **Język:** PL
Napisy: UKR • **Obsada:** Andrzej Chyra, Maja Ostaszewska, Artur Żmijewski, Jan Englert

Коли 17 вересня 1939 року радянська армія увійшла до Польщі, армія II Речі Посполитої, не підготовлена до боротьби на два фронти, була вимушена зазнати поразки. Серед військовополонених були тисячі офіцерів. Їхні родини із нетерпінням очікували на їх повернення. Робота Вайди показує історії жінок, які, попри плин часу, все ще чекали на повернення своїх чоловіків, синів, братів і батьків.

Режисер: Анджей Вайда • **Сценарій:** Анджей Вайда, Владислав Пасіковський, Пшемислав Новаковський • **Жанр:** воєнна драма • **Оператор:** Павло Едельман
Країна: Польща 2007 • **Тривалість:** 117' • **Мова:** польська • **Субтитри:** польські • **В ролях:** Анджей Хира, Майя Осташевська, Артур Жмієвський, Ян Енглерт



WAJDA PO UKRAIŃSKU
ВАЙДА УКРАЇНСЬКОЮ

POWIDOKI ПІСЛЯОБРАЗИ

162 Jeden z najwybitniejszych twórców w historii kina, zdobywca wielu nagród filmowych, w tym Oscara za całokształt twórczości – Andrzej Wajda, przedstawia historię człowieka niezłomnego, Władysława Strzemińskiego – pioniera polskiej awangardy, ze znakomitą rolą Bogusława Lindy. Głównym bohaterem jest wielki artysta, który nie poddał się obowiązującemu systemowi i w konsekwencji doświadczył dramatycznych skutków swoich wyborów. To film o tym jak socjalistyczna władza zniszczyła charyzmatycznego, niepokornego człowieka.

Reżyseria: Andrzej Wajda • **Scenariusz:** Andrzej Mularczyk • **Gatunek:** dramat
Zdjęcia: Pawel Edelman • **Kraj:** Polska 2016 • **Czas trwania:** 99' • **Język:** PL • **Napisy:** UKR
Obsada: Bogusław Linda, Bronisława Zamachowska, Zofia Wichłacz

Один з найвидатніших режисерів в історії кіно, лауреат багатьох кінонагород, у тому числі почесного "Оскара" за творчі досягнення у кінематографі – Анджей Вайда, представляє історію незламної людини Владислава Стшемінського – піонера польського авангарду, якого чудово виконав Богуслав Лінда. Головний герой – великий художник, який не підкорився тоталітарному режиму і згодом відчув на собі драматичні наслідки свого вибору. Це фільм про те, як соціалістична влада знищила харизматичну, бунтівну людину.

Режисер: Анджей Вайда • **Сценарій:** Анджей Мулярчик • **Жанр:** драма
Оператор: Павло Едельман • **Країна:** Польща 2016 • **Тривалість:** 99' • **Мова:** польська
Субтитри: польські • **В ролях:** Богуслав Лінда, Броніслава Замаховска, Зофія Віхлач



WAJDA PO UKRAIŃSKU
ВАЙДА УКРАЇНСЬКОЮ

TATARAK ТАТАРАК

163

Kobieta, która straciła synów na wojnie, odnajduje ukojenie w przyjaźni z młodym mężczyzną. Tymczasem jej mąż skrywa przed nią sekret, który może odmienić jej życie. Film oparty na opowiadaniu Jarosława Iwaszkiewicza przedstawia historię starzejącej się, doświadczonej życiem kobiety borykającej się z nudą i wspomnieniami. Przypadek sprawi, że przypomni sobie, czym jest miłość, a nawet fizyczna fascynacja. Jest to wielowymiarowa opowieść o wielkim uczuciu, które przychodzi za późno, i o śmierci, która zawsze przychodzi za wcześnie.

Reżyseria/Scenariusz: Andrzej Wajda • **Gatunek:** dramat • **Zdjęcia:** Paweł Edelman • **Kraj:** Polska 2009
Czas trwania: 83' • **Język:** PL • **Napisy:** UKR • **Obsada:** Krystyna Janda, Paweł Szajda, Jan Englert, Roma Gąsiorowska, Jadwiga Jankowska-Cieślak

Жінка, яка втратила синів на війні, знаходить розраду в дружбі з молодим хлопцем. Тим часом її чоловік приховує таємницю, яка може змінити її життя. Фільм, заснований на оповіданні Ярослава Івашкевича, розповідає про навчену життєвим досвідом жінку, що старіє і бореться з нудьгою та спогадами. Нещасний випадок змушує її згадати, що таке кохання і навіть фізичний потяг. Це багатогранна історія про велике почуття, яке приходить занадто пізно, і про смерть, яка завжди приходить занадто рано.

Режисер/Сценарій: Анжей Вайда • **Жанр:** драма • **Оператор:** Павло Едельман
Країна: Польща 2009 • **Тривалість:** 83' • **Мова:** польська • **Субтитри:** польські • **В ролях:** Кристина Янда, Павел Шайда, Ян Енглерт, Рома Гонсьоровська, Ядвіга Янковська-Цесляк



ZWYCIĘZCY 7. U!FF
ПЕРЕМОЖЦІ 7. U!FF

MOJA OZERNA МОЯ ОЗЕРНА

Q&A: 19.10. KARINA BĘDKOWSKA

164 Dla osamotnionej bohaterki podróż z Londynu do Ozerny, małej ukraińskiej wioski, by spotkać się z krewną, niespodziewanie staje się początkiem jej drogi do odzyskania sił i nawiązania bliskości z drugą osobą. Bohaterki spotykają się w trudnych momentach życia – ciocia Sława ma 87 lat i tęskni za zmarłym mężem, a młodsza od niej o kilka dekad Karina nie może znaleźć swojego miejsca na ziemi. Na ukraińskiej wsi podglądamy, jak rodzi się ponadpokoleniowa i ponadnarodowa przyjaźń dwóch zagubionych kobiet.

Reżyseria: Karina Będkowska • **Gatunek:** dokumentalny • **Zdjęcia:** Karina Będkowska
Kraj: Polska 2022 • **Czas trwania:** 58' • **Język:** angielski, ukraiński, polski • **Napisy:** PL

Для самотньої героїні подорож із Лондона до маленького українського села Озерна на зустріч із родичем несподівано стає початком шляху до відновлення сил та встановлення близькості з іншою людиною. Головні герої зустрічаються у важкі моменти життя – тітці Славі 87 років, вона сумує за покійним чоловіком, а молодша за неї на кілька десятків років Карина не може знайти свого місця на землі. В українському селі ми бачимо, як зароджується транснаціональна дружба між поколіннями двох загублених жінок.

Режисер: Каріна Бендковська • **Жанр:** документальний • **Оператор:** Каріна Бендковська
Країна: Польща 2022 • **Тривалість:** 58' • **Мова:** англійська, українська, польська
Субтитри: польські



ZWYCIĘZCY 7. UIFF
ПЕРЕМОЖЦІ 7. UIFF

BLOK NAGRODZONYCH FILMÓW KRÓTKOMETRAŻOWYCH БЛОК КОРОТКОМЕТРАЖНИХ ФІЛЬМІВ

HOMO DEUS. CZŁOWIEK JEST BOSKI
HOMO DEUS. THE MAN IS DIVINE

Podczas wieczoru zostaną pokazane filmy, które zostały nagrodzone w konkursie na najlepszy film krótkometrażowy podczas zeszłorocznej edycji Ukraina Festiwal Filmowy.

165

HOMO DEUS. CZŁOWIEK JEST BOSKI | HOMO DEUS. THE MAN IS DIVINE

Po rejdzie Nazar i Ulia wspinają się na dach, żeby uprawiać seks i zauważają człowieka, który chce skoczyć. Ratują mężczyznę, który jest pod wpływem leków psychotropowych. Ulia upiera się, żeby nie zostawiać go samego w domu w takim stanie. Nazar jest zmuszony się zgodzić. Spędzają dzień opiekując się człowiekiem. To, co miało być przygodą na jedną noc i samobójstwem, zamienia się w przyjaźń...

Уля та Назар залазять на дах, щоб зайнятися сексом та помічають людину, що от-от стрибне вниз. Вони рятують хлопця, який знаходиться під дією психотропного наркотику. Уля наполягає не лишати Іллю в такому стані, Назар вимушено погоджується. Вони проводять добу опікуючи хлопця. Цей день назавжди змінює життя всіх трьох...

Gatunek: fabularny • **Scenariusz:** Julia Deglina • **Reżyseria:** Julia Deglina • **Zdjęcia:** Ilia Michajłus
Obsada: Maria Sztofa, Artur Alijew, Danyil Kamenskij • **Czas trwania:** 19' • **Język:** UKR

Film został nagrodzony Nagrodą Główną Jury za umiejętność opowiadania filmowym językiem, empatię, a także wzruszający obraz młodego pokolenia i rodzącej się nowej wrażliwości, która daje nadzieję na lepszy świat. Film otrzymał Гран-прі журі за майстерність кінематографічної розповіді, емпатію та зворушливе зображення молодого покоління i нової чуттєвості, що зароджується, яка дає надію на кращий світ.

ZŁAMANE | ПОЛАМАНИ

Możesz odejść od wojny, ale na zawsze pozostawi ona ślad w twoim życiu. Nasi główni bohaterowie powracają do swojego wcześniej znanego życia, takiego jak praca, rodzina i dzieci. Ale wszystkie są zniszczone – wojna je złamała. Teraz, w spokojnym świecie, nie mogą już znaleźć miejsca, czują się jak outsiderzy...

Ти можеш піти з війни, але вона назавжди залишить відбиток на твоєму житті – це один із найважливіших посилів у сценарії. Наші головні герої повертаються до раніше звичного їм життя – робота, сім'я, діти. Але вони поламані – їх зламала війна. Тепер в цьому цивільному світі вони не можуть більше знайти собі місця, вони відчувають себе чужими. Історія складена з протиріч: небажання повернутися до буденності з одної сторони та страх вертатися в зону бойових дій з іншої, потреба в підтримці та боязнь здаватися вразливим, пошук втраченої жіночності та не визнання власної слабкості. Ці всі питання піднімаються під час діалогу двох людей, що випадково зустрічаються в приміській маршрутці.

20.10 | CF im. Andrzeja Wajdy | godz. 20.30

166

Gatunek: fabularny • **Scenariusz:** Sołomija Tomaszczuk • **Reżyseria:** Sołomija Tomaszczuk, Walerij Hrycenko
Zdjęcia: Jurij Dunaj • **Obsada:** Anastasija Kasalowa, Wasyl Kucharśkyj, Halyna Swiata, Zacharij Nowyckyj
Czas trwania: 20' 16'' • **Język:** UKR • **Napisy:** PL, ENG

Na 7!UFF *Złamane* otrzymały II nagrodę za przejmujący obraz ludzi dotkniętych traumą, bez zbędnego patosu, i subtelne portrety bohaterów zawieszonych pomiędzy światem wojny a codziennym życiem.
Na 7!UFF "Поламани" отримав II нагороду за гостре зображення травмованих людей, без зайвого пафосу, та тонке зображення персонажів, що зависли між світом війни та повсякденним життям.

FAZA | ФАЗА

Dziesięcioletni Jarik ostatnie dni wakacji spędza z matką na wsi. Bawiąc się w lesie, Jarik i jego przyjaciel Igor widzą młodą kobietę z mężczyzną, ale inaczej postrzegają ich wspólnotę: Igor wierzy, że się kochają, a Jarik jest pewien, że kobieta jest duszona przez mężczyznę. Jarik prowadzi śledztwo w sprawie możliwego morderstwa, odkrywając okolicę i drogę do matki, która jest pogrążona w żałobie po mężu zabitym na wojnie na wschodzie Ukrainy.

10-річний хлопчик Ярик проводить останні дні літніх канікул з мамою на дачі. Граючи в лісі, Ярик і його друг Ігор бачать молоду жінку з чоловіком, але по-різному сприймають їхнє єднання: Ігор вірить, що вони кохаються, а Ярик впевнений, що жінку задушив чоловік. Ярик розслідує можливе вбивство, досліджуючи місцевість і шлях до своєї матері, яка глибоко сумує за чоловіком, загиблим на війні на сході України.

Gatunek: fabularny • **Scenariusz:** Mykoła Zasioew • **Reżyseria:** Mykoła Zasioew
Zdjęcia: Switłana Aparina • **Obsada:** Artem Graczev, Wołodmyr Wołkow, Aliona Osmanowa, Wład Mamczur, Nina Antonowa • **Czas trwania:** 20' • **Język:** UKR • **Napisy:** PL, ENG

Film nagrodzony III nagrodą za reżyserię małoletnich aktorów, uważność, subtelne pokazanie świata z dziecięcej perspektywy i ujmującą wizualną stronę filmu.

Фільм отримав III нагороду за режисуру неповнолітніх акторів, уважність, тонку презентацію світу з точки зору дитини та захопливий візуальний ряд.

INNA NOC | ІНША НІЧ

Film dokumentalny o Charkowie od początku rosyjskiej inwazji oczami uczestników wydarzeń. Mieszkańcy wieżowca na Sałtīwce zmagają się z wojną będąc w domu. Organizują swoje nowe życie, słysząc wybuchy, strzały i odgłosy samolotów wojskowych. Oglądają i omawiają wiadomości, grają w szachy, piją wino, kłócą się i robią zakupy spożywcze, podczas gdy wróg wstrzymuje atak. To film o uczuciach człowieka, który zostaje przymusowo wysiedlony z ojczyzny.

Документальний фільм про Харків від початку російського вторгнення очима учасника подій. Мешканці багатоповерхівки на Салтівці зустрічають війну, перебуваючи вдома. Вони влаштовують своє нове життя, чуючи вибухи, постріли та звуки військових літаків. Вони дивляться та обговорюють новини, грають у шахи, п'ють вино, сперечаються та купують продукти, поки ворожі атаки зупиняються. Це фільм про почуття людини, яку насильно виганяють з батьківщини

Gatunek: dokumentalny • **Reżyseria:** Daryna Sniżko • **Zdjęcia:** Daryna Sniżko • **Czas trwania:** 24' 23"
Język: UKR • **Napisy:** PL, ENG

Film otrzymał wyróżnienie za „ umiejętne budowanie dramaturgii w filmie dokumentalnym, wrażliwość, osobistą perspektywę i odwagę tworzenia sztuki w obliczu zagrożenia”.

Фільм отримав нагороду за майстерну побудову драми в документалістиці, чутливість, власне бачення та мужність створювати мистецтво перед обличчям небезпеки.

MARIA | МАРІЯ

Niepełnoletnia Maria jest w rozpacz, po śmierci matki jej życie zamieniło się w piekło. Ale musi pogodzić się z okolicznościami. Każdy dzień przynosi jej nowe wyzwania. Jest zamknięta w małym mieszkaniu w jednej z sennych dzielnic Kijowa, nieustannie doświadcza przemocy seksualnej. Gdy po raz kolejny znalazła się w takiej sytuacji, Maria decyduje się na desperacki czyn i kładzie kres wieloletniej przemocy, której doświadczyła.

Неповнолітня Марія перебуває у розпачі, після смерті матері її життя перетворилося на пекло. Але їй доводиться миритися з обставинами, що склалися. Кожен день приносить їй нові випробування. Вона замкнута в невеликій квартирі в одному зі спальних районів Києва, постійно зазнаючи примусу до сексуального насильства. Ще раз опинившись у такій ситуації, Марія вирішується на відчайдушний вчинок та покладає край багаторічному насильству від якого вона страждала.

/ 68

Gatunek: fabularny • **Scenariusz:** Vladlen Odudenko • **Reżyseria:** Vladlen Odudenko
Zdjęcia: Wałentyn Wasjanowycz • **Obsada:** Darija Fedyna, Andrij Rymaruk, Anatolij Babaryka,
Witalij Sudarkow • **Czas trwania:** 15' • **Język:** ukraiński • **Napisy:** PL, ENG

Maria na 7.U!FF otrzymała I nagrodę jury społecznego.
«Марія» на 7.U!FF отримала I нагороду громадського журі.

ROZWIĄZANIE | ПОЗВ'ЯЗАННЯ

Alicja odlicza ostatnie tygodnie do narodzin córki. Czeką nie tylko na dziecko, ale również na męża, który na co dzień pracuje za granicą. Gdy w jej domu pojawia się Oksana – młoda Ukrainka, która ma jej pomóc sprowadzić na świat długo wyczekiwane dziecko, okazuje się, że życie pod jednym dachem staje się dla obu kobiet trudniejsze niż przypuszczały. Atmosfera jest coraz bardziej napięta, z godziny na godzinę nakręca się spirala zazdrości, strachu i niepewności.

Аліція відраховує останні тижні до народження доньки. Вона чекає не лише на дитину, а й на чоловіка, який щоденно працює за кордоном. Коли в її будинку з'являється молода українка Оксана, яка має допомогти їй народити на світ довгоочікувану дитину, виявляється, що жити під одним дахом обом жінкам стає складніше, ніж вони очікували. Атмосфера напружується, спіраль ревностей, страху та незахищеності закручується щогодини.

Gatunek: fabularny • **Scenariusz:** Katarzyna Sikorska • **Reżyseria:** Katarzyna Sikorska
Zdjęcia: Arkadiusz Powalka • **Obsada:** Marta Ścisłowicz, Ksenia Tchórzko, Arkadiusz Brykalski,
Wojciech Solarz • **Czas trwania:** 25' • **Język:** polski • **Napisy:** ENG

Film został wyróżniony przez jury społeczne.
Фільм отримав нагороду від громадського журі.
DEBATA: “Wojna z perspektywy dziecka”, 19.10.2023 godz. 19.00, Centrum Kultury Filmowej im. Andrzeja Wajdy Podczas debaty porozmawiamy o śladach jakie wojna pozostawia w psychice dzieci, jak można pomóc im uporać się z traumami poprzez różne techniki i narzędzia oraz jak przebiega integracja dzieci i młodzieży z regionów konfliktu zbrojnego w Ukrainie, w polskiej rzeczywistości szkolnej.
Prowadzenie: Jana Stepniewicz
Goście: Lena Kaszycka, Sitora Yusupova, Tetiana Sholubka, Myrosia Keryk

WYDARZENIA TOWARZYSZĄCE

/ 70 DEBATA: „WOJNA Z PERSPEKTYWY DZIECKA” | 19.10.2023 | godz. 19.00

Centrum Kultury Filmowej im. Andrzeja Wajdy | wstęp wolny

Konflikty zbrojne w sposób szczególny doświadczają tych, najbardziej wrażliwych czyli dzieci, które w najmniejszym stopniu potrafią się obronić przed zagrożeniem i konsekwencjami konfliktów a jednocześnie ponoszą ogromny koszt, szczególnie psychiczny w postaci traum i śladów w psychice, które zostają z nimi na długie lata często na całe życie, mogą wręcz nieodwracalnie zmienić strukturę psychiczną dziecka i ograniczyć możliwości rozwoju lub współżycia społecznego w życiu dorosłym. Podczas debaty porozmawiamy o śladach jakie wojna pozostawia w psychice dzieci, jak można pomóc im uporać się z traumami poprzez różne techniki i narzędzia oraz jak przebiega integracja dzieci i młodzieży z regionów konfliktu zbrojnego w Ukrainie, w polskiej rzeczywistości szkolnej.

Prowadzenie: [Jana Stepniewicz](#) | Goście: [Lena Kaszycka](#), [Sitora Yusupova](#), [Tetiana Sholubka](#), [Myrosia Keryk](#)

DEBATA: „KOBIECY FILMU” | 20.10.2023 | godz. 16.00

Centrum Kultury Filmowej im. Andrzeja Wajdy | wstęp wolny

Stowarzyszenie Kobiety Filmu oraz Ukraina!Film Festiwal zaprasza na spotkanie ukraińskich i polskich kobiet związanych z branżą filmową, podczas którego zaproszone goście wymienią się doświadczeniami, porozmawiają o możliwościach współpracy i wzajemnego wsparcia.

W spotkaniu wezmą udział: [Irma Vitovska](#), [Iryna Kudashova](#), [Renata Czarnkowska Listoś](#), [Joanna Kos Krauze](#), [Joanna Rożen Wojciechowska](#)

DEBATA: „PRACA FILMOWCÓW NA WOJNIE” | 21.10.2023 | godz. 18.00 | Kinoteka: sala 6 | wstęp wolny

Jak wygląda praca nad filmem na wojnie? Jak się do tego przygotować? Spotkanie poświęcone będzie procesowi dokumentowania życia Ukraińców przez filmowców oraz ich relacjom z bohaterami i bohaterkami. Twórcy filmowi, z różnych perspektyw opowiedzą o pracy nad ich filmami w doświadczonej wojną Ukrainie.

Prowadzący: [Piotr Pogorzelski](#) | Prelegenci: [Siarhei Marchyk](#), [Sebastian Tomasz Plocharski](#), [Piotr Pawlus](#)

DEBATA: „ZROZUMIEĆ UKRAINĘ PRZEZ LITERATURĘ” | 22.10.2023 | godz. 18.00 | Kinoteka: sala 6 | wstęp wolny

Po 24 lutego ukraińska literatura stała się przedmiotem żywego zainteresowania w Polsce. Książki nie tylko pomagają nam lepiej zrozumieć naszych sąsiadów, ale także budują dialog, ukierunkowują nas na nowe ścieżki w relacjach międzyludzkich.

Goście: [Agnieszka Lichnerowicz](#), [Anna Łazar](#), [Aneta Kamińska](#), [Ziemowit Szczerek](#), [Marcin Gaczkowski](#)

Prowadzenie: [dr Sasza Iwaniuk](#)



KULTURA VS. WOJNA

171

DEBATA: „HISTORIE NADZWYCZAJNEJ TROSKI. ŚWIADECTWO JAKO TREŚĆ PRACY DOKUMENTALISTÓW CENTRUM LEMKINA” | 24.10.2023 | godz. 17.00

Podczas debaty przyjrzymy się istocie tego co legło u podstaw działalności Centrum Lemkina, czyli historii, która powierzana jest przez świadka. Postaramy się prześledzić proces tego co z cenną historią się dzieje od momentu nagrania lub jej spisania do momentu jej rozpowszechniania.

Prelegenci: [Kateryna Leontyeva](#), [Hanna Berehova](#), [Jakub Kiersikowski](#)

Moderatorka: [Aleksandra Kiereta](#)

WYSTAWA: „PRZEDŚMIERTNE PORTRETY MIESZKAŃCÓW WOJNY ROSYJSKO-UKRAIŃSKIEJ, 2023”

18–24.10.2023 | Kinoteka: sala 2

Sebastian Plocharski to fotograf, który odważył się odkryć zakamarki dusz ludności cywilnej tkwiącej w sercu wojny rosyjsko-ukraińskiej. To niezwykła ekspozycja, której każdy element jest pełen głębi, empatii i surowej prawdy. „Przedśmiertne Portrety Mieszkańców wojny rosyjsko-ukraińskiej” to świadectwo ludzkiej siły w obliczu niesamowitej tragedii. Artysta rozpoczął ten niezwykły cykl w 2020 roku. Jego misją było nie tylko dokumentowanie, ale również podniesienie świadomości o dramatycznej sytuacji ludności cywilnej, która została uwięziona w strefie wojennej.

WYSTAWA PROJEKTU: „KULTURA VS. WOJNA”

18–24.10.2023 | Centrum Kultury Filmowej im. Andrzeja Wajdy (al. Ujazdowskie 20)

Fotografie autorstwa **Serhija Mykhalchuka** (operatora, który służy w Siłach Zbrojnych od pierwszych dni pełnoskalowej inwazji) oraz **Konstantina i Vlady Liberovyh** (wojskowych fotografów dokumentalnych), to twórcze odbicie tragicznych momentów wojny i bohaterskiej walki narodu ukraińskiego o niepodległość i tożsamość. Celem fotografii jest pokazanie bolesnej, trudnej codzienności i ukazanie świata prawdy o bohaterskiej walce Ukraińców. Wzruszające i szczere zdjęcia autorów są ważnym dokumentalnym dowodem zbrodni Federacji Rosyjskiej na narodzie ukraińskim.



WYCINANKA JAKO ART-TERAPIA

172 UIFF DLA DZIECI: PORANEK DLA DZIECI | 22.10.2023 | godz. 11.00 | Kinoteka: sala 1 | wstęp wolny

Poranek integracyjny dla dzieci polskich i ukraińskich rozpocznie się od pokazu bajek. Po pokazie filmowym ukraińskich animacji na dzieci czeka wspólna zabawa pełna kreatywności, dobrego humoru i niezwykłych niespodzianek. Zajęcia poprowadzą animatorzy ze szkoły ukraińskiej „Materynka”. Zajęcia przeznaczone dla dzieci w wieku 2–6 lat.

Bajki – około 30 minut | Zabawy z animatorami – około 1 h

PREZENTACJA KSIĄŻKI KSENII ALPERN „BELIEVE YOUR WAY” | 19.10.2023 | godz. 17.00

Kawiarnia w Kinotece | wstęp wolny

Zapraszamy na spotkanie z Ksenią Alpern – doktorem nauk humanistycznych, wykładowcą, coachem i mówcą motywacyjnym, ekspertką w dziedzinie kreowania kariery oraz biznesu, która zaprezentuje swoją najnowszą książkę „Believe your way! Uwierz w swoją drogę! 7 kroków do rozwoju Twojej kariery zawodowej”

www.believeyourway.com | Goście: Ksenia Alpern | Prowadzenie: Jerzy Lach

WARSZTATY: „WYCINANKA JAKO ART-TERAPIA” | 22.10.2023 | godz. 14.00

Centrum Kultury Filmowej im. Andrzeja Wajdy

Zapraszamy na spotkanie i warsztaty, które poprowadzą znawczynie i mistrzynie ukraińskiej wycinanki – Zinaida Kosytska oraz Mariya Yankova. Rozpoczniemy od wykładu o historii wycinanki – regionalnych wzorach i technikach, a także o jej terapeutycznych właściwościach, następnie przejdziemy do warsztatów rękodzielniczych pod okiem mistrzyń. Po warsztatach będzie można zakupić prace mistrzyń – 100% dochodu zostanie przekazana na fundację „W międzyczasie” | www.facebook.com/wmiedzyczasie.

Goście: Zinaida Kosytska, Mariya Yankova

Wstęp: 20 zł, liczba miejsc ograniczona, zapisy mailowo na adres ukrainaff@gmail.com.

W temacie wiadomości należy wpisać: „Wycinanka jako art-terapia”.



CYBER ELF

WYDARZENIA TOWARZYSZĄCE

173

CYBER ELF | 21.10.2023 | godz. 20.00 | Kineteka: sala 3 | wstęp: 20 zł

Wszyscy znamy obrazy ze zniszczenia Teatru Dramatycznego w Mariupolu, druzgocącego przykładu rosyjskiej agresji, obojętnej na losy dzieci, nieuzbrojonych cywilów, czy po prostu – na ludzkie życie. Teatr wykorzystany jako schron, obrzucony bombami i całkowicie zniszczony, pomimo jasnego ostrzeżenia o znajdujących się w środku dzieciach. Wyrysowany kredą napis w języku rosyjskim: „дети” obiegł cały Świat, wysyłając jasny komunikat. Władimir Putin i jego poplecznicy wypowiedzieli wojnę totalną cywilizacji, ludzkości i kulturze, wciągając w sam środek konfliktu teatr – dosłownie i w przenośni. Ale co teatr może zrobić, żeby pomóc Ukrainie?

Po wybuchu wojny 24 lutego 2022 roku, reżyserka teatralna Magda Szepecht postanowiła wrócić do swojego pierwszego zawodu – dziennikarstwa. Porzucając dotychczasowe zajęcia, wybrała drogę Cyber Elfa. Walczącej z rosyjskimi trollami, fake-newsami i dezinformacją cyber-aktywistki. Jej codziennym polem bitwy i narzędziami do udostępniania sprawdzonych informacji stały się platformy społecznościowe (Facebook, Instagram, Telegram, YouTube i in.), ale też portale informacyjne, kanały telewizyjne i wiadomości z pierwszej ręki. Wszystko to, aby chronić pierwszą – i może kluczową dla stron wyłączonych z konfliktu – linię frontu: odbywającą się w cyberprzestrzeni walkę o prawdę.

Wykład „Cyber Elf” jest nie tylko podsumowaniem dotychczasowej działalności Magdy Szepecht jako cyber-aktywistki. To działanie tu i teraz, z jednej strony pozwalające nam na wgląd w codzienną walkę i zadania, przed jakimi staje artystka w obliczu kolejnych rozdziałów wojny. Z drugiej, jest to okazja dla każdego z nas, aby poznać proste narzędzia, dzięki którym możemy włączyć się w konflikt i pomóc Ukrainie w jej walce o wolność. Слава Україні!

Reżyseria i wykonanie: Magda Szepecht · **Dramaturgia:** Olga Drygas · **Video:** Natan Berkowicz & DZIKI

Muzyka: Krzysztof Kaliski · **Special thanks:** Kristė Savickienė (SIRENOS) & Olga Drygas (Nowy Teatr)

Kurator projektu: Michał Rogulski ÆFEKT · Projekt jest koprodukcją festiwalu SIRENOS w Wilnie, Nowego Teatru w Warszawie i ÆFEKT.

SILENT DISCO | 20.10.2023 | godz. 22.00 | Kulturalna | wstęp: 30 zł

20 października zapraszamy na imprezę silent disco, która będzie towarzyszyć ósmej edycji festiwalu filmowego Ukraina!

Wypożyczenie słuchawek 30 PLN gotówką za okazaniem dowodu tożsamości ze zdjęciem. Każda osoba może wypożyczyć maksymalnie sześć par słuchawek, 30 PLN każda.

Partner imprezy: Silent Disco Party | Miejsce: **Kulturalna** | Line up: **tba**



MASTER CLASS REŻYSERSKI: SERGIY BUKOVSKYI

/ 74 POKAZ PRZEDPREMIEROWY MONODRAMU „INSEKT”

reż. Jerzy Lach | autorka: Lena Kudajewa, wykonanie: Olga Trembach, wokół: Dasha Miller
 23.10.2023 | godz. 18.00 | Centrum Kultury im. Andrzeja Wajdy (al. Ujazdowskie 20) | wstęp wolny
 Spektakl skupia się na relacji pomiędzy córką a ojcem - tyranem i alkoholikiem. Kudajewa opowiada tę historię w sposób nieszablonowy i afabularny, sięgając do prawdziwych wspomnień z okresu swojego dzieciństwa i młodości. „INSEKT” porusza trudne tematy związane z przemocą domową, uzależnieniem i toksycznymi relacjami rodzinnymi. Monodram ukazuje psychologiczne i emocjonalne rozterki bohaterki, ukryte za fasadą siły i niezależności. Poprzez osobiste opowieści, Kudajewa bada naturę traumy i próbuje zrozumieć, jak przeszłość wpływa na teraźniejszość. Spektakl jest wstrząsającym portretem relacji dziecka z patologicznym rodzicem i stanowi namacalne świadectwo na temat trudnej drogi do zdrowienia i odnalezienia własnej tożsamości.

Wykonanie: [Olga Trembach](#) | Wokół: [Sasha Miller](#)

MASTER CLASS REŻYSERSKI: SERGIY BUKOVSKYI | 21.10.2023 | godz. 12.00 | Kino Amondo

Jak sprawić, by historia była interesująca dla widza? Jak pracować ze starszymi bohaterami podczas kręcenia filmu? Jak wykorzystać kronikę filmową podczas kręcenia filmu? Na te pytania odpowie [Serhii Bukovskyi](#), klasyk ukraińskiego kina dokumentalnego. Swoją opowieść oprze na przykładzie pracy nad filmem „Żywi”. Film zdobył Grand Prix na Międzynarodowym Forum Mediów Północ-Południe w Genewie. Historyczny dokument łączy w sobie dwie fabuły. Pierwsza to zeznania prawie trzech tuzinów świadków Wielkiego Głodu. Druga linia opowiada historię brytyjskiego dziennikarza Garetha Jonesa, który przygotował dla światowej społeczności prawdziwe fakty o skali Wielkiego Głodu, o których nigdy nie słyszeli jego współcześni.

Język: ukraiński (wydarzenie tłumaczone na język polski)

Wstęp wolny, liczba miejsc ograniczona, zapisy mailowo na adres ukrainaff@gmail.com.

W temacie wiadomości należy wpisać: „Warsztaty Serhii Bukovskyi”.



KONCERT SKRYABIN

175

MASTER CLASS SCENARIUSZOWY: VLADIMIR GROMOV –**„REDAGOWANIE SCENARIUSZA. JAK RODZI SIĘ HISTORIA” | 20.10.2023 | godz. 18.00**

Centrum Kultury Filmowej im. Andrzeja Wajdy

Tworzenie scenariusza to długa podróż. Nie można po prostu usiąść i go napisać. Kiedy kończysz swoją historię do przyszłego filmu, okazuje się, że musisz nad nią pracować i pracować. Czasami scenariusz jest pisany i przepisywany przez cały czas produkcji filmu, nawet podczas montażu i udźwiękowienia. Dlaczego tak się dzieje? I dlaczego redagowanie scenariusza, wiele wersji historii, jest sposobem na stworzenie prawdziwego dramatu? Dowiesz się o tym podczas warsztatów. Volodymyr Gromov jest scenarzystą, doradcą scenariuszowym i założycielem Szkoły Scenariuszowej Parnassus w Warszawie. Scenariopisarstwa uczy od siedemnastu lat. Pisał scenariusze do filmów produkowanych w Ukrainie i organizował pracę scenarzystów w studiach filmowych. Wykładał i uczył dramaturgii na Kijowskim Narodowym Uniwersytecie Teatru, Kina i Telewizji im. Karpenko-Karego, w szkole scenariopisarstwa Film.ua (obecnie Ukraińska Szkoła Filmowa), w szkołach scenariopisarstwa Terrarium i Scenario. Wśród studentów Volodymyra Gromova są znani reżyserzy i scenarzyści. Jako scenarzysta pracował przy wielu popularnych ukraińskich filmach. Do jego ostatnich dzieł należą „Moje myśli są ciche”, „Luksemburg, Luksebrung”, „Pracuję na cmentarzu”, „Ja, Nina”, „Do you love me?”.

Języki: ukraiński, polski

Wstęp wolny, liczba miejsc ograniczona, zapisy mailowo na adres ukrainaff@gmail.com.

W temacie wiadomości należy wpisać: „Warsztaty Volodymyra Gromova”.

KONCERT: SKRYABIN | 25.10.2023 | godz. 19.00 | Klub BARdzo Bardzo, ul. Nowogrodzka 11

Legendarny zespół SKRYABIN wyrusza w polską część europejskiej trasy poświęconej pamięci Kuźmy (ś.p. Andrija Kuźmenki - lidera zespołu, który tragicznie zginął w wypadku samochodowym) zagra ciepły, akustyczny koncert w sercu Warszawy już 25 października! W tym roku główny ziomek Ukrainy skończyłby 55 lat. W ciągu tych prawie 9 lat bez Kuźmy, najbardziej utytułowani wykonawcy Ukrainy wykonują jego piosenki na swoich koncertach i to zawsze jest wyjątkowy moment, który przenika i elektryzuje całe ciało! Dziś zespół Skryabin, któremu Kuźma poświęcił większość swojego życia, to ludzie, z którymi Andrij tworzył muzykę, dzielił scenę i drogę życiową. Na prośbę licznej publiczności, wielbicieli twórczości Andrija Kuźmenki, jak również rodziny Andrija, zespół Skryabin kontynuuje działalność koncertową, która teraz, w tak trudnych dla Ukrainy czasach, pomaga przybliżyć wspólne zwycięstwo.

Bilety: 89 zł

176 PANEL EDUKACYJNO-DYSKUSYJNY „SZANSE I WYZWANIA DLA UKRAIŃSKICH AKTORÓW

W POLSKIEJ PRODUKCJI FILMOWEJ I TELEWIZYJNEJ | 22.10.2023 | godz. 17.00 | Centrum Kultury Filmowej Andrzeja Wajdy, Aleje Ujazdowskie 20 | *Panel organizowany jest przez Instytut Ukraiński i Ukraina! Festiwal Filmowy przy udziale Gildii Polskich Reżyserek i Reżyserów Castingu oraz projektu edukacyjno-laboratoryjnego „Aktor bez ukrycia”.*

Panel edukacyjno-dyskusyjny ma na celu omówienie szerokiego zakresu zagadnień zawodowych związanych z autoprezentacją, networkingiem, samodoskonaleniem zawodowym, poszukiwaniem projektów na rynku polskim i europejskim itp. Ma na celu pomóc ukraińskim aktorom i aktorkom w adaptacji i promocji ich kariery w polskim środowisku filmowym i telewizyjnym. Uczestnicy będą mieli możliwość bezpośredniej rozmowy z panelistkami i panelistami, oraz zadania pytań, związanych z karierą zawodową.

Uczestnicy: reżyserki castingu **Ewa Brodzka** („Miasto 44”, „Cicha noc”, „Piłsudski”, „Ikar. Legenda Mietka Kosza”) i **Ewa Łepecka** („Dzisiaj śpisz ze mną”, „Samiec Alfa”, „Maszyna Goldberga”, „Mały świat”) (Gildia Polskich Reżyserek i Reżyserów Castingu), agentka **Wanda Onyszkiewicz** (brytyjsko-polska agencja „Twenty Nine Five Group”)

Moderator: ukraiński aktor teatralny i filmowy, coach, założyciel i prowadzący projektu „Aktor bez ukrycia” **Ihor Aronov** („Korona królów”, „Liczba doskonała”, „Olena”, „Wschód-Zachód”)

Wstęp wolny, zapisy poprzez formularz na stronie www.ukraiaff.com

ORGANIZATOR



WSPÓLFINANSOWANIE



PARTNERZY



KLUB FESTIWALOWY



KAWIARNIA FESTIWALOWA



PATRONI MEDIALNI



